此レ其勢ヒ、決シテ、開ニ合スルコトヲ非サルナリ、夫レ國ノ救援衆、徒ラニ、衛ヲ圍ミ、此レ臣ガ大王ノ爲メニ、深ク、慮ル所ニ、之レ有ルナリ、大王嘗與吳人戰五戰而三勝。陣卒盡矣。偏守新城。存民苦矣。臣聞功大者易危。而逆彊秦之心。臣竊爲大王危之。◉〔解釋〕可シ、又戰ニ、吳、楚ト說ニハ、攻メテ新規ニ、得タル城ヲ、弱チ取リタリシカ、五タビノ戰ヒニテ、三度ノ勝利ナレトモ、何ニシテモ、數度ノ合戰ナレハ、陣卒トナレリ、偏ヘニ、人數ヲ差シ入レテ、守リヲ堅固ニスルノ場合ニ、遠シ、臣聞ク、功ノ大ヒナル者ハ、上ミノ者ヲ、自然ト、心ヲ感リ、怨ムルコトナク、危フスルニハ、容易ナルコトニシテ、人ノ痛苦ヲ救ヒ居リテ、飽クマテ、彊キ、秦ノ心ニ、逆カヒ、申スコトニテ、之レ有リ、且夫秦之所以不出兵函谷十五年以攻齊趙者。陰謀有合天下之心。楚嘗與秦搆難戰於漢中。楚人不勝。列侯執珪死者七十餘人。遂亡漢中。楚王大怒。興兵襲秦。戰於藍田。此所謂兩虎相搏者也。夫秦楚相敝而韓魏以全制其後。計無危於此者矣。願大王孰計之。◉〔解釋〕合天下ノ合ノ字、一ニ、吞ニ作ル、併リテ、漢中ハ、秦ノ盡モ取リテ讓ズ、秦ニ、取ラレ、楚王ハ、我カ軍ニ合ノ戰敗ニ、此ノ中ノ地ユヘ、兩虎ニ、相ヒ、敝ルヲ、兵力ノ、潰キ時ニ、乘シ、其ノ疲ヲ極ムルコトナラシ、夫レ韓魏ノ二國ハ、緩ニ、相ヒ、救ヒ、其ノ潰ヲ以テ、其ノ危キ事ナカラン、自由ニ、抑シ、制シ、大王ノ篤ト計リ定メンコトヲ、楚ノ秦ニ敵スルハ、益ナシテクヒ、楚王ノ其ノ勸ヲ聽キ、有ル所ナリ、秦下甲攻衛陽晉。必大關天下之匈。大王惡起兵以攻宋。不至數月而宋可舉。舉而東指。則泗上十二諸侯盡王之有也。◉〔解釋〕開ノ字、一ニ、開ノ字ニ作ル、開ノ字ニテ、宜シカルヘシ、◉天下之匈トハ、既ニ前文ニモ、常山ヲ以テ天下ノ地形ニ於テ、脊ト爲サハ、衛及ヒ陽晉ハ、地形ニ於テ、脊ト爲サン、其ノ地勢、齊楚ノ交道ナリ、◉〔講義〕出シ、齊趙ノ二ケ國ヲ、攻メサル者ナリ、◉〔講義〕夫レ秦ノ兵ヲ、東ノ方、函谷ヨリ、押シ出シ、齊趙ノ二ケ國ヲ、攻メサル者ナリ、◉〔講義〕楚ニ於テハ、秦ノ陽晉ヲ攻メン、ト、欲スルニ、當リテ、秦ノ陽晉ヲ、取リ、秦ニ於テハ、楚ノ泗上ヲ、取ラント、欲スルニ、當リテ、楚ノ陽晉ヲ、取ルヲ、容易トス、故ニ、秦ノ陽晉ヲ、取ルヲ、楚ノ泗上ヲ、取ルヨリ、容易トス、◉泗上ハ、地名ナリ、◉〔講義〕泗上ハ、泗水ノ上ノ地ニテ、楚ノ都ヨリ、北ノ方ニ、當レリ、凡天下而以信約從親相堅者。蘇秦封武安君。相燕。即陰與燕王謀伐齊而分其地。乃詳有罪。出走入齊。齊王因受而相之。居二年而覺。齊王大怒。車裂蘇秦於市。夫以一詐僞之蘇秦。而欲經營天下。混一諸侯。亦明矣。◉〔解釋〕經營ハ、見ル、經リテ、營ミ、造ルコトヲ、混一ハ、混ノ字ニ、相ノ字ニ作ル、◉〔講義〕凡ソ此ノ段ノ文ハ、ト、カ、ニ、ノ字ナリ、◉〔講義〕凡ソ此ノ段ノ文ハ、ト、カ、ニ、ノ字ナリ、

シルヲ相ニ致シタリ、ソノ口ヲ塞ガントシテナリ、○講義ニ今ノ居ルコトヲ、露見セラレンヘ、青王ハ大ヒニ怒リ、ソノ天下ノ形勢ヲ、見積リヲ違ヒテ、成シ難キヲ、成シタルヲ、於テ、ヒトツニシテ、和親セシメントスルヘシ、其レハ、ソノ思フ壺ニ、届カヌヨウニ、スルヲ、白ル事ナリ、知レ

今秦與楚接境壤界。固形親之國也。大王誠能聽臣。臣請使秦女爲大王箕箒之妾。効萬室之都。以爲湯沐之邑。長爲昆弟之國。終身無相攻伐。臣以爲計無便於此者。

於是楚王已得張儀。而重出黔中地與秦欲許之。○解釋ノ見ヘタリ。○講義シテ逆トハ、國境ノ、紛糾料ノコトナリ、洗フナリ、湯沐ノ邑ヤ、紛糾料ノコトナリ、○講義今秦ト楚トノ、關係ヲ、シテ證レンテルノ國境、接土界ヲ、接シテ、固ニ地形ニ於テハ、秦國ニ入リ、給ヘテ、八貢ト爲リテ、秦ノ相續人ナル、太子ニ、秦ノ女ヲ、大家數ヒノ多キヲ、テ、互ニ中カ能ク、攻メ伐ナドノコトナキ樣ニ、取リ斗ヒ、仕度コソ存ズ、臣カ願フ所ニ據レハ、大王ノ秦ヲ親シンテ、此レヨリ便ナル、計策ニ於テハ、此レニ過ヘサル樣、利害ヲ備ヘテ、秦ノ張儀ヲ得シカト、其ノ代リニ、約束ナレトモ、黔中地ヲ、以テ、張儀ノ說ク所ヲ許ス、事ヲ、秦ト云ヘトモ、楚ノ大國也故ニ貴テ、知ルヘシ

屈原曰。前大王見欺於張儀。張儀至。臣以爲大王烹之。今縱弗忍殺之。又聽其邪說。不可。懷王曰。許儀而得黔中。美利也。後而倍之。不可。故卒許張儀與秦親。○講義ニ屈原ハ、懷王ニハ、彼ノ張儀ニ欺カレ、前キ

因遂之。韓王曰。韓地險惡山居。五穀所生。非粟而麥。民之食大抵麥飯藿羹。一歲不收。民不饜糟糠。地不過九百里。無一歲之食。料大王之卒。悉之不過三十萬。而厮徒負養在其中矣。除守徼亭鄣塞。見卒不過二十萬而已矣。○解釋ノ斷徒ノ用ヲ爲ス者此レ亦明キ者、○講義ニ徼ノ、塞ヲ、守ル人、鄣ハ、塞ノ、小城ヲ、亭ハ、候ノ、舍ヲ、鄣塞ハ、守ル人ノ、居ル、所ノ、城ヲ、厮ハ、賤役ヲ、取ル所ノ、者ヲ、負ハ、負ヲ、養ハ、食ヲ、ニ、分ノ、人ヲ、除キ、守徼亭鄣塞ニ、見卒ノ、人ヲ、計スレハ、二十萬ニ、過キス、其ノ、二十萬ノ、中ニ、モ、病ノ、者ヲ、除キ、又、守徼亭鄣塞ニ、見卒ノ、人ヲ、除キ、計スレハ、十萬ニ、過キス、其ノ、十萬ノ、中ニ、モ、病ノ、者ヲ、除キ、又、守徼亭鄣塞ニ、見卒ノ、人ヲ、除キ、計スレハ、五萬ニ、過キス、其ノ、五萬ノ、中ニ、モ、病ノ、者ヲ、除キ、又、守徼亭鄣塞ニ、見卒ノ、人ヲ、除キ、計スレハ、二萬ニ、過キス、其ノ、二萬ノ、中ニ、モ、病ノ、者ヲ、除キ、又、守徼亭鄣塞ニ、見卒ノ、人ヲ、除キ、計スレハ、一萬ニ、過キス、其ノ、一萬ノ、中ニ、モ、病ノ、者ヲ、除キ、又、守徼亭鄣塞ニ、見卒ノ、人ヲ、除キ、計スレハ、五千ニ、過キス、其ノ、五千ノ、中ニ、モ、病ノ、者ヲ、除キ、又、守徼亭鄣塞ニ、見卒ノ、人ヲ、除キ、計スレハ、三千ニ、過キス、其ノ、三千ノ、中ニ、モ、病ノ、者ヲ、除キ、又、守徼亭鄣塞ニ、見卒ノ、人ヲ、除キ、計スレハ、二千ニ、過キス、其ノ、二千ノ、中ニ、モ、病ノ、者ヲ、除キ、又、守徼亭鄣塞ニ、見卒ノ、人ヲ、除キ、計スレハ、一千ニ、過キス、其ノ、一千ノ、中ニ、モ、病ノ、者ヲ、除キ、又、守徼亭鄣塞ニ、見卒ノ、人ヲ、除キ、計スレハ、五百ニ、過キス、其ノ、五百ノ、中ニ、モ、病ノ、者ヲ、除キ、又、守徼亭鄣塞ニ、見卒ノ、人ヲ、除キ、計スレハ、二百ニ、過キス、其ノ、二百ノ、中ニ、モ、病ノ、者ヲ、除キ、又、守徼亭鄣塞ニ、見卒ノ、人ヲ、除キ、計スレハ、一百ニ、過キス、其ノ、一百ノ、中ニ、モ、病ノ、者ヲ、除キ、又、守徼亭鄣塞ニ、見卒ノ、人ヲ、除キ、計スレハ、五十ニ、過キス、其ノ、五十ノ、中ニ、モ、病ノ、者ヲ、除キ、又、守徼亭鄣塞ニ、見卒ノ、人ヲ、除キ、計スレハ、二十ニ、過キス、其ノ、二十ノ、中ニ、モ、病ノ、者ヲ、除キ、又、守徼亭鄣塞ニ、見卒ノ、人ヲ、除キ、計スレハ、一十ニ、過キス、其ノ、一十ノ、中ニ、モ、病ノ、者ヲ、除キ、又、守徼亭鄣塞ニ、見卒ノ、人ヲ、除キ、計スレハ、五ニ、過キス、其ノ、五ノ、中ニ、モ、病ノ、者ヲ、除キ、又、守徼亭鄣塞ニ、見卒ノ、人ヲ、除キ、計スレハ、二ニ、過キス、其ノ、二ノ、中ニ、モ、病ノ、者ヲ、除キ、又、守徼亭鄣塞ニ、見卒ノ、人ヲ、除キ、計スレハ、一ニ、過キス、其ノ、一

又一說ニ、戰ヲ言ヒテ、營陣ニ入ルヲ言フ、馬ノ走ルコトノ、ハヤキヲ、勢ヒアルヲ、言フ、此レ身後チノ說ナリ、前ノ足ハ、抱ヘ込ムコト、地ヲ探ルガ、如クソシテ、後チノ足ハ、跌ニ蹶ヲ過タルコトノ、ハヤキヲ、言フ、三等程モ、過タルコトノ、此レ亦馬ノ走ルコトノ、ハヤキヲ言ヒ、●踰間ヒヴンイヅ、ドリ、アミニテ、其ノ三等程モ、過タルコトノ、ハヤキヲ言ヒ、●踰ハヲドリ、●〔講義〕張儀ハ、先ヅ韓國ノ小國ナルコトヲ、述ベ、盟キ、メシテ、コレニ、從ハシテ、既ニ出シテ曰ク、秦ノ甲ヲ帶ブル、武者ノ人員ハ、百餘萬ノ多キコトニテ、其レニ、ツレテ、東ノ多キコトハヤツ、ハ、虎(コ)賁(ホン)ノ士、千乘ノ數アリ、騎ハ、萬匹ニ、及ブ

亡セザル國ニハ、得ラレマジ、故ニ大王ノ爲メニ、計ルナラバ、楚ノ爲メニセズ、秦ノ爲メニスルニ、如クコトハアラジ、

秦之所欲。莫如弱楚。楚者。莫如韓。非以韓能彊於楚也。其地勢然也。今王西面而事秦。以攻楚。秦王必喜。夫攻楚以利其地。轉禍而說秦。計無便於此者。韓王聽儀計。

●〔講義〕張儀ハ已ニ、秦ニ事ヘザルノ韓ト、秦ニ事フルノ利トヲ、明カシテ、日夜說キ明カシテ曰ク、秦ハ、楚ヲ弱フスルヲ、利トシ、賢レルヲ、賢レルヲ、ト云フトナカラン、ソノ韓ヨリ賢レル者ナシト云フハ、韓ノ能ク楚ヨリ、強キガユヘニ、楚ヲ弱フスル者ハ、韓ヨリ賢レル者ナシ、ト云フ非ズ、サスレバ、何ニ故ニ、然(シカ)云フトナレバ、其ノ地形ニ於テ、楚ノ欲スル所ノ必ズ領ハルベキ、益シ多キヲ、受クル所ノ、腦害ヲ他ヘ、楚ノ地ヲ、轉ジテ、秦ニ、事フルノ利トシ、韓國ノ計策ヲ、順序ヲ追ツテ、我レニ、受クルヲ、利トシ、韓ヲ、虛喝ニモ、順序ヲ、追ツテ、秦ニ事フルノ利害ヲ、說キ、韓王ヲシテ、秦ニ事ヘシムルノ計策ヲ、臨キ入レタリ、

張儀歸報。秦惠王封儀五邑。號曰武信君。使張儀東說齊湣王曰。天下彊國無過齊者。大臣父兄。殷衆富樂。然而爲大王計者。皆爲一時之說。不顧百世之利。

●〔講義〕王ニ說キ、又韓王ニ說キ、又齊王ニ說キ、秦信君ト號シ、賜ハリタリ、張儀ハ、齊ニ、說カセタル第一ト、張儀ハ、齊ニ、至リテ、齊王ニ說キ入レラレタル、趣キ、秦ノ功ニ對シ、五邑ヲ與ヘ、張儀ヲ、其ノ封ニ、從ヘント、思ヒシカハ、張儀ト雖モ、其ノ彊國ト爲シ、齊ノ者滑玉ニ、說カセテ、第一ト、張儀ハ、齊ニ、至リテ、齊王ニ說イテ、越ノ大臣又父兄ノ位地ヲ、占ムル、御寵内等ノ、人々ニ、宜シク、秦ノ利ヲ、說キ、秦ニ、事フルヲ、利トスベキヲ、說キ、齊王ヲシテ、秦ニ、事ヘシムルノ、計策ヲ、臨キ入レタリ、

因東說齊湣王曰。天下彊國無過齊者。大臣父兄。殷衆富樂。然而爲大王計者。皆爲一時之說。不顧百世之利。

●〔講義〕張儀ハ、既ニ、齊王ニ說キ、又韓王ニ說キ、又齊王ニ說キ、秦信君ト號シ、賜ハリタリ、張儀ハ、齊ニ、至リテ、齊王ニ說イテ、越ノ大臣又父兄ノ位地ヲ、占ムル、御寵内等ノ、人々ニ、宜シク、秦ノ利ヲ、說キ、秦ニ、事フルヲ、利トスベキヲ、說キ、齊王ヲシテ、秦ニ、事ヘシムルノ、計策ヲ、臨キ入レタリ、

張儀歸報。秦惠王封儀五邑。號曰武信君。使張儀東說齊湣王曰。天下彊國無過齊者。大臣父兄。殷衆富樂。然而爲大王計者。皆爲一時之說。不顧百世之利。

●〔講義〕王ニ說キ、又韓王ニ說キ、又齊王ニ說キ、秦信君ト號シ、賜ハリタリ、張儀ハ、齊ニ、至リテ、齊王ニ說イテ、越ノ大臣又父兄ノ位地ヲ、占ムル、御寵内等ノ、人々ニ、宜シク、秦ノ利ヲ、說キ、秦ニ、事フルヲ、利トスベキヲ、說キ、齊王ヲシテ、秦ニ、事ヘシムルノ、計策ヲ、臨キ入レタリ、

因

梁効河外。趙入朝滹池。割河間以事秦。秦地悉趙兵渡清河。指博關。臨葛即墨。非王之有也。國一日見攻。雖欲事秦。不可得也。是故願大王孰計之也。齊王曰。齊僻陋。隱居東海之上。未嘗聞社稷之長利也。乃許張儀。◉〔解釋〕河外ハ河ノ外ニテ、曲沃、平周等ノ、河ホノ南邑ナリ。河間ハ、河水漳水間ノ邑ナリ。指シテ言フ。◉博關ハ、博州ニ在リト言ヘリ。●臨葛ハ、邯ノ名ナリ。●即墨ハ、即墨ノ名ナリ。●趙入ハ、趙ニ往イテ說キ入ルヲ云ヘリ。●滹池ハ、滹沱ノ池ナリ。●清河ハ、清河ト云ヘル水ノ名ナリ。●博關ハ、博州ニ在リト言ヘリ。●臨葛ハ、邯ノ名ナリ。●即墨ハ、即墨ノ名ナリ。●趙入ハ、趙ニ往イテ說キ入ルヲ云ヘリ。●滹池ハ、滹沱ノ池ナリ。●清河ハ、清河ト云ヘル水ノ名ナリ。

義〕張儀ハ出シテ曰ク、今秦ト楚ト婚姻ヲ結ビ、並ビ交ハリ兄弟ノ國ト爲リ、韓ト梁ト、宜陽ニ合シテ、秦ニ朝シ、河間ノ邑ヲ割イテ、以テ秦ニ事ヘ、大王ノ兵ヲ出シテ、以テ齊ヲ攻メ、清河ヲ涉リ、博關ニ臨ミ、即墨ヲ指シテ、一日ニシテ之ヲ有ツ、則チ齊國ニ於テ、一日ナリトモ、秦ニ事フルノ方、宜シク此ノ如クナルヘシ。大王令ニ當リテ篤ト、勘考ノ上ヘ、計策ヲ定メンコトヲ願ヘリ。夫レ大王ノ齊王ノ日ク、齊ハ僻遠ニシテ、我レ等東海ノ上ニ居シテ、未タ嘗テ、不敬（ウヤマハ）メナルコトヲ知ラズ。大王令ニ、其ノ節、秦ニ事ヘントト、勘考ノ上ヘ、計策ヲ定メンコトヲ願ヘリ。夫レ大王ノ齊王ノ日ク、齊ハ僻遠ニシテ、我レ等東海ノ上ニ居シテ、未タ嘗テ、不敬（ウヤマハ）メナルコトヲ知ラズ。

張儀去。西說趙王曰。敝邑秦王使使臣效愚計於大王。大王收率天下以賓秦。秦兵不敢出函谷關。十五年。大王之威行於山東。◉〔解釋〕賓ハ、賓客ノ字ニ依テ讀ム。●〔講義〕總王ハ、諸侯ヲ總王スルヲ云ヘリ。從ハ、從親ノ主ナリ。

利ヲ張儀ニ說カレテ、其ノ事ヲ正シクセス、貴ムヘキ其ノ過チヲ貴ムルナリ。●〔講義〕山東ニ於テ、諸侯ノ盟主ト爲リテ、從親ノ主ト爲リテ、秦ニ事ヘントノ勘考ノ上ヘ、計策ヲ定メンコトヲ願ヘリ。夫レ大王ノ齊王ノ日ク、齊ハ僻遠ニシテ、我レ等東海ノ上ニ居シテ、未タ嘗テ、不敬（ウヤマハ）メナルコトヲ知ラズ。大王令ニ、其ノ節、秦ニ事ヘントノ勘考ノ上ヘ、計策ヲ定メンコトヲ願ヘリ。夫レ大王ノ齊王ノ日ク、齊ハ僻遠ニシテ、我レ等東海ノ上ニ居シテ、未タ嘗テ、不敬（ウヤマハ）メナルコトヲ知ラズ。

〔解釋〕晉ハ、其ノ事ヲ正シクセス、貴ムヘキ其ノ過チヲ貴ムルナリ。●〔講義〕山東ニ於テ、諸侯ノ盟主ト爲リテ、從親ノ主ト爲リテ、秦ニ事ヘントノ勘考ノ上ヘ、計策ヲ定メンコトヲ願ヘリ。夫レ大王ノ齊王ノ日ク、齊ハ僻遠ニシテ、我レ等東海ノ上ニ居シテ、未タ嘗テ、不敬（ウヤマハ）メナルコトヲ知ラズ。大王令ニ、其ノ節、秦ニ事ヘントノ勘考ノ上ヘ、計策ヲ定メンコトヲ願ヘリ。夫レ大王ノ齊王ノ日ク、齊ハ僻遠ニシテ、我レ等東海ノ上ニ居シテ、未タ嘗テ、不敬（ウヤマハ）メナルコトヲ知ラズ。

敝邑恐懼慴伏。繕甲厲兵。飾車騎。習馳射。力田積粟。守四封之內。愁居慴處。不敢動搖。唯大王有意督過之也。◉〔解釋〕晉ハ、其ノ事ヲ正シクセス、貴ムヘキ其ノ過チヲ貴ムルナリ。●〔講義〕山東ニ於テ、諸侯ノ盟主ト爲リテ、從親ノ主ト爲リテ、秦ニ事ヘントノ勘考ノ上ヘ、計策ヲ定メンコトヲ願ヘリ。夫レ大王ノ齊王ノ日ク、齊ハ僻遠ニシテ、我レ等東海ノ上ニ居シテ、未タ嘗テ、不敬（ウヤマハ）メナルコトヲ知ラズ。大王令ニ、其ノ節、秦ニ事ヘントノ勘考ノ上ヘ、計策ヲ定メンコトヲ願ヘリ。夫レ大王ノ齊王ノ日ク、齊ハ僻遠ニシテ、我レ等東海ノ上ニ居シテ、未タ嘗テ、不敬（ウヤマハ）メナルコトヲ知ラズ。

〔解釋〕習ハ、練シテ出サズ、身ガマヘコソ、眼要ナリト、練習シテ、息シテモ出サズ、身ガマヘコソ、眼要ナリト、練習シテ、軍事ノ用意ハ怠ラズ、耕作ニ勞ヲ折リ、粟ヲ積ミ蓄ヘ、兵甲ヲ勉勵サセ、車騎ヲ積ミ蓄ヘ、兵損ノ差シ支ヘヌ、之レヲ習馳射ト云ヘリ。●慴伏ハ、慴ハ懼ナリ。繕ハ、修ナリ。●厲ハ、砥ナリ。●飾ハ、裝備ニ許シテ、兵ニ事ヘントノ勘考ノ上ヘ、計策ヲ定メンコトヲ願ヘリ。夫レ大王ノ齊王ノ日ク、齊ハ僻遠ニシテ、我レ等東海ノ上ニ居シテ、未タ嘗テ、不敬（ウヤマハ）メナルコトヲ知ラズ。大王令ニ、其ノ節、秦ニ事ヘントノ勘考ノ上ヘ、計策ヲ定メンコトヲ願ヘリ。夫レ大王ノ齊王ノ日ク、齊ハ僻遠ニシテ、我レ等東海ノ上ニ居シテ、未タ嘗テ、不敬（ウヤマハ）メナルコトヲ知ラズ。

大王之力。舉巴蜀。并漢中。包兩周。遷九鼎。守白馬之津。秦雖僻遠。而心忿於滹池。願渡河踰漳。據番吾。會鄗

秦焚惑諸侯。以息爲非。以非爲是。欲反齊國。而自令車裂於市。天下之不可一亦明矣。●〔解釋〕焚ハ燒也。焚惑ハ惑ヲ燒クコトナリ。●〔講義〕凡ソ從ノ說ハ大王ノ爲ニスヘキヲ立テ用ヒラレンヿヲ說テ以テ諸侯ヲ焚惑セシ者ニテ其ノ說ハ非ニシテ以テ是トシ不可ヲ以テ可トシ本イニ見ヘレテ市ニ於テ車裂ニ取サルヿ可カラサルヿ見ルカ如シ夫レ天下ノ人モ亦分明ニ知親シテ疑ヒナキヿヲ知ルヿ能ハス一ニ惑ヒ從ヒ其ノ身ヲ危クシ無事ノ國家ヲ保カタキヿヲ知ルヿ能ハス一ニ惑ヒ從ヒ其ノ國ヲ危クスルヿ甚シキヿヲ知ルヿ能ハス一ニ惑ヒ從ヒ其ノ交通スルヿヲ絶チ其ノ國ヲ孤立セシムルヿヲ知ルヿ能ハス一ニ惑ヒ從ヒ其ノ兵ヲ用ヒ其ノ地ヲ割キ其ノ利ヲ貪リ其ノ名ヲ取ルヿヲ知ルヿ能ハス一ニ惑ヒ從ヒ其ノ約ヲ背キ其ノ交ヲ絶チ其ノ信ヲ失ヒ其ノ名ヲ滅スヿヲ知ルヿ能ハス一ニ惑ヒ從ヒ其ノ國ヲ危クシ其ノ身ヲ亡ホスヿヲ知ルヿ能ハス凡ソ此ノ十ノ者ハ大王ノ棄テ用ヒラレンヿヲ說

掛ケテ居リ、又ルニ、心ヲ變シ、盛リヲ易ヘントシ、車ニ馬モ付ケサシテ、今ヤ代州、山陰ヲ攻メ、去地ヲ割キ申サントシ、爲シタル使ノ方針ヲ改メ、去地ヲ割キ申サントシ、爲シタル使ノ方針ヲ改メ、山陰ヲ攻メ、去地ヲ割キ申サントシ、爲シタル使ノ方針ヲ改メ、

ノ間セチ承ノリタリト、趙王ハ、張儀ノ言ケル、所ニ從ヒテ、秦ニ事ヘントソ許シケル、張儀乃去。北之燕。說ニ燕昭王一曰。大王之所ニ親ニ莫ニ如ニ趙。昔趙襄子嘗以其姊爲ニ代王妻。欲ニ幷ニ代。約與ニ代王一遇ニ於句注之塞。乃令ニ工人作爲金斗。長其尾。令ニ可ニ以擊ニ人。與ニ代王一飲。陰告ニ厨人一曰。即酒酣樂進ニ熱啜一反ニ斗以擊ニ之。於ニ是酒酣樂進ニ熱啜。厨人進ニ斟。因反ニ斗以擊ニ代王一殺ニ之。王腦塗ニ地。其姊聞ニ之。因磨ニ笄以自刺。故王之亡。天下莫ニ不ニ聞。◉〔解釋〕句注(コウチウ)ハ山ノ名。代州ニ在リ、雁門ノ關ト書ヒタルカ句注ノ事ナリ。

ソ、酌ム人ノ具、◉酌(シン)ハ、酌(シン)ナリ。計(シン)ハ、酌(シン)ナリ。

◉〔講義〕張儀ハ乃チ曰ク、大王ノ親シク交リヲ結ブモ、特ニ足ラズ、今趙ノ襄子ハ、其ノ姉ヲ以テ第一ト爲サレ、御國ノ爲メニハ、趙ニ如ク者ナシ。其ノ姉ヲ以テ、代王ノ妻ト爲サレ居ルニ、其ノ代ヲ我ガ國ニ取込ム爲ニ、代王ト句注山ノ塞ニ於テ、遇ヒ、酒宴ノ樂ミ最中ニ成リ、持チ出ス計リヲ、代王ニ勸メ、斗杓ヲ添ヘテ、持チ出ス計リヲ、代王ニ勸メ、斗杓ヲ添ヘテ、持チ出ス計リヲ、

ノ具ニ用ユ、酒宴ノ樂ミ、最中ニ成リ、持チ出ス計リヲ、代王ニ勸メ、斗杓ヲ添ヘテ、持チ出ス計リヲ、

酌ミ出ス、其ノ時キニ、御シマニ、斗杓ノ柄ヲ反ヘシテ、樂ミ居リケル時キニ當リ、熱キ羹ヲ、代王ノ席ニ於テ、酒宴ノ席ノ酌ミ出ス、其ノ時キニ、御シマニ、斗杓ノ柄ヲ反ヘシテ、樂ミ居リケル時キニ當リ、熱キ羹ヲ、代王ノ席ニ於テ、酒宴ノ席ノ

ヘバ、差シ出サシメケレバ、料理人ハ、其ノ命ヲ惜リテ、之レヲ殺シ、其ノ柄ニテ、代王ヲ擊チテ、之レヲ殺シ、其ノ柄ニテ、代王ヲ擊チテ、之レヲ殺シ、其ノ柄ニテ、代王ヲ擊チテ、之レヲ殺シ、

斗杓ヲ反ヘシ、其ノ柄ヲ、代王ノ席ニ於テ、差シ出サシメケレバ、料理人ハ、其ノ命ヲ惜リテ、之レヲ殺シ、

ニマミレルコトナリ、管(カンザシ)ヲ摩(トリ)ト、云ヘルガ、此ノ戰話ヤ、天下ニ聞カザル人ナシ、夫趙王之狼戾無

ニマミレルコトナリ、管(カンザシ)ヲ摩(トリ)ト、云ヘルガ、此ノ戰話ヤ、天下ニ聞カザル人ナシ、夫趙王之狼戾無

親。大王之所ニ明見。且以ニ趙王一爲ニ可ニ親乎。趙興ニ兵攻ニ燕。再圍ニ燕都一而劫ニ大王一。大王割ニ十城一以謝。今趙王已入ニ朝澠池一。効ニ河間一以事ニ秦一。◉〔講義〕張儀ハ先ノ如ク大王ヲ入

チナマシ、人ニ遊ヒ戻リテ、信實親シム可キノ人ト、爲サレナマシ、人ニ遊ヒ戻リテ、信實親シム可キノ人ト、爲サレ去リナマシ、人ニ遊ヒ戻リテ、信實親シム可キノ人ト、爲サレ

申サン、大王ヲ動カシ、大王ニハ、十ケ所ノ城ヲ割キ申サン、大王ヲ動カシ、大王ニハ、十ケ所ノ城ヲ割キ申サン、大王ヲ動カシ、大王ニハ、十ケ所ノ城ヲ割キ

王モ、秦ニ向ヒテ、敵スルコトモ爲シ得ズ、已テニ、秦ニ王モ、秦ニ向ヒテ、敵スルコトモ爲シ得ズ、已テニ、秦ニ

シ、河間ノ土地ヲ、秦ニ差シ出シ、遠リテソシテ、秦ニ

下。甲雲中九原。驅ニ趙而攻ニ燕。則易水長城非ニ大王之有一也。且今時趙之於ニ秦。猶ニ郡縣一也。不ニ敢妄舉ニ師以攻伐一。今王有ニ彊秦之援一而南無ニ齊趙之患一。是故願ニ大王熟計之。◉〔解釋〕雲中、九原、皆ト趙ニ在リ、易州ハ、燕ニ在リ、長城ハ、大王ノ國ニ在リ。◉〔講義〕趙モ、已ニ、秦ニ事フルコトニ成リケレバ、秦ニ事ヘザレバ、秦ニ於テ、秦ニ事ヘザレバ、秦ニ於テ、秦ニ事ヘザレバ、秦ニ於テ、

◉〔講義〕王ニ於テ、秦ニ事ヘザレバ、秦ニ於テ、秦ニ事ヘザレバ、秦ニ於テ、秦ニ事ヘザレバ、秦ニ於テ、

鍾中、九原、皆ト趙ニ在リ、易州ハ、燕ニ在リ、長城ハ、大王ノ國ニ在リ。◉〔講義〕趙モ、已ニ、秦ニ事フルコトニ成リケレバ、秦ニ事ヘザレバ、秦ニ於テ、秦ニ事ヘザレバ、秦ニ於テ、

郡縣同樣ノ處分ヲ受ケル、趙ニ於テハ、敢テ妄リニ動イテ攻メ入ラン、燕ニ於テハ、敢テ妄リニ動イテ攻メ入ラン、

今外自ラ其ノ患ノ有ル所ニ任セテ、秦ニ事ヘザルハ、燕ニ於テ、秦ニ事ヘザルハ、燕ニ於テ、秦ニ事ヘザルハ、燕ニ於テ、

◉〔講義〕王ニ於テ、秦ニ事ヘザレバ、秦ニ於テ、秦ニ事ヘザレバ、秦ニ於テ、秦ニ事ヘザレバ、秦ニ於テ、

鍾中、九原、皆ト趙ニ在リ、易州ハ、燕ニ在リ、長城ハ、大王ノ國ニ在リ。◉〔講義〕趙モ、已ニ、秦ニ事フルコトニ成リケレバ、秦ニ事ヘザレバ、秦ニ於テ、秦ニ事ヘザレバ、秦ニ於テ、

郡縣同樣ノ處分ヲ受ケル、趙ニ於テハ、敢テ妄リニ動イテ攻メ入ラン、燕ニ於テハ、敢テ妄リニ動イテ攻メ入ラン、

今外自ラ其ノ患ノ有ル所ニ任セテ、秦ニ事ヘザルハ、燕ニ於テ、秦ニ事ヘザルハ、燕ニ於テ、秦ニ事ヘザルハ、燕ニ於テ、

サレバ、大王ニモ、亦燕ニ事フルコトニ成リケレバ、秦ニ事ヘザレバ、秦ニ於テ、秦ニ事ヘザレバ、秦ニ於テ、秦ニ事ヘザレバ、秦ニ於テ、

致シ、認キ申マジ、必秦ヲ、甲兵ヲ、雲中ニ、九原ニ、致シ、認キ申マジ、必秦ヲ、甲兵ヲ、雲中ニ、九原ニ、

其ノ分ニノ決シテ、燕ヲ攻メナバ、必ズ甲兵ヲ、雲中ニ、九原ニ、其ノ分ニノ決シテ、燕ヲ攻メナバ、必ズ甲兵ヲ、雲中ニ、九原ニ、

使ヒ、ガシテ、燕ヲ攻メナバ、必ズ甲兵ヲ、雲中ニ、九原ニ、使ヒ、ガシテ、燕ヲ攻メナバ、必ズ甲兵ヲ、雲中ニ、九原ニ、

ナリ、之レニ反シテ、秦ニ事フルノ利ヲ申サバ、大王ニモ、ナリ、之レニ反シテ、秦ニ事フルノ利ヲ申サバ、大王ニモ、

サレバ、大王ニモ、亦燕ニ事フルコトニ成リケレバ、秦ニ事ヘザレバ、秦ニ於テ、秦ニ事ヘザレバ、秦ニ於テ、秦ニ事ヘザレバ、秦ニ於テ、

致シ、認キ申マジ、必秦ヲ、甲兵ヲ、雲中ニ、九原ニ、致シ、認キ申マジ、必秦ヲ、甲兵ヲ、雲中ニ、九原ニ、

其ノ分ニノ決シテ、燕ヲ攻メナバ、必ズ甲兵ヲ、雲中ニ、九原ニ、其ノ分ニノ決シテ、燕ヲ攻メナバ、必ズ甲兵ヲ、雲中ニ、九原ニ、

使ヒ、ガシテ、燕ヲ攻メナバ、必ズ甲兵ヲ、雲中ニ、九原ニ、使ヒ、ガシテ、燕ヲ攻メナバ、必ズ甲兵ヲ、雲中ニ、九原ニ、

ナリ、之レニ反シテ、秦ニ事フルノ利ヲ申サバ、大王ニモ、ナリ、之レニ反シテ、秦ニ事フルノ利ヲ申サバ、大王ニモ、

今時趙ノ秦ニ於ケル、趙ニ於テ所領セル軍勢ヲ擧ゲテ、今時趙ノ秦ニ於ケル、趙ニ於テ所領セル軍勢ヲ擧ゲテ、

其ノ憂ノ有ル所ニ任セテ、秦ニ事ヘザルハ、燕ニ於テ、秦ニ事ヘザルハ、燕ニ於テ、秦ニ事ヘザルハ、燕ニ於テ、

外自ラ其ノ患ノ有ル所ニ任セテ、秦ニ事ヘザルハ、燕ニ於テ、秦ニ事ヘザルハ、燕ニ於テ、秦ニ事ヘザルハ、燕ニ於テ、

郡縣同樣ノ處分ヲ受ケル、趙ニ於テハ、敢テ妄リニ動イテ攻メ入ラン、燕ニ於テハ、敢テ妄リニ動イテ攻メ入ラン、

鍾中、九原、皆ト趙ニ在リ、易州ハ、燕ニ在リ、長城ハ、大王ノ國ニ在リ。◉〔講義〕趙モ、已ニ、秦ニ事フルコトニ成リケレバ、秦ニ事ヘザレバ、秦ニ於テ、秦ニ事ヘザレバ、秦ニ於テ、秦ニ事ヘザレバ、秦ニ於テ、

言不ニ足ニ以采ニ正計一。今上客幸教ニ之。請西面而事ニ秦。獻ニ恒山之尾五城一。燕王聽ニ儀。◉〔解釋〕恒山之尾ハ、恒山ノ東ヲ言フ也。◉〔講義〕燕王ニ於テハ、張儀ニ挨拶シテ、西ヲ向テ秦ニ事ヘル樣ニ、拙者ハ、決シテ、究竟ノ所ヲ言ヒ盡ス者ニハ非ズ、

地住居ノコトナレハ、其ノ身ハ、大男子ニハ、相違ナケレト、ソノ如ク、無知蒙昧ナル婦人ヘ、言論等ヲ聞クトモ、其ノ是非ヲ辨シテ、以テ、其ノ正計ヲ揮セ、採用スルニモ、足ラヌ程ノ者ナリシ處、今上客ニ於テハ、幸ヒニ敎ヘ給ハレシコトナレハ、其ノ敎ヘニ從ヒ、恒山ノ東方ニ之レ有ル五ケ所ノ城ヲ獻シテ、西面シテ秦ニ事ヘ度ヨシノ存メルナリト、燕王ハ張儀ノ辨舌ニ動カサレテ、秦ニ事ヘルヘシト、張儀ノ昭王ハ、當時賢智ノ主ニシテ、非ス、然ルニ、張儀ノ說ク所ニ從ヒテ秦ニ事ヘ、諸侯ノ軍ヲ、函谷關ニ入レサルヘキ、ヲ、可カラサル事ヲ以テ、姑ラク張儀ノ說ヲ有リナン、儀歸報ヲ聞キ、拂除新附ノ際、其ノ勢ヒ、未タ專ラ軍事ニ、從フ可カラサルヲ以テ、燕王ノ挨拶振リヲ見テモ、未タ專ラ軍事ニ、從フ可カラサルヲ以テ、姑ラク張儀ノ說有リナン、儀歸報ヲ聞キ入レタルナリト、古人モ言ハレシカ、燕未ヲ至ラ咸陽ニ而秦惠王卒ス、武王立ツ、武王自ラ爲太子ノ時ニ不說張儀ニ及ヒ、即位ニ群臣多讒張儀ニ曰ク、無信左右賣國以取容ヲ。秦必復用之ヲ、恐爲天下笑ト。諸侯聞張儀有郤武王ニ、皆畔衡復合從ス。●〔解釋〕衡ハ張儀ノ主張スル所ノ說諸侯各自ニ事フルヲ衡ト曰ヒシナリ。●〔講義〕張儀ハ、既ニ秦ノ惠王ノ命ヲ以テ、齊ニ至リ去リテ、北ノ方燕王ニ說キタル處首尾ヨク、其ノ齊王ニ說キ、齊ヲ去リテ、西ノ方趙王ニ說キ、趙ヲ去リテ、魏ニ至リ、魏ヨリ秦ニ立チ歸リテ、復命ヲ爲シタル次第ヲ聞キ、張儀ハ、秦ノ惠王ニ說キ、齊王ニ說キ、趙王ニ說キ、魏ニ至リ、秦ニ立チ歸リテ、復命ヲ爲シタルカ、其ノ意ニ叶ヒテ用ヒラレタル故、仕ニ即キ、武王ノ卽位ニ及ヒ、群臣等ヲ、張儀ヲ讒言セシ事ヲ、聞キ及ヒケレハ、一旦秦ニ從ヒ事ヘタル諸侯等モ、秦ニテ、新タニ立チ、武王ハ、張儀ヲ、其ノ太子ノ時ニ、不說ヲ、恨ミ居ル者ナレハ、秦ニ於テ、當御代モ成リ、群臣等ガ

ハ、張儀ノ梁ニ入リタルヲ聞キ、レハ、接ニ遂ハス、張儀ハ、哀王ニ申ス樣、齊ノ梁ヲ伐メントシ、梁ノ兵卒サ差シ向クラルヽヲ、恐レタリ、ソレハ、齊ノ兵ヲ罷メ、梁ヲ伐ツコトナカラシメ申サシト、乃チ、張儀ハ、我カ家ニ使ヒテ置ケル、舍人馮喜ヲ、楚ニ往カセ、楚ヨリ齊ニ使ヒスルノ用向キヲ信ス齊ニ往キ、其ノ序テヲ以テ、齊王ニ謂ハセテ曰フニハ、王甚ダ、張儀ヲ憎シミ、給ヘリト承ハリ居リ、去リトハ、申スモノヽ、王ノ爲サレル事柄ハ、亦張儀ニ對シテハ、厚キ爲サレ方ナリ、齊王曰ク、寡人憎ム儀ノ所在。必ス興師伐之ト、何以齊ニ附託シテ、安心サスル樣ニ、仕方ト、思ハルヽナリ、齊王曰ク、寡人憎ム儀ノ所在。必ス興師伐之ト、何以託儀ヲ出也。固ヨリ秦王ニ約日。爲レ王計者。東方有大變。然後王可以多割得地。今齊王甚憎儀。儀之所在。必興師伐之。齊梁之兵連於城下。而不能相去。王以其間伐韓。入三川。出兵函谷。而無伐以臨周。祭器必出。挾天子案圖籍。此王業也。秦王以爲然。故具革車三十乘。而入之梁也。今儀入梁。王果伐之。是王內罷國。而外伐與國。廣敵以內自臨。而信儀於秦王也。此臣之所謂託儀也。齊王曰。善。乃使解兵。張儀相魏一歲。卒於魏也。◉〔講義〕齊王ハ、馮喜ノ自フ所ヲ怪シミテ曰ク、儀ノ者ニ於テハ、必軍兵ヲ興シテ伐タント迄、熱シ居ルナリ、何ヲ以テ、儀ヲ秦ニ附託スルト、思ハルヽヤト、馮喜ハ、對ヘテ曰ク、軍勢ヲ興シテ、張儀ヲ、秦ニ附託スルト、仕方ニ、之レ有リ、今其ノ歸リ在ル所ヲ、秘シテ、知ラス、ソレ故ニ、齊王ニハ、甚タ我カ身ヲ憎ミ、我カ身ヲ乞フテ、梁ニ往キ、申サンサスレハ、齊ニ於テハ、其ノ不言ノ身ノ、致サレル、居レリ、故ニ儀ニ於テ、願ハクハ其ノ不言ノ身ヲ、乞フテ、梁ニ往キ、申サンサスレハ、齊ニ於テハ、必ス、師ヲ興シテ、之レヲ伐ツヘシ、ト、致サレルヘシ、今齊王ニハ、甚タ、儀ヲ憎ミ、儀カ所ニ於テ、必師ヲ興シテ、伐ツヘシト、知ラレタリ、故ニ儀ハ、其ノ身ヲ、梁ニ往キ、申サンサスレハ、齊ニ於テハ、必ス、師ヲ興シテ、之レヲ

之言果信矣。軫曰。非獨儀知之也。行道之士盡知之矣。●〔講義〕儀ノ言ヲ信ジ、軫ニ往カントヨリヤマノアタリ、陳軫ニ謂ヒテ曰ク、汝モ亦聞キシニ、吾レ聞キ、且ツ仰セラルニ、吾レ聞キ、且ツ仰セラルニ、吾レ聞キ、且ツ仰セラル

變ヲ爲シ、人ニモ知レガシニ、此レ自リ、燕趙ニ往ク越キヲ、言ヒシ如ク、ニ、屠首ニモ、爲シタリケレハ、時節ヲ、陳軫ガ言ヒシ如ク、多クモ成リヌ、魏ニ來リテ、屠首ヲ迎ヘニ、燕趙ヨリ、車ヲ馳セテ、其ノ王ニ、屠首ノコトヲ聞キシニヨリ、楚王ハ、其ノ事ヲ聞キシニヨリ、人ヲ遣ハシテ、迎ヘシケル、楚王ハ、魏ノ相、田需ハ、捐首ト從親ノ約ヲ爲サンヿヲ、談合セシコトモ、有リケルニ、今魏ノ屠首ガ、燕趙ニ往クヿヲ、聞キシコトナリケレハ、從親ノ契約モ、我レヲ欺クノ手段ノ事ナルヿ可シト、怒リヲ、齊ニハ、屠首ガ、此ノ方、燕趙ニ往クトノコトヲ、聞キ納レ、ザリシコトナリケリ、齊ニハ、屠首ハ、其レヨリ、遂ニ、齊燕趙ノ三ケ國ノ相ノ仕事ヲ取リ扱ヒ、事務ノ、屠首ガ、決斷シタリシナリ、軫遂至レ秦、韓魏相攻。期年不レ解。秦惠王欲レ救レ之。問レ於左右。左右或曰。救之便。或曰。勿救便。惠王未レ能レ爲レ之決。〔講義〕陳軫ハ、秦ニテ、屠首ニ逢ヒ、其レ自リシテ、秦ニ至リ、楚ヨリ來リシ、使ヒノ用モ、濟マセタリ、此ノ時、韓ト魏ト、相ヒ攻メ合ヒ、兵ヲ連ラネ、戰ヒヲ結ビシガ、モハヤ、一ケ年モ、タチケレド、兩國ノ兵ニハ、解ケヤラズ、始終ノ戰爭ナリレシトキ、或ハ救フコトモ、有リケルニ、今魏ノ屠首ガ、燕趙ニ往クトノコトヲ、聞キ、秦王ニハ、救ヒノ兵ヲ、韓ヘ差シ出サンヿヲ、宜シカルベシト、思フヘユヘ、左右ノ者ニ、相ヒ導ケル方ガ、便ナリ、秦國ノ爲メナリト、曰フヿヲ、或ハ救ハズシテ、見テ居ルヿヲ、王ニ於テハ、何レニ、致サンヿヲ、決定セサル、折リニテ、之レ有ルナリ、

陳軫適至。秦惠王曰。子去寡人之楚。亦思寡人乎。王曰。不レ聞。曰。王聞夫越人莊舄仕レ楚執珪。有レ頃而病。楚王曰。舄貴富矣。亦思レ越不。中謝對曰。凡人之思レ越則楚聲。使人往聽之。猶尚越聲也。〔解釋〕中謝ハ、侍御ノ官ナリ、王ノ御側ヲ勤ムル役ナリ、〔講義〕王ハ、陳軫ニテ、韓ノ救フト、救ハザルトノ、決斷付カサリシトキ、汝ヲ寡人ノ手ヲ去リ離レテ、楚ニ往キシガ、楚ヨリ來リシ、使ヒノ用モ、濟マセタリ、此ノ時、韓ト魏ト、相ヒ攻メ合ヒ、兵ヲ連ラネ、戰ヒヲ結ビシガ、モハヤ、一ケ年モ、タチケレド、兩國ノ兵ニハ、解ケヤラズ、始終ノ戰爭ナリレシトキ、或ハ救フコトモ、有リケルニ、今魏ノ屠首ガ、燕趙ニ往クトノコトヲ、聞キ、秦王ニハ、救ヒノ兵ヲ、韓ヘ差シ出サンヿヲ、宜シカルベシト、思フヘユヘ、左右ノ者ニ、相ヒ導ケル方ガ、便ナリ、秦國ノ爲メナリト、曰フヿヲ、或ハ救ハズシテ、見テ居ルヿヲ、王ニ於テハ、何レニ、致サンヿヲ、決定セサル、折リニテ、之レ有ルナリ、陳軫對

リ占メントテ、貧フコトチ爭フベシ、其ノ爭フトキニハ、必兩虎、互ヒニ、負ケツト、翻(ヒルガヘ)スコトナル、大ナル方ハ、裁分カ、傷(キズ)サ蒙ムリテ、弱ルルナル、ヘシ、ソシテ、力ノ足ラザル、小ナル方ハ、其ノ大ナル、虎ノ爲メニ、殺サレナシ、サテ、小ナル者ハ、已テ、死シヌル後チ、其ノ大ナル虎ニ於テハ、傷チ受ケテ、弱ハリシニ、付ケ込ミテ、之レチ刺シ殺シ、ハ、一擧ニテ、雙(フタ)ツノ虎チ殺シ、得タルノ名有ラン、ヒチ、見ナガラ、立チテ、須(コ)チ居ルヨリハ頃ラク、ノ間ニシテ、兩虎ハ、果シテ、タトカヒ、大ナル者、傷チ負ヒ、小ナル者ハ、死シタリ、莊子ハ、其ノ傷チ負ヒシ虎チウツノ名チ得タリシトナリ、今韓魏相攻メ、一擧ニメ、果メ雙虎チウツノ名チ得ルヒシニ從ツテ、之レチ解。是必大國傷、小國亡。從傷而伐之。一舉必有兩實。此猶莊子刺虎之類也。臣主與王何異也。惠王曰。善。卒弗救。大國果傷。小國亡。秦與兵而伐。大魏之。此陳軫之計也。◉〔解釋〕臣主ハ、陳軫ノ主ヲ謂フ、◉〔講義〕今御話シ申シ上ケタル事ト、同樣ナルコトニテ、今韓ト魏トノ二國ガ、相ヒ攻メ合ヒテ、一ケ年モ、解ケズ、戰爭チ爲シ居リケレハ、最レ必、大國ハ、其ノ戰爭ノ爲メ、疲敝シテ、亡アルコトニ至ルベシ、其ノ時ニ至リ、其ノ疲敝チ極メタル、隙チ付ケ込ミ、之レチ伐メハ、必兩ツノ莊子ガ虎チ刺シ殺スノ類ニテ、之レ有ルナリ、臣ガ主ニテ、有リテ、抑ヘタル、ツノ慾カニ、押ヘタル、楚王ノ功有ラン、此レ猶ホ申サハ、トニテ、異ナリ申スマデモナク、先ツ韓魏ノ攻メ合チ見テ居リテ、其ノ一國ガ斃レシ後チノ、仕事ニ此レ有ル可シト、陳軫ハ、惠王ノ言葉ニ、子ガ主ノ爲メニ、計ルノ爲メニ、計ルモテ、實人ノ爲メニ、之レチ計レルナリ、惠王ニヨリ、臣ガ主モ、王ト、何ソ異ナランシタルナリ、惠王ニハ、陳軫ノ言チ聞キテ、善シト、同意モ致タシ、卒ヒニ、楚王ノ下ニ及ヒシ、對ヘチ爲シ、果シテ、疲敝ノ隙チ極メ、小國ノ韓ハ、滅亡シタリ、コトニ於テ、楚ニハ、軍兵チ興シヘ、大國ノ魏ハ、果シテ、大ヒニ勝利チ取リタルナリ、此レ陳軫ノ計策チ取リ用ヒテノ功績ナリ、○犀首者。魏之陰晉人也。名衍。姓公孫氏。與張儀不善。張儀爲秦、之魏。魏王相張儀。犀首弗利。故令人謂韓公叔曰。張儀已合秦魏矣。其言曰。魏攻南陽。秦攻三川。魏王所以貴張子者。欲得韓地也。且韓之南陽已舉矣。子何不少委焉以爲衍功。則秦魏之交可錯矣。◉〔解釋〕犀首ハ、魏ノ官ノ名、公孫衍ノコトニテ、當時其官名チ以テ、行ハレタリ、其レユヘ、公孫衍ト言ハズ、其ノ行ハレシ、官名チ以テ、直チニ、公孫衍チ指シテ言ヒタルナリ、◉錯ハ、止リヤムコトチ言フナリ、◉〔講義〕犀首ハ、魏ノ陰晉ノ人ナリ、名ハ、衍ト曰ヒ、姓ハ、公孫氏、當時一時ノ盛ナル權勢ニモ、劣ラヌ人ニテ、有リケル、犀首ハ、張儀ト、其ノ貧ケズ劣ラメト、云フ器量之レ有ル人ナリケレハ、而相衍。公叔以爲便。因委之犀首以爲功。果相魏。張儀去。◉〔講義〕魏秦カ合ヒ、離ルル人ト、見ヘタリ、其レユヘ、公孫衍ト、言ハズ、其ノ行ハレシ、官名チ以テ、直チニ、公孫衍チ指シテ言ヒタルナリ、◉錯ハ、止リヤムコトチ言フナリ、◉〔講義〕犀首ハ、魏ノ陰晉ノ人ナリ、名ハ、衍ト曰ヒ、姓ハ、公孫氏、當時一時ノ盛ナル權勢ニモ、劣ラヌ人ニテ、有リケル、犀首ハ、張儀ト、貧ケズ劣ラメト、云フ器量之レ有ル人ナリケレハ、而相衍ト、公叔以爲便ト、因委之犀首以爲功ト、果相魏ト、張儀去ト、魏犀首聞張儀復相秦害之。犀首乃謂義渠君曰。道遠不得復過。請謁事情。曰。中國無事。秦得燒掇焚杅君之國。有事。秦將輕使重幣事君之國。◉〔解釋〕中國ハ、山東ノ諸侯、即チ六國ヲ謂フ、◉無事ハ、共モニ、秦チ攻メザルチ言フ、◉燒掇(タツ)ハ、トルナリ、燒掇焚杅(フンウ)ハ、亂暴ニ、アラスシテ、侵シ掠ムルチ言フナリ、◉有

事ハ、六國共モニ秦ヲ伐ツヲ言フ、◎〔講義〕行ヒ、居リタリシガ、魏ノ君ハ、遙々、（ハルバル）魏ニ出向キテ、朝勤ノ禮ヲ執リ、犀首ニハ、張儀ガ、再タビ、秦ニテ、相タリシ趣キヲ聞キ、山東諸侯ノ爲メ、甚タ害ニ相ヒ成ル可クト、思ヒケレハ、秦ノ援ケヲ、幾分カ、ソガントノ爲メ、其ノ出向カレ居リシ、魏渠ノ君ニ、犀首ガ申スニハ、君ガ御國ノ道モ、イト遠ケレハ、又ト、再ヒ立チ寄リテ、御目ニ掛ルモ、叶ハザル可シ、依ツテハ、請フ御心得ノ爲メ、秦ノ事情ヲ申スハ、中國ナル、山東ノ諸侯等、無事ニシテ、共モニ、秦ヲ攻ムルコトヲ、爲シヌラン、山東ノ諸侯ニハ、心モ置クヤリシ時ハ、秦ニ於テ、山東ノ諸侯ニ、心モ置クテ、亂暴ニモ、使カシ掠ムルコトヲ、爲シヌラン、山東ノ諸侯ニハ、軍事ヲ事トシテ、共モニ、秦ヲ伐チケレハ、秦ハ、已レノ國ニ、寡ヘンコトヲ、爲スコトナラン、右ハ、篤ト御心得居リ、給フ可シト、犀首ハ、魏渠ノ君ニ於テ、秦ヲ援クルコトノ、之レ無キ樣、策ヲ授ケヘ、話シヲ致シ置キタルナリ、其後五國伐秦會陳軫謂秦王曰。義渠君者。蠻夷之賢君也。不如賂之。以撫其志。秦王曰。善。乃以文繡千純。婦女百人。遺義渠君。義渠君致羣臣而謀曰。此公孫衍所謂邪。乃起兵襲秦。大敗秦人李伯之下。張儀已卒之後。犀首入相秦。嘗佩五國之相印。爲約長。

◎〔解釋〕一純ハ、一段ノコトナリ、◎李伯ハ、一說ニハ、邑ノ號ト曰フ、今後ノ說ニ依リ、土地ノ名トシテ講ズ、◎〔講義〕前文ニ之レ有ル如ク、犀首ハ、義渠ノ君ガ秦ヲ助ケヌ樣、秦國授急ノ時ノ事情ヲ告ケ置キシガ、其ノ後、山東ノ諸侯ナル、寔、魏齊、韓、趙ノ五ケ國、共モニ、力ヲ合セテ、秦ヲ伐チタリケル、タマくく、其ノ時、陳軫ガ秦王ニ謂ヒシニ、義渠ノ君ハ、遜夷ノ賢君ニシテ、之レ有リケレハ、之レニ厚ク進物ヲ攻メ、之レヲ使カシテ、其ノ志ヲ撫（ナヅ）ルカ可ケレハ、如カズ、之レニ厚ク進物ヲ差シ遣リテ、其ノ志ヲ撫（ナヅ）ルカ可シト、有リケル、其ノ儀ヲ君ノ用ヲ爲サシムル樣、致ス方ナル、反物千段ト、婦女百人トヲ、以テ、義渠ノ君ニ遣クラレタリ、義渠ノ君ハ、秦ヨリ厚キ遣リ物、有リタルニ依リ、群臣ヲ召シ集メテ、評議シテ曰ク、秦ハ、兵卒ヲ起コシ、超ノ軍勢ニ差シ加ハリ、李伯ノ下ニ至リ、秦ノ軍ト戰ヒ、敗リタル者ハ、悉ク、首ヲ取リテ、秦ニ相タル、張儀ガ、已ニ卒去セシ後ニ、犀首ハ、西ノ方、秦ニ入リ、其ノ身ハ、常ニ五ケ國ノ、相タルヲ、爲リタリ、ソシテ、其ノ大臣ナル、相トソ爲リタリ、秦國ノ話シ、介モ、有リケレハ

樗里子者。名疾。秦惠王之弟也。與惠王異母。母。韓女也。樗里子滑稽多智。秦人號曰智囊。秦惠王二十五年。爵樗里子右更。使將而伐曲沃。盡出其人。取其城地。入秦。秦惠王二十五年。使樗里子爲將。伐趙。虜趙將軍莊豹。拔蘭。明年助魏章攻楚。敗楚將屈丐。取漢中地。秦封樗里子號爲嚴君。◉〔解釋〕樗里子ハ、木ノ名ニテ、和名ナ「ゴンスイ」ト云フ、建築、造營等ノ材用ニハ、成ラヌ雜木ナレハ、人モ自稱嫌ヒ、拘泥セス、屈托セス、滑稽ハ胸中洒落ニシテ、何事ニモ頓着セス、人ノ意表ヲ察シテ、戲言中ニ、無量ノ甘味ト、教誨ヲ藏ス、才氣充分ニシテ、胸間ニ入レテ、胸懸ヲ如キ、形容セシ貿謂也、◉右更ハ、秦ノ時代ノ官名也、◉蘭出其人ハ、秦ヨリ魏ノ曲沃ヲ擊タルトキニ云、

◉〔講義〕樗里子ハ、其生レツキ、衆人ニ異ナル、特別ノ才氣有テ、入ノ鬪ニ從テ、縱橫自在ニ有リケリ答辯シ、其呼テ智惠ノ淵ト唱ヘシ程也、惠王ノ八年ニ樗里子ヲ卷ニ攻メテ、其地ヲ取リシ功ヲ賞シテ、疑將ヲ被フス、武王昭王ヲ歷テ、相ニ任ジテ、益々貴信設重セラル、秦ハ元來猪突ノ國名也、◉魏車ハ、戎狄ノ國ニ用ヒシユヘニ、此車ノ製アリ、◉長戟ハ、其刃銳ク、薙刀ノ類ニテ、古代ニハ戰爭ニ、十中ノ八九ヘ、兵器ヲ云、◉器械也、古代ハ戰爭ニ、十中ノ八九ヘ、兵器ヲ云、◉突崩ス器械ナリ、◉合戰ノ檄ハ、其刃銳ク、薙刀ノ類ニテ、古代ニハ戰爭ニ、十中ノ八九ヘ、兵器ヲ云、◉

秦惠王卒。太子武王立。逐張儀魏章。而以樗里子甘茂爲左右丞相。秦使甘茂攻韓。拔宜陽。使樗里子以車百乘入周。周以卒迎之。意甚敬。楚王怒。讓周以其重秦。容游騰爲周說楚王曰。智伯之伐仇猶。遺之廣車。因隨之以兵。仇猶遂亡。何則無備故也。齊桓公伐蔡。號曰誅楚。其實襲蔡。今秦虎狼之國。使樗里子以車百乘入周。周以仇猶蔡觀焉。故使長載居前。疆弩在後。名曰衛疾。而實囚之。且夫周豈能無憂其社稷哉。恐一旦亡國以憂大王。楚王乃悅。秦武王卒。昭王立。樗里子又益尊重。◉〔解釋〕仇猶ハ、戎狄ノ國名也、◉廣車ハ、戎狄ノ國名也、◉魏車ハ、戎狄ノ國名也、◉長戟ハ、其刃銳ク、薙刀ノ類ニテ、古代ニハ戰爭ニ、十中ノ八九ヘ、兵器ヲ云、◉器械也、古代ハ戰爭ニ、十中ノ八九ヘ、兵器ヲ云、◉突崩ス器械ナリ、◉合戰ノ檄ハ、其刃銳ク、薙刀ノ類ニテ、古代ニハ戰爭ニ、十中ノ八九ヘ、兵器ヲ云、◉

◉〔講義〕惠王世子去疾。與

ル魏。衛必折而從ノ之。魏亡ニ西河之外ニ。而無ニ以取ル者兵弱ル也。今幷ニ衛於ニ魏。魏必彊。魏彊之日。西河之外必危シ矣。且秦王將ル觀ニ公之事ヲ。害ニ秦而利ル魏ニ。王必罪ス公。◉〔解釋〕賴ハ利ト同シ。賴(ヨッ)テ以テ利トスルヲ云。◉〔講義〕昭王ノ元年ニ。樗里子又將トシテ。蒲ノ地ヲ守レル將ハ。大ニ恐レテ。胡衍ニ請求シテ。兵ヲ退クムコトヲ依賴セリ。胡衍コレヲ諾シ。蒲ノ爲メニ。樗里子ニ面會シテ。秦ノ爲ニスルカ。又ハ魏ノ爲メニスルカヲ問ヒ。何ニ爲ニセヨト云フニ。衛ノ爲ニスルシハ。ソレニテ可ナリ。秦ノ爲ニスルシハ。ソレニテ可ナリ。樗里子ハ。衛ハ挫折シテ。魏ニ依ラムヨリハ。秦ニ取ル所ノ西河ノ地。必ス魏ニトリ返サレテ。危クナルヘシ。又其ノ上ニ。秦王今度ノ出師ハ。必ス公ノ爲ニセヨト云フニ。衛ノ爲ニスルシハ。ソレニテ可ナリ。秦ノ爲ニスルシ

死不朽矣。甘茂曰。請之。魏約以伐韓。而令向壽輔行。甘茂至。謂向壽曰。子歸言之於王曰。魏聽臣矣。然願王勿伐。事成。盡以爲子功。向壽歸以告王。王迎甘茂於息壤。甘茂至。王問其故。對曰。宜陽大縣也。上黨南陽積之久矣。名曰縣。其實郡也。今王倍數險。行千里攻之難。◉〔解釋〕積之久矣ハ凶年及ヒ軍用ノ爲メ儲備ノ爲メ當ニ錢穀ヲ儲蓄シテ手ニ〔講義〕秦ノ武王三年ニ甘茂ニ謂テ曰我レ車輪ヲ入ル川ヲ通シテ以テ周室ノ動靜ヲ伺候セムト欲セリ自由遺憾無シト甘茂カ曰請フ汝ハ魏ニ至リ向壽ニ謂キテ共ニ約シテ以テ韓ヲ伐ムト王コレヲ許シテ向壽ヲシ往カセタリ甘茂魏ニ至リ向壽ニ謂テ曰足下ハ魏ニ至テ王ニ面シテ使命ヲ遂ベシ魏王ハ臣カ言ハクハ王ニ伐ツコトヲ止メヨコノ事王コレヲ容テ足下コレヲ王ニ告ケレハ王ハ向壽カ言ヒタル事ヲ以テコレヲ如何ナル故アルヤト問ヒケルニ甘茂歸リテ王ニ謂シケレハ王向壽ヲ召テ甘茂ヲ呼ヒ戻シテ息壤ニ迎ヘケル甘茂歸リ對ヘケルハ臣按スルニ宜陽ハ大ナル縣也又上黨南陽ニハ錢穀ヲ儲備シテ儲蓄スルコトヲ言フモ其實ハ那ニ同シ然ルニ今王ハ斂久シク年所ヲ歷タリ故ニ其名稱ヨソ縣ト雖モ又實郡ニ倍ヒテ行クコト千里ヲ經テ之レヲ攻ムルハ險路ヲ經歷シテ儲蓄スルコトヲ言フモ其實ハ甚タ難クシテ容易ナラス昔曾參之處費。魯人有與曾參同姓名者。殺人。人告其母曰。曾參殺人。其母尚織自若也。頃之。一人又告之曰。曾參殺人。其母投杼下機。踰牆而走。夫以曾參之賢。與其母信之也。三人疑之。其母懼焉。今臣之賢。不若曾參。王之信臣。又不如曾參之母信曾參也。疑臣者非特三人。臣恐大王之投杼也。◉〔解釋〕織ハ機ヲ織ル也杼ハ織ル器具ノ名也牆ハ垣ト訓シテ落墻（マガキ）ナリ◉〔講義〕コトニ一ノ譬ヘ話アリ昔シ魯國ノ曾參カ姓名ヲ同クスル者有テ或時ニ人ニモ又曾參ト其姓名ヲ同クスル者有テ或時ニ人ヲ殺シケレハ人々大ニ騷動シテソレ曾參カ人ヲ殺シハ曾參ト云フ人也ト云ヒ觸レ回（マハ）ルヲ聞傳ヘテ四方ニ呼ヒケルヲ又一人アリテソレコソ我カ知ル家ノ戸主ナリト信實心ヲ以テ曾參ノ子細ハ知ラサレトモ御子息ニハ人ヲ殺シ玉フトノ評判彼方此方ノ往來ニテ云ヒ觸ラシ候如キ者ニハアラスト心中ニ固ク思ヒケレハ機ヲ織リテ通知セシニ曾參ノ母ハ我カ子ハ人ヲ殺ス如キ者ニハアラスト心中ニ固ク思ヒケレハ機ヲ織リテ少シモ頓着無ク左機ニテ候カ能クコソ御信切ニ知ラセテ下サレタリト言フノミニテ機ヲ織リテ動カサリケレハ又一人來リテ御息ハ人ヲ殺シ玉ヘリト注進シケレトモ其儘機ヲ織リテ居タリ然ルニ又一人走リ來リテ令郎君ニハ人ヲ殺シ玉フト云フトモ等閑ノ如ク

與子盟。卒使丞相甘茂將兵伐宜陽。五月而不拔。樗里子公孫奭果爭之。武王召甘茂欲罷兵。甘茂曰。息壤在彼。王曰。有之。因大悉起兵。使甘茂擊之。斬首六萬。遂拔宜陽。韓襄王使公仲侈入謝。與秦平。武王竟至周而卒於周。其弟立爲昭王。王母宣太后。楚女也。楚懷王怨前秦敗楚於丹陽而韓不救。乃以兵圍韓雍氏。◉〔解釋〕息壤ハ、秦ノ邑ニ有ル地也、◉〔講義〕コノ時、王云ヒケルハ、如何ニ樗里子公孫奭ノ兩人カコレヲ晉フモ、我レ決シテ聽カサル也、今コレカ晉フ所ノ宜陽ヲ伐タシメシニ、五ケ月ヲ立テ證トスベシ、コトニ於テ、卒ニ樗里子ニ於テ、拔ク能ハサリシカハ、樗里子、公孫奭ハ、果シテ、コレヲ爭ヒテ、彼此ト批議シケルユヘニ、武王ハ又、甘茂ヲ呼返シテ、一旦其ノ晉言ハ如何ニ、王曰、失念ハ致サズト、因テ又太ニ兵ヲ起シテ、甘茂ニコレヲ擊シム、大ヒニ勝テ、首ヲ斬ル六万級ニ及ヒ、遂ニ宜陽ヲ下セシメテ、秦ト和睦セリ、武王ハ、公仲侈ヲシテ、來リ聘(トヒ)セシメ、韓ノ饗王ハ、公仲侈ヲシテ、甘茂ニコレヲ擊シム、大ヒニ勝テ、又太ニ兵ヲ起シテ、韓ノ饗王ハ、公仲侈ヲシテ、來リ聘(トヒ)セシメ、秦ト和睦セリ、武王ハ、公仲侈ヲシテ、甘茂ニコレヲ擊シム、大ヒニ勝テ、首ヲ斬ル六万級ニ及ヒ、遂ニ宜陽ヲ下セシメテ、秦ト和睦セリ、武王ハ、公仲侈ヲシテ、來リ聘(トヒ)セシメ、韓ノ饗

并テ、必死ヲ以テ戰ヒ、宜陽ニ圍(フモタヘシ)、顧ハクハ公(キミ)、屈下之ヲ調參セラレヨト、向壽ニ謂(イヒ)テ曰ク、吾レ秦ト楚ト合同セント欲スルハ、韓ニ攻ムトノ意ニ非サル也、汝吾カ爲メニ韓ノ公仲ニ言譯スベシ、韓ノ交リハ、能ク、和合スヘキ也ト、蘇代對ヘテ曰ク、我モ亦納フテ、公ニ告クル所アリ、(下ニツヾク)人曰。貴其所以貴者貴王之愛習公也。不如公孫奭。其智能公也。不如公孫奭。今三人者。皆不得親於秦事而公孫奭黨於韓。而甘茂黨於魏。故王不信也。今秦楚爭彊。而公黨於楚。是與公孫奭甘茂同道也。公何以異之。人皆言楚之善變也。而公必亡之。是自爲責也。◉〔解釋〕主斷ハ、其ノ事ヲ決定スルヲ主任シ、掌握スルト云フコトナリ、◉失ハ、失錯、仕損ジ也、◉黨ノ字義ハ、從ナリ。◉〔講義〕前ノツヾキニテ蘇代カ向壽ニ云ヘルニハ世間ノ人々ノ噂ヘ云フハ、凡ソ人トシテハ、公孫奭ニハ如カズ、又コレヲ智能トスルヤ、公孫奭ニハ如カズ、又コレヲ貴フヘキ所以ノ貴フコソ、貴キノ貴キヤウナレ、甘茂ニ加カス、而シテ此ノ二人ノ者ハ、秦ノ國事ヲ決定シ、王ト倶ニスルノ二人ノ者ハ、智能オカヲ以テ寵幸ヲ得ルモ、彼レ二人者ハ、智能ハスシテ、足下獨リ、コレヲ惠ミ、甘茂ハ、又魏ニ左袒シテ、魏ノ爲メニスルヲ有ルヲ以テ也、其ノ心ニ失フ所有ルヲ以テ也、故ニ王モコレヲ偵察シテ、愛シ用ヒスルヲ以テ也ト言フニ、公孫奭ハ、韓ニ與力シテ、韓ノ爲ニ謀リ、甘茂ハ、又魏ニ左袒シテ、魏ノ爲メニスルヲ有ルヲ以テ也、其ノ心ニ失フ所有ルヲ以テ也ト言フハ、公孫奭ハ、韓ニ與力シテ、韓ノ爲ニ謀リ、愛シ用ヒスルヲ以テ也、故ニ王モコレヲ偵察シテ、愛シ用ヒスルヲ以テ也、足下ハ、其ノ心ヲ同フスルヲ以テ

之亡秦奔齊。逢蘇代。代爲齊使於秦。甘茂
容跡。臣聞貧人女與富人女會績。貧人女
有餘。子可分我餘光。無損子明。而得一斯
路矣。茂之妻子在焉。願君以餘光振之。蘇
王曰。甘茂非常士也。其居於秦累重矣。自殺塞及至鬼谷。其地形險易。
皆明知之。彼以齊約韓魏。反以圖秦。非秦利也。◉〔解釋〕讒ハ人ノ過失ヲ言ヒ立
テ、君主ニ告ケテ、其人ヲ陷イレントスルコト、◉輸ハ、ヤハラク、ト訓シ、和睦スルコト
詞ヲ止ムル也、◉講ハ、ヤハラク、ト訓シ、和睦スルコト
◉亟逃ハ、其所ヲ遁レテ、身ヲ匿(カク)スコト、也、◉會績ハ、女子會集シテ、蠶ト、綿ト、麻ヲ
ト云フコト、也、◉會績ハ、女子會集シテ、蠶ト、綿ト、麻ヲ
燭ハ、燈火也、◉餘光ハ炎(ホノホ)ノアマリヲ云、◉當路ハ、人々ノ往來スル道途中ニ當リ居ル
ト云フコト、也、◉會績ハ、女子會集シテ、蠶ト、綿ト、麻ヲ
ニテ、此所ヲ通行セ子ハ、成ラヌト目ザス地ニ立フサガリ居ルコト、官廷ニテモ、其人ニ便ラサ
レハ、諸事ヲ、上聞、通達スルコト成ラヌ權貴ノ人ニ喩ヘテ云フ、孟子ト、公孫丑カ問答ノ篇ニ、夫子
齊ニ路ニ當ラハト、見エル是レ也、◉振ハ、スクフ、ト訓シ、孤嫡貧困ノ者ナドヲ、憫ミテ、補助スルヲ
ニ餘光ヲ惠マレヨ、貴顯ノ爲メニ、其明ヲ損スル無クシテ、路ニ當リテ、妾カ便利ヲ、愈ヲ
苦シテ、方向ヲ失ヒ、君ハ揭ヤトシテ、使命ヲ楽ニ奉
云、◉累世ハ、世ヲ多ク歷テ、久シク長ク、引續クコト、◉險易ハ、險阻ナルト、平易ナル
厚クサレルコト、◉重ハ、尊ヒ、◉〔講義〕偕甘茂ハ秦王ニ奏聞シテ以テ復(フタタ)ビ
ト云、◉〔講義〕偕甘茂ハ秦王ニ奏聞シテ以テ復(フタタ)ビ
怨ヒコレヲ韓ニ返戻セシヲ、向森ト公孫奭ハ、爭ヒ止ムレテ、魏ノ蒲阪ヲ伐ツヲ輟メ
子ハ、魏ト和ヲ媾シテ、兵ヲ引上メリ、甘茂カ秦ヲ透亡シテ、齊ノ地ニ入ルニ及ヒ、蘇代ニ面會セリ、
コノトキ、蘇代ハ齊王ノ命ヲ奉シテ、秦ニ使スルノトキナリ、甘茂ハ蘇代ニ謂テ曰ク、我レ無實ノ罪
チ、秦ニ得タルヲ以テ、不慮ノ禍害ヲ被ラムヲ懼ル、故ニ此所マデ、逃レ來リ、我讐ヲ聞及ヘルコトヲ有リ、實家ノ女ト富家ノ女ト、夜ニ入リ、燭ヲ乘(トリ)
テ、妨綴シケルニ、貧女倦ラノ望ムニ、貴顯ノ爲メニ、其明ヲ損スル無クシテ、路ニ當リテ、妾カ便利ヲ、愈ヲ
トキ、蘇代ハ齊王ノ命ヲ奉シテ、秦ニ使スルノトキナリ、甘茂ハ蘇代ニ謂テ曰ク、我レ無實ノ罪
子ハ、魏ト和ヲ媾シテ、兵ヲ引上メリ、甘茂カ秦ヲ透亡シテ、齊ノ地ニ入ルニ及ヒ、蘇代ニ面會セリ、
怨ヒコレヲ韓ニ返戻セシヲ、向森ト公孫奭ハ、爭ヒ止ムレテ、魏ノ蒲阪ヲ伐ツヲ輟メ
ニ餘光ヲ惠マレヨ、貴顯ノ爲メニ、其明ヲ損スル無クシテ、路ニ當リテ、妾カ便利ヲ、愈ヲ
苦シテ、方向ヲ失ヒ、君ハ揭ヤトシテ、使命ヲ楽ニ奉
齊ニ路ニ當ラハト、見エル是レ也、◉振ハ、スクフ、ト訓シ、孤嫡貧困ノ者ナドヲ、憫ミテ、補助スルヲ
ト云フコト、也、◉會績ハ、女子會集シテ、蠶ト、綿ト、麻ヲ
燭ハ、燈火也、◉餘光ハ炎(ホノホ)ノアマリヲ云、◉當路ハ、人々ノ往來スル道途中ニ當リ居ル
ト云フコト、也、◉會績ハ、女子會集シテ、蠶ト、綿ト、麻ヲ
ニテ、此所ヲ通行セ子ハ、成ラヌト目ザス地ニ立フサガリ居ルコト、官廷ニテモ、其人ニ便ラサ
レハ、諸事ヲ、上聞、通達スルコト成ラヌ權貴ノ人ニ喩ヘテ云フ、孟子ト、公孫丑カ問答ノ篇ニ、夫子
齊ニ路ニ當ラハト、見エル是レ也、◉振ハ、スクフ、ト訓シ、孤嫡貧困ノ者ナドヲ、憫ミテ、補助スルヲ
ニ餘光ヲ惠マレヨ、貴顯ノ爲メニ、其明ヲ損スル無クシテ、路ニ當リテ、妾カ便利ヲ、愈ヲ
苦シテ、方向ヲ失ヒ、君ハ揭ヤトシテ、使命ヲ楽ニ奉
云、◉累世ハ、世ヲ多ク歷テ、久シク長ク、引續クコト、◉險易ハ、險阻ナルト、平易ナル
厚クサレルコト、◉重ハ、尊ヒ、◉〔講義〕偕甘茂ハ秦王ニ奏聞シテ以テ復(フタタ)ビ
怨ヒコレヲ韓ニ返戻セシヲ、向森ト公孫奭ハ、爭ヒ止ムレテ、魏ノ蒲阪ヲ伐ツヲ輟メ
子ハ、魏ト和ヲ媾シテ、兵ヲ引上メリ、甘茂カ秦ヲ透亡シテ、齊ノ地ニ入ルニ及ヒ、蘇代ニ面會セリ、
コノトキ、蘇代ハ齊王ノ命ヲ奉シテ、秦ニ使スルノトキナリ、甘茂ハ蘇代ニ謂テ曰ク、我レ無實ノ罪
チ、秦ニ得タルヲ以テ、不慮ノ禍害ヲ被ラムヲ懼ル、故ニ此所マデ、逃レ來リ、我讐ヲ聞及ヘルコトヲ有リ、實家ノ女ト富家ノ女ト、夜ニ入リ、燭ヲ乘(トリ)
テ、妨綴シケルニ、貧女倦ラノ望ムニ、貴顯ノ爲メニ、其明ヲ損スル無クシテ、路ニ當リテ、妾カ便利ヲ、愈ヲ
苦シテ、方向ヲ失ヒ、君ハ揭ヤトシテ、使命ヲ楽ニ奉
齊ニ路ニ當ラハト、見エル是レ也、◉振ハ、スクフ、ト訓シ、孤嫡貧困ノ者ナドヲ、憫ミテ、補助スルヲ
ト云フコト、也、◉會績ハ、女子會集シテ、蠶ト、綿ト、麻ヲ
燭ハ、燈火也、◉餘光ハ炎(ホノホ)ノアマリヲ云、◉當路ハ、人々ノ往來スル道途中ニ當リ居ル
ト云フコト、也、◉會績ハ、女子會集シテ、蠶ト、綿ト、麻ヲ
ニテ、此所ヲ通行セ子ハ、成ラヌト目ザス地ニ立フサガリ居ルコト、官廷ニテモ、其人ニ便ラサ
レハ、諸事ヲ、上聞、通達スルコト成ラヌ權貴ノ人ニ喩ヘテ云フ、孟子ト、公孫丑カ問答ノ篇ニ、夫子
齊ニ路ニ當ラハト、見エル是レ也、◉振ハ、スクフ、ト訓シ、孤嫡貧困ノ者ナドヲ、憫ミテ、補助スルヲ
ニ餘光ヲ惠マレヨ、貴顯ノ爲メニ、其明ヲ損スル無クシテ、路ニ當リテ、妾カ便利ヲ、愈ヲ
苦シテ、方向ヲ失ヒ、君ハ揭ヤトシテ、使命ヲ楽ニ奉

晉カ妻子カ秦ノ故郷ニ在リ、我留主中ハ心配ニ思フ、願ハクハ、君秦ニ至リ、餘光ヲ以テ、我
金錢ヲ恤ミ玉ハレト云ヘハ、蘇代承知シテ出立セリ、遂ニ使シテ、秦ニ至リ、秦王ニ說テ曰、甘茂ハ
尊常ノ士ニ非ス、其秦ニ居ルコトモ、秦ノ三世ヲ歷テ、功有リ重ンセラル、又其殺ノ也容易ヨリ、鬼谷
ルマテ、地形ノ險阻、平坦、皆コレヲ熟知セリ、彼レ今齊ニ在レハ、或ハ齊ノ爲ニ、韓魏ニ約シテ、
反ツテ、以テ秦ヲ破ラハ、コレ秦
ノ大ヒナル、忠害ナルヘシト、

秦王曰然則奈何。蘇代曰。王不若重其贄。厚其
祿。以迎之。使彼來則置之鬼谷。終身勿出。秦王曰善。即賜之上卿。以相印
迎之於齊。甘茂不往。蘇代謂齊湣王曰。夫甘茂。賢人也。今秦賜之上卿。以
相印迎之。甘茂德王之賜。好爲王臣。故辭而不往。今王何以禮之。齊王曰
善。即位之上卿。而處之。秦因復甘茂之家。以市於齊。◉〔解釋〕贄ハ、玉帛也、◉上卿
ハ、官位
ニ、◉〔講義〕秦王曰、其通リ也、コレヲ如何セハ可ナラム、蘇代曰、王ヨク其贄ヲ重クシ、其祿
チ云、
ココレヲ鬼谷ニ置キテ、身ヲ終ルマテ、他國ヘ出サヌガ
ココレニ上卿ノ封ヲ賜ヒ、相ノ印綬ヲ以テシテ、コレヲ
招レトモ歸リ來ラシメハ、
好シト、秦王曰、至極宜シキ勘考也トテ、即チ
齊ヨリ迎ヘムトセシニ、甘茂ハ來ラス、蘇代
今秦ヨリコレヲ上卿トシ、相印ヲ授ケテ、迎フ
レハ、秦ノ賢者也、今
無ク、有難ク思ヒテ、王ノ臣トシ、
夫レ故ニ、辭退シテ、秦ヘハ歸ラヌ也、今王ニハ、何ヲ以テカ、コレヲ敬禮シテ、其ノ臣トナラント、ス
ルノ志チ、成サシメ玉フヤト、王曰、ソレハ甚好シトテ、即チ之レニ與フルニ、上卿ノ位ヲ以テシテ、
コレヲ引留メタリ、秦ニテハ、コノ事ヲ聞テ、一旦錢沒セシ、甘茂ノ家ヲ、再興恢復シテ、コレヲ齊ニ公賓シケリ、

◎〔文法〕ノ餘光振之ニ照ス、齊使甘
茂於楚。楚懷王新與秦合婚而驩。而秦聞
甘茂在楚。使人謂楚王曰。願送
甘茂於秦。楚王問於范蜎曰。寡人欲置相於秦。孰可。對曰。臣不足以識之。
楚王曰。寡人欲相甘茂。可乎。對曰。不可。王不可。夫史舉。下蔡之監門也。大不爲事
君。小不爲家室。以苟賤不廉聞於世。甘茂事之順焉。故惠王之明。武王之

蔡。張儀之辯。而甘茂事之。取十官而無罪。茂誠賢者也。然不可相於秦之有。賢相。非楚國之利也。且王前嘗用召滑於越。而內行章義之難。越國亂。故楚南塞竟門。而郡江東。計王之功所以能如此者。越國亂而楚治。王爲鉅過矣。然則王若欲置相於秦。則莫若向壽之於秦王親也。少與之同衣。長與之同車。以聽事。王必相向壽於秦。則楚國之利也。於是使請秦相向壽於秦。秦卒相向壽。而甘茂竟不得復入秦。卒於魏。甘茂有孫曰甘羅。◉〔解釋〕合婚ハ双方ヨリ通リ取リノ縁組也、◉監門ハ、門ノ出入ヲ誰何シテ、非常ヲ警シメ、取締リヲ爲ス、小吏ノ職名也、◉荷賤不常ノ其身分卑キユヘニ、身ヲ愧ルニ意無クシテ、深ク自正直ナラサルコト、◉十官ハ、十ケ度官ニ就テ、奉職スルヲ云、◉内行章謹ハ、内ニ謀心ヲ包藏シ、猜詐ヲ逞フシ、外面ニハ恩義ヲ章(アキラ)カニシテ、人ヲ欺キ侮ル蔵シ、猜詐ヲ逞フ、◉〔講義〕楚ニ、使ニ往ケトハ、言サリケレトモ、何トナク、不快ノ色ヲ現スルノ甚シキヤト、呂不韋對ヘテ曰、吾レ剛成君蔡澤ニ命シテ、燕ニ事ヘ算(カソ)ヘ計ルニ、越國亂レテ、楚却テコレカ爲メニ、治マリシ也、今王ニハ、コレヲ越ニ用ヒシテ知テ、以テ、大ナル過ト爲ス、然レハ則チ、王若シ今ニシテ、相レヲ秦ニ置ムトキハ、秦王ニ事フルヤ、其ノ親ミ至テ深シ、彼レノ秦ニシテ、又其ノ成長セルニ至ルモ車ヲ同クシ、樂ノ遊戯ヲ倶ニシテ、紙高獨樂ノ如ク者無シ、向壽ニ如クフシ、隙乘シテ、諸事諮問事答ノ眷顧ヲ辱フセリ、相トセハ、楚ノ利益タル、頗ル多カラムト、於テ、此キ因緣アルヲ以テ、秦ニコノ事ヲ請求セシカハ、秦ニハ、亦許諾シテ、向壽ヲ相トシ、一生ヲ終レリ、甘茂ハ竟ニ蹶(ツイ)ニ、秦ニ蹈參セスシテ、其名ヲ甘羅ニ云フ、

甘羅者。甘茂孫也。茂既死後。甘羅年十二。事秦相文信侯呂不韋。秦始皇帝使剛成君蔡澤於燕三年。而燕王喜使太子丹入質於趙。以廣河間之地。張唐謂文信侯曰。臣嘗爲秦昭王伐趙。趙怨臣曰。得唐者與百里之地。今之燕。必經趙。臣不可以行。文信侯不快之甚也。文信侯呂不韋令剛成君蔡澤事燕三年。燕太子丹已入質矣。吾自請張卿相燕。而不肯行。◉〔解釋〕質ハ、人質ニテ、人ヲ以テ抵當トシ、兵ヲ假リ、救ヒヲ乞フコトニテ、爭亂戰國ノ習慣也、◉强ハ、强トハ同ク、無理ニ勉テ爲サシムルヲ也、●〔講義〕甘羅ハ、甘茂カ孫也、茂ノ死セシ時、甘羅未タ幼少ナリシカ、其年十二ニ、成ク、ルトキニ當リテ、秦ノ宰相トナリシ、呂不韋ニ事ヘメ、コノ時ニ、始皇帝ハ、剛成君蔡澤ヲ、燕ニ使セシメテ、議スルコト有リシカハ、三年目ニシテ、燕王喜ヨリ、其太子丹ヲ以テ、秦ニ來ツテ、人質ト爲セリ、秦ヨリハ、張唐ヲ以テ、燕ニ相ナラシメテ、燕ノ兵ヲ合セテ、趙ヲ伐チ、以テ河間ノ地ヲ、廣フセムト企タリ、コノトキ、張唐ハ、趙ニ不韋ニ謂テ曰ク、臣嘗テ昭王ノ時ニ、趙ヲ伐チ以テ趙ニテハト臣ヲ怨ミ憤ムコトキ、張唐ハ、甚シク、人々ニ告示シテ、我レヲ捕レハ、之レヲ賞スルニ、百里ノ地ヲ、以テスヘシトノ望メリ、コノトキニ當リ、我レ燕ニ之ニカムニハ、非サルモ、コレカ爲ニ、又通行スルユヘニ、必ラスコレヲ俟ツテ、爲ス所アラムト、臣決シテ、應スルニハ非サルモ、コレカ爲ニ、又葛藤ヲ生セムチ憂フ、君命重シトハ雖モ、往キ難キヲ以テ、是非ニ往ケトハ、言サリケレトモ、何トナク、不快ノ色ヲ現スルノ甚シキヤト、呂不韋對ヘテ曰、吾レ剛成君蔡澤ニ命シテ、燕ニ事ヘ

シムル、三年ニシテ、太子丹來リテ、人質ト成レリ、今晉ト又張唐ニ請フ、故障ノ言ヲ以テスト。甘羅曰。臣請行之。甘羅曰。夫項橐生七歲爲孔子師。今臣生十二歲於茲矣。君其試臣。何遽叱乎。於是甘羅見張卿曰。卿之功孰與武安君。卿曰。武安君南挫彊楚。北威燕趙。戰勝攻取。破城墮邑。不知其數。臣之功不如也。甘羅曰。應侯之用秦也。孰與文信侯專。

◉〔解釋〕叱ハ叱咤ニテ俗ニ云フ呵(シカ)リ付ルコトヲ、聞入レ合點セサルコト、◉遽ハ、俄ト同シク、又速(スミヤカ)ナルコト也、◉去ハ、其處ヲ退ケト云フコトヲ、不肯ハ、イヤレ也、◉不肯ハ、イヤレ也、◉挫ハ、クジク、ト訓シテ、抑伏スル也、◉威ハ、ヲドス、ト訓シ、權力ヲ以テ、抑伏スルヲ云、◉墮ハ、破壞スルコト也、◉〔講義〕甘羅ハ張唐ノ燕ニ行カルヽコトヲ知テ、其言フコトヲ說破シ、又其事ヲ說破スルコト也、

應侯不如文信侯專。甘羅曰。卿明知其不如文信侯專與。曰知之。甘羅曰。應侯欲攻趙。武安君難之。去咸陽七里。而立死於杜郵。今文信侯自請卿。卿不肯行。臣不知卿所死處矣。張唐曰。請因孺子行。令裝治行。行有日。

◉〔解釋〕難ハ、其事ノ成就シ難キヲ云、◉立死ハ、速カニ其所ニテ死スルト云フ意也、◉治行ハ、旅支度調度ノコト也、◉〔講義〕張唐云ケルハ、應侯カ秦ニ用ヒラレタルヤ、文信侯ノ專權アルトハ、大ニ異ナツテ、應侯決シテ文信侯ニハ及ハサル也、甘羅曰、然ラハ、卿ハ其事ヲ詳細明白ニ知リ玉ヘルヤ、張唐曰、其事ヲ語リテ、

甘羅曰。臣請行之。甘羅曰。夫項橐生七歲爲孔子師。今臣生十二歲於茲矣。君其試臣。何遽叱乎。於是甘羅見張卿曰。卿之功孰與武安君。卿曰。武安君南挫彊楚。北威燕趙。戰勝攻取。破城墮邑。不知其數。臣之功不如也。甘羅曰。應侯之用秦也。孰與文信侯專。

◉〔解釋〕叱ハ叱咤ニテ俗ニ云フ呵(シカ)リ付ルコトヲ、聞入レ合點セサルコト、◉遽ハ、俄ト同シク、又速(スミヤカ)ナルコト也、◉去ハ、其處ヲ退ケト云フコトヲ、不肯ハ、イヤレ也、◉不肯ハ、イヤレ也、◉挫ハ、クジク、ト訓シテ、抑伏スル也、◉威ハ、ヲドス、ト訓シ、權力ヲ以テ、抑伏スルヲ云、◉墮ハ、破壞スルコト也、◉〔講義〕甘羅ハ張唐ノ燕ニ行カルヽコトヲ知テ、其言フコトヲ說破シ、又其事ヲ說破スルコト也、

應侯不如文信侯專。甘羅曰。卿明知其不如文信侯專與。曰知之。甘羅曰。應侯欲攻趙。武安君難之。去咸陽七里。而立死於杜郵。今文信侯自請卿。卿不肯行。臣不知卿所死處矣。張唐曰。請因孺子行。令裝治行。行有日。

◉〔解釋〕難ハ、其事ノ成就シ難キヲ云、◉立死ハ、速カニ其所ニテ死スルト云フ意也、◉治行ハ、旅支度調度ノコト也、◉〔講義〕張唐云ケルハ、應侯カ秦ニ用ヒラレタルヤ、文信侯ノ專權アルトハ、大ニ異ナツテ、應侯決シテ文信侯ニハ及ハサル也、甘羅曰、然ラハ、卿ハ其事ヲ詳細明白ニ知リ玉ヘルヤ、張唐曰、其事ヲ語リテ、

云フ以上ハ、固ヨリコレヲ知レリ、甘羅曰臨侯カ趙ヲ攻ンストスルニ當リテ、武安君ハコレヲ以テ、其事甚タ難クシテ、成ルヘカラストセシニ、其ノ如ク、成陽ヲ距ル、纔カニ七里ニシテ、鉦ヲ賜ハルノ死ヲ、杜郵ニ致セリ、今文信侯ハ、卿ヲ請フテ、燕ニ相トシ、君其ノ行ク事ヲ思フニ、卿ニハ命ノ惜シキ知ラサル人也ト、張唐曰、請フ、足下ト同伴シテ行クヘシ、足下勉メテ周旋セヨ、旋具ヲ整備シ、門出ノ日モ、定リタリ、甘羅謂文信侯曰。借臣車五乘。請爲張唐先報趙。文信侯乃入言之於始皇曰。昔甘茂之孫甘羅年少耳。然名家之子孫。諸侯皆聞之。今者張唐欲稱疾不肯行。今願先報趙。請許遣之。始皇召見。使甘羅於趙。趙襄王郊迎甘羅。說而行之

爲上卿。復以始甘茂田宅賜之。◎〔解釋〕齊ハモタラス、ト訓シ、賚ノ字ト同シク、貸賜、所ハ趙ノ五城ヲ、甘羅ヨリ乞フコトヲ也、●〔講義〕又詞ヲ更（アラタ）メテ曰、其事ニ付テ、王ニ告クヘキ一事有リ、燕ノ太子丹カ、質トシテ秦ニ來リシハ、燕ヨリ張唐ヲ以テ、燕ニ相トシテ遣リシハ、秦ヨリシテ燕ヲ欺カサルヲ表セシ也、如此密着ノ聯合シテ、互ニ秦燕和合スルトキハ、趙ニ向ツテ兵ヲ加フルノ危キ、知ル可カラス、又燕秦兩國ノ相欺カサル上卿ニ封シテ、又其祖父甘茂カ、大功田ト、宅地ヲ以テ、コレヲ賜ハリケル、○太史公曰。樗里子以骨肉重。固其理。而秦人稱其智。故頗采焉。甘茂起下蔡閭閻。顯名諸侯。重彊齊楚。甘羅年少。然出一奇計。聲稱後世。雖非篤行之君子。然亦戰國之策士也。方秦之彊時。天下尤趨謀詐哉。◎〔解釋〕骨肉ハ、父母兄弟姉妹也、其ノ親ミノ深キヲ天倫ナレハ、如此シ、●頗采ハ、其履歴ト、行爲トヲ、人ヲ指シテ、云フコトニテ、草莽ノ民ト云フニ同シ、●一奇計ハ、秦人ノ思ヒ付カサル妙案ヲ云、●篤行ハ、其心正シク、其行跡モ、亦人ノ道ヲ踏ミテ、世ノ人ヲ云、●策士ハ、策畧、術計、手段、勘考アルヲ、通稱也、●謀詐ハ、物ヲ謀テ、人ヲ詐（イツハ）ルヲ也、

●〔講義〕太史公、樗里疾、甘茂、甘羅ヲ品評シテ云、樗里子ハ、秦王ノ骨肉同胞ナルニヘニ、其身ヲ人ニ、重ンセラルルコト也、然レトモ、其多智ニシテ、云フ、●多ク取シラヘテ、叙述セシテ云、國閭ハ、卑賤ノ人ヲ指シテ、云フコトニテ、草莽ノ民ト云フニ同シ、●一奇計ハ、秦人ノ思ヒ付カサル妙案ヲ云、●篤行ハ、其心正シク、其行跡モ、亦人ノ道ヲ踏ミテ、世ノ人ヲ云、●策士ハ、策畧、術計、手段、勘考アルヲ、通稱也、●謀詐ハ、物ヲ謀テ、人ヲ詐（イツハ）ルヲ也、

●〔講義〕太史公、樗里疾、甘茂、甘羅ヲ品評シテ云、樗里子ハ、秦王ノ骨肉同胞ナルニヘニ、其身ヲ人ニ、重ンセラルルコト也、然レトモ、其多智ニシテ、云、樗里子ハ、秦王ノ骨肉同胞ナルコト也、然レトモ、其多智ニシテ、◎〔文法〕奇計ヲ、甘羅ハ、少年ヲ以テ、名ヲ顯ス、他ノ強力ヲ以テ、張唐ヲ窓ラスノミ君子ノ世ヲ治ルニ於テ取ルヘキ者ニアラズ樗里甘茂甘羅ミナ智ヲ以テ、稱セラルル樗里ハ秦ノ骨肉ヲ以テシ甘茂ハ下蔡ノ賤夫ヲ以テシ甘羅ハ年少ヲ以テス

穰侯列傳第十二

穰侯。魏冉者。秦昭王母宣太后弟也。其先楚人。姓羋氏。秦武王卒。無子。立。異父弟。其異父弟爲昭王。昭王即位。羋八子號爲宣太后。宣太后非武王母。武王母號曰惠文后。先武王死。宣太后二弟。其異父長弟曰穰侯。姓魏氏。名冉。同父弟曰羋戎。爲華陽君。而昭王同母弟曰高陵君。

〔講義〕穰（ジヤウ）侯（コウ）魏冉（ゼン）ハ、秦ノ昭王ノ母ナリケル、宣（セン）太后ノ弟ナリ、而シテ穰侯ト爲リシ、高陵君ト、カク身柄ノ者モ有リケル人ナリ、

〔解釋〕宣（セン）太后ハ、秦ノ裏王ノ妃ナリ、姓ハ、羋氏ニテ、羋八子ナルユヘ、羋ノ字ト同シク、貴賤、所ハ趙ノ五城ヲ、甘羅ヨリ乞フコトヲ也、●〔講義〕又詞ヲ更（アラタ）メテ曰、其事ニ付テ、王ニ告クヘキ一事有リ、燕ノ太子丹カ、質トシテ秦ニ來リシハ、燕ヨリ張唐ヲ以テ、燕ニ相トシテ遣リシハ、秦ヨリシテ燕ヲ欺カサルヲ表セシ也、如此密着ノ聯合シテ、互ニ秦燕和合スルトキハ、趙ニ向ツテ兵ヲ加フルノ危キ、知ル可カラス、又燕秦兩國ノ相欺カサル上卿ニ封シテ、又其祖父甘茂カ、大功田ト、宅地ヲ以テ、コレヲ賜ハリケル、○太史公曰。樗里子以骨肉重。固其理。而秦人稱其智。故頗采焉。甘茂起下蔡閭閻。顯名諸侯。重彊齊楚。甘羅年少。然出一奇計。聲稱後世。雖非篤行之君子。然亦戰國之策士也。方秦之彊時。天下尤趨謀詐哉。◎〔解釋〕骨肉ハ、父母兄弟姉妹也、其ノ親ミノ深キヲ天倫ナレハ、如此シ、●頗采ハ、其履歴ト、行爲トヲ、人ヲ指シテ、云フコトニテ、草莽ノ民ト云フニ同シ、●一奇計ハ、秦人ノ思ヒ付カサル妙案ヲ云、●篤行ハ、其心正シク、其行跡モ、亦人ノ道ヲ踏ミテ、世ノ人ヲ云、●策士ハ、策畧、術計、手段、勘考アルヲ、通稱也、●謀詐ハ、物ヲ謀テ、人ヲ詐（イツハ）ルヲ也、

●〔講義〕太史公、樗里疾、甘茂、甘羅ヲ品評シテ云、樗里子ハ、秦王ノ骨肉同胞ナルニヘニ、其身ヲ人ニ、重ンセラルルコト也、然レトモ、其多智ニシテ、云、樗里子ハ、秦王ノ骨肉同胞ナルコト也、然レトモ、其多智ニシテ、◎〔文法〕奇計ヲ、甘羅ハ、少年ヲ以テ、名ヲ顯ス、他ノ強力ヲ以テ、張唐ヲ窓ラスノミ君子ノ世ヲ治ルニ於テ取ルヘキ者ニアラズ樗里甘茂甘羅ミナ智ヲ以テ、稱セラルル樗里ハ秦ノ骨肉ヲ以テシ甘茂ハ下蔡ノ賤夫ヲ以テシ甘羅ハ年少ヲ以テス

穰侯列傳第十二

穰侯。魏冉者。秦昭王母宣太后弟也。其先楚人。姓羋氏。秦武王卒。無子。立。異父弟。其異父弟爲昭王。昭王即位。羋八子號爲宣太后。宣太后非武王母。武王母號曰惠文后。先武王死。宣太后二弟。其異父長弟曰穰侯。姓魏氏。名冉。同父弟曰羋戎。爲華陽君。而昭王同母弟曰高陵君。

〔講義〕穰（ジヤウ）侯（コウ）魏冉（ゼン）ハ、秦ノ昭王ノ母ナリケル、宣（セン）太后ノ弟ナリ、而シテ穰侯ト爲リシ、高陵君ト、カク身柄ノ者モ有リケル人ナリ、

〔解釋〕宣（セン）太后ハ、秦ノ裏王ノ妃ナリ、姓ハ、羋氏ニテ、羋八子ナルユヘ、羋ノ字ト同シク、貴賤、所ハ趙ノ五城ヲ、甘羅ヨリ乞フコトヲ也、●〔講義〕又詞ヲ更（アラタ）メテ曰、其事ニ付テ、王ニ告クヘキ一事有リ、燕ノ太子丹カ、質トシテ秦ニ來リシハ、燕ヨリ張唐ヲ以テ、燕ニ相トシテ遣リシハ、秦ヨリシテ燕ヲ欺カサルヲ表セシ也、如此密着ノ聯合シテ、互ニ秦燕和合スルトキハ、趙ニ向ツテ兵ヲ加フルノ危キ、知ル可カラス、又燕秦兩國ノ相欺カサル上卿ニ封シテ、又其祖父甘茂カ、大功田ト、宅地ヲ以テ、コレヲ賜ハリケル、

王卒。諸弟爭立。唯魏冉力爲能立昭王。昭王即位。以冉爲將軍。衛咸陽。誅季君之亂。而逐武王后。出之魏。昭王諸兄弟不善者。皆滅之。威振秦國。昭王少。宣太后自治。任魏冉爲政。◉〔解釋〕〔季君之亂ハ、公子壯、儲立シテ、號シテ季君ト曰ヒ、大臣公子等ト、誅反セシ事ナリ、◉〕〔講義〕魏冉ハ、賢才有リシ人ナリケレハ、惡王武王ノ卒去サレタル時、武王ニハ相續スル子ノ無カリセハ、武王ノ諸弟等、皆已レガ兄ナル武王ノ後チヲ受ケ繼キ、立ツテ秦王タラント爭ヒシガ、昭王ニハ兄武王ノ跡目ヲ相續シ、位ニ即キタリ、魏冉ハ、諸弟ヲ尽ソケ、昭王ノ跡ヘ、昭王ヲ立ツル機ニソ、骨折リタル、威陽ナル、威妃ニ於テモ、其ノ亂ニ與アツカリシコトナラン、公子壯ガ、季君ト號シ、大臣ノ屋敷ヲ衛フセ、公子等ト謀反セシヲ、將軍ト爲シ、都城ナル武王ノ后妃ニ於テモ、其ノ中ヲ、昭王ガ諸兄弟ノ中ヲ、昭王ト中ヲ、位ニ即キシ昭王ガ、力メデ昭王ヲ立テ、其ノ障碍ヲ、悉ク掃フコト、殺戮ヲ以テ、爲シオホセシニ依リ、其ノ國ハ、是ノ時、幼少ニシテ、秦國ニ攝ヒ政ヲナシ、サテ、昭王ニハ、母ナル宣太后、自ラ政事ヲ聽カレ、行政ノ事ニ於テハ、凡ベテ其ノ異父弟ナル魏冉ニ任セテ、爲サシメタリ。昭王七年。樓里子死。而使涇陽君質於齊。趙人樓緩來相秦。趙不利。乃使仇液之秦。請以魏冉爲秦相。仇液將行。其客宋公謂液曰。秦不聽公。公不若謂樓緩曰。請爲公毋急秦。秦王見趙請相魏冉之不急。且不聽公。公言而事不成。以德樓子。事成。魏冉故德公矣。於是仇液從之。而秦果免樓緩而魏冉相秦。欲誅呂禮。禮出奔齊。◉〔解釋〕仇液ハ、戰國策ニ仇郝ニ作レリ、盡シ仇液モ、仇郝モ、一人ニシテ別人ニハ、非ラザルベシ、◉宋公ハ、戰國策ニハ、宋公父ニ作レリ、◉〔講義〕昭王ノ七年ニ、先代武王ノ時ヨリ、尊重サレ居リシ、樓里子ニハ、死去シタリケリ、樓里子ノ死去シタルニ依リ、廟議モ、一變セシモノカ、昭王ノ同母弟ナル、涇陽君ヲ人質ト爲シテ、齊ニ遣ハシタリ、趙ノ人樓緩ハ、秦ニ入リ來リテ、秦ノ大臣ナル、相ト爲リ居ルコトハ、我ガ趙國ノ樓緩ガ、秦ニ於テ相ト爲リ、晶ノ時、趙ノ人樓緩ハ、秦ニ入リ來リテ、秦ノ大臣ナル、相ト爲リ居ルコトハ、我ガ趙國ノ樓緩ガ、秦ニ於テ相ト爲リ、甚タ不利ナルコトト爲シケレハ、其レガ相ヤメサセ度思ヒ、乃ハチ、仇液ナル者ニ言ヒ付ケ、秦ニ往キ、魏冉ヲ秦ノ相ト爲シ、今相ニテ有リツヽ、仇液ニハ、其ノ言ヒ付ケニ從ヒ、是レ自リ、秦ニ行ヒ、小カメトセシトキ、其ノ客ニテ有リケル、宋公ナル者、仇液ニ謂ヒケルハ、甚タ困難ナル處之レ有リ、秦ニ於テ、君ノ請フ所ヲ聽キ納レテ、樓緩ノ相ト免ズルトキハ、君ガ此度ノ使ヒ、無駄ニ終ルベシ、若シ秦相ト爲シ置クトキモ、樓緩必ス君ヲ怨ムルコトナラン、若シ秦ニ於テモ、君ノ請フ所ヲ聽キ納レズ、樓緩ヨリ怨ミヲ受クルノ使ヒナリ、依テ、仇液ハ、樓緩ニ其ノ事ヲ告ケズ、直チニ秦ニ請ハシ、其ノ樓緩ニ對シテノ、話シ振リニハ、君ノ相ヲヤメテ、魏冉ヲ相ト爲スベシト、言ヒ勸ムルヤウニ、シ置クコトガ、肝要ナリ、何ニ故ニ、先ツ樓緩ヲ免シテ、魏冉ヲ相ト爲スノ左樣ニ、申シ勸ムルコトヲ、聞キ、趙ヨリ樓緩ヲ免シ、魏冉ヲ相ト爲スノ方ナルベシト、思ヒテ、其ノ言ヒ付ケニ從ヒ、樓緩ヲ免シ、魏冉ヲ相ト爲シタラン、其ノ時ニハ、秦王ガ、趙ノ請フ所ニ從ヒ、樓緩ヲ免シ、魏冉ヲ相ト爲シタルヲ、秦王ガ、宋公ノ說キシニ從ヒ、秦ヘノ使ヒトシテ、其ノ跡ヘ、魏冉ヲ相ト爲シタル處、秦ノ爲メニ、成ル可キ仕方ヲ、說キタレハ、果シテ、相ニ有リケル、樓緩ヲ免シテ、呂禮ヲ誅戮セントテ、齊ニ出奔シタルナリ、昭王十四年。魏冉舉白起。使代向壽將而攻韓魏。敗之伊闕。斬首二十四萬。虜魏將公孫喜。明年。又取楚之宛葉。魏冉謝病免相。以客卿壽燭爲相。其明年。燭免。復相冉。乃封魏冉於穰。復益封陶。號曰穰侯。穰侯封四歲。爲秦將攻魏。魏獻河東方四百里。拔魏之河內。取城大小六十餘。昭王十九年。秦稱西帝。齊稱東帝。月餘。呂禮來。而齊秦各復歸帝爲王。魏冉復相秦。六歲而免。免二歲。復相秦。四歲。而使白起拔楚之郢。秦置南郡。乃封白起爲武

安君白起者。穰侯之所任舉也。相善。於是穰侯之富。富於王室。◉〔解釋〕陶即今陶定ナリ、◉〔講義〕昭王ノ十四年、魏冉ハ、戰爭ノ遊人白起ヲ推擧シテ、從前ノ將軍向壽ニ代ツテ、將ト爲ツテ、兵卒ヲ引キ回ハシ、韓魏ノ軍ヲ攻メ、伊闕ニ於テ、擊ツテ其ノ軍ヲ敗リタリ、其ノ明年即チ白起ハ將ト爲ツテ、其ノ時ノ合戰ニハ、首ヲ斬ルコト二十四万級、魏ノ將軍公孫喜ヲ取リタリ、サテ、魏冉ハ病氣ニ付キ、顧ヒニ依ツテ、相ヲ免セラレタリ、其ノ十五年ニハ、白起又タ將ト爲ツテ、兵ヲ押シ出シ、楚ノ宛葉ニ至リ居リシ、壽燭ヲ以テ相ト爲シタリ、是ノ時、乃ハチ、魏冉ヲ再ビ相ニ爲シタリケリ、是ノ時、穰侯、穰ニ封セラレテ、四ケ年目、即チ昭王ノ上ヘ、復タ陶定ニ於テモ、領地ヲ有リシコトハ、王室ニテ有リケル、秦王ノ手元ヨリモ、富ンデ蓄ヘモ多カリシトナリ、昭王三十二年。穰侯爲ニ相國ニ。將兵攻レ魏。走芒卯ヲ。入ニ北宅ニ。遂圍ニ大梁ニ。梁大夫須賈說ニ穰侯ニ曰。臣聞魏之長吏謂ニ魏王ニ曰。昔梁惠王伐レ趙戰勝三梁。拔ニ邯鄲ニ。趙氏不レ割而邯鄲復歸。齊人攻レ衞。拔故國ニ。殺ニ子罃ニ。衞人不レ割而故地復反。衞趙之所レ以全兵勁而地不レ并。於ニ諸侯ニ者。以ニ其能忍ニ難而重ニ出レ地也。宋

中山數伐割レ地。而國隨以亡。臣以爲ニ衞趙可レ法。而宋中山可レ爲レ戒也。◉〔解釋〕北宅ハ、地ノ名ナリ、魏ノ惠王五年ニ、韓ト宅陽ニ會スト言ヘル、宅陽ハ、即チ南梁ナリ、田完ガ世ノ長吏ハ、吏ノ長タルモノニシテ、即チ大臣ノコトナリ、◉三梁ヘ、即チ本文ノ故地モ亦同シク楚丘ニ當ツルノコトナリ、下文ノ故國ハ衞ノ故國ニシテ楚丘ヲ謂フナリ、◉〔講義〕昭王ノ三十二年、穰侯ハ相國ト爲リタリ、其ノ將芒卯ヲ走ラシ、北宅ニ侵入シ、遂イニ進ンテ、大梁ヲ圍ミ、軍ヲ率ヒ、軍ヲ押シ出シ、楚ノ大夫、須賈ハ、其ノ國マレニシテ解リ、君臣ノ評議ヲ爲シ居リシ時ニ當リ、穰侯ノ陳營ニ至リ、穰侯ニ說ロテ曰ク、臣須賈ニ於テハ、其ノ君魏王ニ申シ上ゲツラン、サテ、如何ナル評議ヲ爲シ居リシカヲ、其ノ言ニ曰ク、昔シ梁ノ惠王ハ、趙ヲ伐チシトキハ、三梁ノ合戰ニ於テ、十分ノ勝利ヲ得、其ノ都ナル、邯鄲ニ迫リシカ、趙氏ハ、地ヲ大切ニ思ヒ、我ガ從前領セシ土地ニ於テハ、決シテ、割キ分ケテ人ニ與フルコトヲ、トテノ爲サヾリケレバ、其ノ一旦ハ、拔キ取ラレタル、邯鄲ノ都ヲ、再ビ、已レニ取リ返シ、子罃ヲ殺シ、衞ノ故國ナル、楚丘ヲモ、再ビ反リテ、已レノ國ト爲リケル、衞ノ其ノ土地ニ於テハ、其ノ一旦取ラレシ、故地ナル楚丘ヲ爲メ、其ノ土地ヲ割キ分ケテ、彼レニ與ヘ、一時ノ危難ヲ免ルヽ策ト爲セシカハ、次第ニ、國ツヽ、滅亡セリ、臣其レユヘニ、宋ノ中山ガ所爲ハ、術ヲ思フ所ハ、法リ教フ可キコトナリ、秦貪戾之國也。而毋レ親。蠶食魏氏。又盡晉國。戰勝暴ニ子。割ニ八縣ニ。地未レ畢。入ニ兵復出矣。夫秦何厭之有哉。今又走ニ芒卯ニ。入ニ北宅ニ。此非ニ敢攻ニ梁也。且劫ニ王以求ニ多割ニ地。王必勿聽也。今王背ニ楚趙ニ而講ニ秦。楚趙怒而去ニ王。與ニ王爭ニ事ニ秦。秦必受レ之。秦挾ニ趙楚之兵ニ以復

攻梁。則國求無亡。不可得也。願王之必無講也。王若欲講。少割而有質。不然。必見欺。此臣之所聞於魏也。願君王之以是慮事也。◉〔解釋〕當時之地ニテ、有リケルヤウニ、魏ヲ和ナリ睦スルコト。◉〔講義〕穰侯ニ置ノ河東河內ハ、何レモ、晉ノ國ニテ、有リケル、魏ヲ和ナリ睦スルコト言ヘリ。◉暴子ハ韓ノ將暴鳶ナリ。說ケル、魏ニテ君臣ノ評議ハ、如何ナル危難ニ遇フトモ、地ヲ割キ分ケテ、與ヘルコトノ不利ナルヲ、秦ノ求ムル其ノ欲ハ、ダトエ土地ヲ割キ分ケテ、イカホド、言フ甲斐ナキ事ニ至リテモ、足レリト爲サヽルコトヲ、遮ベテ

至ル迄、未タ嘗テ有ラザル仕方ト致セルナリ、攻而不レ拔。秦兵必罷。陶邑必亡。則前功必弃矣。今魏氏方疑。可以少割收也。願君速趙之兵未至レ於レ梁。亟以少割收レ魏。魏方疑而得以少割爲利。必欲之。則君得レ所レ欲矣。楚趙怒レ於魏之先已也。必爭事秦。從以此散。而君後擇焉。◉〔解釋〕今姑ラク本文ニ依リ、定陶ト爲シテ講ズ、陶ハ、一ニ魏ニ作ル、又陶ハ、定陶ナリト言フ、

〔講義〕須賈ハ、コヽニ至リテ、攻メテモ、大梁落城セサルノ害ト、少シノ地ニテモ、其レヲ得テ、和睦スルノ利トヲ、既ニテ曰フ樓、夫レ秦ニ於テ、攻メテモ、必大梁ノ城ヲ拔キ取ラントセシモ、思ヒ通リナン拔キ取ルコトノ叶ハサリシト、秦ノ兵卒ツガレテ、今ノ勢ヒトハ、打チ變ハリテ、定陶ヲ、伐チメテ、定陶ハ、秦ニ近キ、秦ノ所領ナル、持チ、コヲユルコト、叶ハザルナラン、定陶邑モ、斯クノ如ク、秦ニ於テ、持チ、コヲユルコト、叶ハザルヌレバ、則チ是レ迄、立來リシ、軍功モ、打チ棄テ、何ンノ役ヲモ、爲シ得ザルモノトナラン、今魏國ニ於ケル、土地ニテモ、疑クラクハ、王ノ秦ト和睦スルノ、コトナラン、其ノ優少ナル、土地ニテモ、疑クラクハ、王ノ秦ト和睦スルノ、コトナラン、其ノ優少ナル、土地ニテモ、割キ分ケントヲ、言ヒシ丈ケノ、土地ヲ取リ得テ、和睦ノナリ出セル、楚ノ勢カ、梁ニ來ラサル可シ、且ガ言フ所ノ如ク、楚ノ勢カ、梁ニ來ラサル可シ、且ガ言フ所ノ如ク、楚ノ勢カ、梁ニ來ラサルニ、臣カ言フ所ノ如ク、楚ノ勢カ、梁ニ來ラサルニ、臣カ言フ所ノ如ク、楚ノ勢カ、梁ニ來ラサル可シ、且ガ

ケ國ヲ復タ亦攻メ取ルコト、十萬級、土地ニ於テハ、魏ノ卷十、長社ヨリ下ニ於テ、觀津ヘ、一旦攻メ取リシガ、其ノ攻メ取リシ觀津ヲモ、又タ趙ニ與ヘテ、申ヨリ益シ加ヘテ、齊ヲ伐ツベシト曰ヒテ、秦王ヲ說キ、齊ノ襄王ヲ懼レシメ、使ヲ蘇代ヲシテ、齊ニ爲メニ、遺穰侯ニ書ヲ說カシメ、齊ヲ陰ニ伐タシメタリ。

甲四萬以伐齊。臣竊必之弊邑之王ニ曰。秦王明而熟於計。穰侯智而習於事。必不益趙甲四萬以伐齊。是何也。秦之深讎也。百相與也。百相欺也。不爲不信。不爲無行。今破齊以肥趙。趙。秦之深讎。不利於秦。此一也。

◉〔解釋〕三晉ハ、韓、魏、趙ノ三國ヲ、總テ、晉ト、稱シタリ、晉ハ、本ト、韓、魏、趙ノ、三晉ヘ、韓、魏、趙ノ、三國ニ、分レタリ、

◉〔講義〕秦ハ、齊ヲ、伐タンヿヲ、欲シテ、先ヅ、韓、魏、趙ノ、三晉ニ、使ヲ、遣シ、以テ、其ノ、意ヲ、探ラシメタリ、

◉〔講義〕蘇代ハ、燕ノ、人ニシテ、秦ニ、於テ、客ト、爲リ、居ルヿ、十年、秦ニ、取リテ、重用セラレタリ、

◉〔講義〕秦ハ、齊ヲ、伐タンヿヲ、欲シテ、先ヅ、韓、魏、趙ノ、三晉ニ、使ヲ、遣シ、以テ、其ノ、意ヲ、探ラシメタリ、

楚而後制晉楚之勝。夫齊。罷國也。以天下攻齊。如以千鈞之弩決潰癰也。

◉〔講義〕秦ハ、齊ヲ、伐タンヿヲ、欲シテ、先ヅ、韓、魏、趙ノ、三晉ニ、使ヲ、遣シ、以テ、其ノ、意ヲ、探ラシメタリ、

秦之謀者必圖破齊弊晉。必死安能弊晉楚。此一也。秦少出兵。則晉楚不信也。多出兵。則晉楚割齊以啖晉楚。晉楚案之以兵。秦於秦。齊恐不走秦。必走晉楚。此三也。秦反受敵。此四也。是晉楚以秦謀齊。秦也。何晉楚之智而秦齊之愚。

◉〔講義〕秦ハ、軍師必曰ハン、齊ヲ、破ルヿ、必シモ、容易ナラズ、齊ヲ、破リテ、晉、楚ノ、二國ヲ、攻ムルニ、至リテハ、晉、楚ノ、カハ、知ラヌ子トモ、夫レ所ノ、合從ハ、モトヨリ、カリソメノ、事ニシテ、利ヲ、取ルヿ、十萬級、土地ニ於テハ、魏ノ卷十、長社ヨリ下ニ於テ、觀津ヲ、攻メ取リシガ、其ノ攻メ取リシ觀津ヲモ、又タ趙ニ與ヘテ、申ヨリ益シ加ヘテ、齊ヲ伐タンヿヲ、欲シテ、先ヅ、韓、魏、趙ノ、三晉ニ、使ヲ、遣シ、以テ、其ノ、意ヲ、探ラシメタリ、

善事之。亦必無患矣。秦有安邑。韓氏必而懼。其不反也。孰利。臣故曰。秦王明而熟於計。穰侯智而習於事。必不益

必死安能弊晉楚。此一也。秦少出兵。則晉楚不信也。多出兵。則晉楚割齊以啖晉楚。晉楚案之以兵。秦於秦。齊恐不走秦。必走晉楚。此三也。秦反受敵。此四也。是晉楚以秦謀齊。秦也。何晉楚之智而秦齊之愚。

◉〔講義〕秦ハ、軍師必曰ハン、齊ヲ、破ルヿ、必シモ、容易ナラズ、齊ヲ、破リテ、晉、楚ノ、二國ヲ、攻ムルニ、至リテハ、晉、楚ノ、カハ、知ラヌ子トモ、夫レ所ノ、合從ハ、モトヨリ、カリソメノ、事ニシテ、利ヲ、取ルヿ、十萬級、土地ニ於テハ、魏ノ卷十、長社ヨリ下ニ於テ、觀津ヲ、攻メ取リシガ、其ノ攻メ取リシ觀津ヲモ、又タ趙ニ與ヘテ、申ヨリ益シ加ヘテ、齊ヲ伐タンヿヲ、欲シテ、先ヅ、韓、魏、趙ノ、三晉ニ、使ヲ、遣シ、以テ、其ノ、意ヲ、探ラシメタリ、

善事之。亦必無患矣。秦有安邑。韓氏必而懼。其不反也。孰利。臣故曰。秦王明而熟於計。穰侯智而習於事。必不益

趙甲四萬以伐齊矣。於是穰侯不行。引兵而歸。〔講義〕己於是、遮ベタル、五ケ條ハ之レナキ鏡、思ハルルナリ、故ニ山東諸侯ノ言ヒケルニモ、安邑ヲ桑ニ與ヘス、我ガ方ニ得テ匿キト、安邑ヲ取テ、我ガ領分ト爲セルト、趙軍ニ加ヘ齊ヲ、反ルモノ之レナキコトモ、有ランカト、心痛サルヽトモ、此ノ二ツニ於テハ、孰レガ桑ニ取ツテ、利ト爲セルコトナラン、臣故ニ曰ク、桑王ハ、賢明ニシテ加ヘテ、齊ヲ伐ダザルコト、明カナリト、我ガ齊王ニ向ヒ、臣蘇代ニ於テハ、請ケ合ヒシト、認メタリ、是ノ時、穰侯ニハ、蘇代ノ客ガ、兵本ヲ引イテ、秦ヘ立チ戻リタリトナン、昭王三十六年。相國穰侯言客卿寵。欲伐齊取剛壽。以廣其陶邑。於是魏人范雎自謂張祿先生。譏穰侯之伐齊也。以此時奸說秦昭王。昭王於是用范雎言。宣太后專制。穰侯擅權於諸侯。涇陽君。高陵君之屬。太侈。富於王室。於是秦王悟。乃免相國。令涇陽之屬。皆出關。就封邑。穰侯出關。輜車千乘。

國ノ名ナルベシ、齊ノ名ニ縣ノ名ニ〔講義〕昭王ノ三十六年、相國穰侯ハ、齊ヲ伐チ、剛壽ノ二縣ヲ攻メ取ラントノ心ニテ、客卿寵（ヘイ）ト思ヒケルニ、彼レノ領地ヲ廣メ度ク、思ヒケレドモ、齊ヲ伐ツコトヲ、客卿寵ニ、相談爲シタリケレバ、是ノ時、魏國ノ人范雎（ハンスイ）ナルモノ、秦ニ入リ、昭王ニ說ケルハ、其ノ說ク所、其ノ意ニ叶ヒケン、是ニ於テカ、昭王ハ、范雎ヲ、客卿ニ、取立テ、穰侯ノ齊ヲ伐ツコトヲ、諫メタリケレドモ、穰侯ハ、其ノ說ヲ、用ヒズ、已レガ、魏ノ領地ヲ、廣メンガ、爲メニ、齊ヲ伐メタリケレバ、昭王ハ、范雎ニ、說カレテ、穰侯ノ、

年。起與客卿錯攻垣城拔之。(解釋)官名。(講義)白起下、脫州地方ニ在リ、屬ノ名ナリ、普ク兵ヲ用ヒ、合戰上手ノ人ナリ、今昭王ニ事ヘテ、其ノ戰功ヲ顯ハレルコトヲ叙述セシニ、昭王ノ十三年ニ在ル、韓ノ新城ヲ攻メタルナルベシ、其ノ年ニ白起ハ左庶長ト爲リ、兵ヲ將トシテ河南ノ地

四十六年。秦攻韓。緱氏(コウシ)【講義】緱氏、邑ノ名ナリ、其ノ地今、緱川縣ニ屬スト雖ドモ、有ル本ニ緱氏ヘ緱川ニ屬スト雖ドモ、緱川ノ郡ニ屬スト言ヘル所ナシ、地理志ニ、緱氏ヘ緱川

上將軍ト爲シ、ソシテ、王齕ヲ上將軍ノ副ナル、尉禪將ト爲シ、軍中ニ令シテ曰ヒケルハ、今度將軍ハリテ、武安君白起ヲ將ト爲リタルコトヲ、偃ク將ト爲リモナク、敵方ヘ泄ラス者有ラハ、容捨ナク斬リ棄テヨ、趙括ハ、廉頗ニ代ツテ、至リクレハ、已レハ廉頗ノ目ヲ欺カセント、秘シ匿シタルナリ、秦軍ハ、コハ、オビキ出スノ機會ナリト、思ヒタレハ、全軍ノ奇兵ヲ、張リ設ケ置ヒテ、之レヲ切ヤカシタリ、秦軍ハ、奇兵五千騎ハ、趙ノ壘壁ヨリ、趙括ノ軍ニ至ラン率ヒヲ、秦兵ヲ追ヒ來リシ、軍勢ノ後ヲ絕チ、切ツテコチ、スル中ニ、趙括カ率ヒテ追ヒ來リシ、軍勢ノ後ヲ絕チ、切ツテコチ、スル中ニ、趙括カ率ヒテ追ヒ來リシ、軍勢ノ後ヲ絕チ、切ツテ、其ノ軍ヲ二ツト爲リ、兵粮ノ道ヲ絕ヘタリト、聞キタレハ、今ハ、其ノ時ナリト、秦王ニハ、自ラ河内迄出陣シ、人民ニ爵各一級ヲ賜ハリテ、面々ノ志氣ヲ奮ヒ勵マシ、分レテ

ナリヤト、曰ヒシカハ、應侯ハ亦左樣ナリト、蘇代ハ、秦軍、目下ノ勢ヒニテ、邯鄲ヲ圍ミ、上黨ノ二ツノ挾撃ヲ、慥カニ取リ置ヒテ、自リ己レノ恐チ逃ベ、應侯ニ說キケルハ、秦軍、目下ノ勢ヒニテ、邯鄲ヲ圍ンテ攻メンニハ、趙ノ支ユルコトハ必定ナリ、今趙亡ビナハ則チ秦王ハ、天下ノ王タラン、秦王タラン、武安君白起ガ秦ノ爲メニ、戰ツテ勝チ、攻メ取ル、所ノ者ハ、七十餘ノ城ニシテ、南ノ方ハ、鄢(エン)郢(エイ)漢中ヲ定メテ、天下ヲ

過ギタルコトニテ、目下、國内兵士ノ敝モ、甚ダ少ナク乏シキ、折リナルニ、遙々遠ク山河ヲ絕チ渡リ、ソシテ、人ノ國都ヲ奪ハントテ爭フコト、甚ダ難キコトナルニ、其ノ上ヘ我カ攻メントスルニ方ツテ、敵ハ、内外諜シ合セ、趙ハ其ノ内ニ在ツテ、外カ軍ヲ攻メタラン、ニハ、我カ秦兵ヲ出デ、擊チ破ルコト必定ナリ、今彼レ此レノ、形勢ヲ料リ見ルニ、趙ノ邯鄲ハ、攻ムル可カラサルノ時ナリ、我カ軍ヲ出テ、有リケレト武安君ハ、敗モ轉シテ、勝トナス、可ク、思ヒ給ヘハレカシト、武安君ニ請ヒ、頼マセシ立テ引キ上クルノ外、之レナシトノ、武安君ハ持論ニテ、趙ヘ出張シテ、一骨折リテ、給ハレカシト、武安君ニ請ヒ、頼マセシ立テ君及魏公子、將兵數十萬ニ攻メ秦軍ヲ多失亡。武安君言曰、秦不聽臣計。今如何矣、秦王聞之怒、彊起武安君、武安君遂稱病篤、應侯請之不起。於是免武安君爲士伍、遷之陰密。武安君病未能行。居三月。諸侯攻秦軍急。秦軍數却、使者日至。秦王乃使人遣白起。不得留咸陽中。◉〔解釋〕陰密ハ地名ナリ、

安定ニ屬ス、

●〔講義〕秦王ハ、武安君白起ハ病ヲ申シ立テ引キ籠リ居リケレハ、詮方ナク、王齕ニ命シ、王陵ニ代ツテ、將タラシメタリ、王齕ハ、是非トモ、落城サセント、八九ケ月間、邯鄲ヲ圍シテ、攻メシカド、敵ノ守リノ堅クシテ、拔キ取ルコトモ、叶ハサリシカ、是ノ時楚ニ於テハ、趙ノ加勢トシテ、八數ヲ差シ向ケタルニハ、秦軍ニ於テハ、人數ノ、多カリケル、武安君ニハ、其ノ秦軍カ、失亡多キヲ、兩人トモ、兵數十萬ニ將トシテ、趙地ノ秦軍ニ於テハ、春申君、及ヒ、魏公子ノ兩人ヲ、沙汰シ、邯鄲ヲ攻メサセ度ハ、思ヘトモ、落城サセント、ノミ爲シタルカ、果シテ、諸侯ノ加勢ハ來リ、終ヒニ、秦軍失敗セリト、今更、好キ手段モ有ルマシト、武安君ノ言ヒタルヲ、秦軍ノ是ノ塲合ニハ、聞キ込マレシカハ、其ノ陰ケ言ヒシナヒ、我カ軍ノ爲メニ、計ル可シト、有リケレド、武安君ニ出勤サルヽ樣、請ハレシカ、武安君ニハ、目下、病氣モ危篤ナリトテ、秦廷ヘモ出勤セサリシナリ、サテ、武安君ノ罪ヲ免シテ、兵士並ニ、組ミ入レ、陰密ト言ヘル地ニ、武安君白起ヲ、還サントノ、爲シタル處、武安君白起ハ、病氣ニテ、出立スルコト叶ハス、其ノ儘居ルコト、三ケ月間程ナリシカ、秦軍ニハ、其レ爲メ、打チ負ケテ、數（シバ）〔シバ〕却ヅキケレハ、其ノ注進ハ日ミ、秦ニ至リタリ、秦王ハ、其ノ注進ヲ聞クニ、付ケテモ、白起ヲ憎ムノ心、イヤ增シテ、乃ハチ、人ヲ、咸陽ノ中ニ、遣留スルコトヲ禁ジタリ、武安君既行。出咸陽西門十里。至杜郵。秦昭王與應侯羣臣議曰。白起之遷。其意尙怏怏不服。有餘言。秦王乃使使者賜之劒自裁。武安君引劒將自剄。曰。我何罪于天。而至此哉。良久曰。我固當死。長平之戰。趙卒降者數十萬人。我詐而盡阬之。是足以死。遂自殺。武安君之死也。以秦昭王五十年十一月。死而非其罪。秦人憐之。鄉邑皆祭祀焉。◉〔解釋〕杜郵ハ、杜ト言ヘル、驛舍、宿場ノコトナリ、

●〔講義〕武安君自起ハ、咸陽中ヲ、カマハレケレハ、既ニ、出立シテ、今ハ咸陽ノ西門ヲ出テ、路程十里程アル、杜ト言ヘル驛舍ニ至リシ時、コナタヨリ、譏チ、爲セシ言葉ニ、白起ノ彼ノ地ヘ遷ラントスルヲ見ヘ、上ミノ處分ニ、服スル氣色ハ、更ニ之レナク、剩（アマツ）サヘ、棄テ言策迄、爲シタリト有リケレハ、秦王ハ、乃ハチ、使者ヲ遣ハシ、君ハ、使者ヨリ劒ヲ受ケ取リ、身ニ密セテ、引キ拔キ、自ラ首カキ落サントセシトキニ當リテ、曰ハク、白起ニ劒ヲ賜ハリ、自殺ヲ申シ渡シタリ、武安君ハ、天ヨリ受ケテ、此ノ自殺ノ場合ヒニ、至リシコトカナト、有リシカ、其（ヤ）久シテ、又タ曰ヒケルハ、我レ固ヨリ、當サニ、死ス可キ筈ノ事カ、有リタルナリ、其ノ事トハ、長平ノ合戰ノ折リ、趙ノ卒、我カ手ニ降參スル者、數十萬人ナリシカ、我レ其ノ降參セシ卒共ヲ、ダマシテ、之レヲ殺ス、阬（アナウメ）ニテ、殘ラス、阬埋（アナウメ）ニテ、許シ置ヒテノ後、ダマシテ、盡ク殺セシ罪報ハ、我カ身ニ於テ、十分死ス可キ程ノ事ナラント、日ヒ了リ、遂ヒニ、自殺ヲ爲シタリケル、サテ、武安君ノ死スルハ、秦ノ昭王五十年、十一月ヲ以テ、死シタルニ非ス、依ツテハ、秦ノ人民之レヲ憐ミ、フビンニ、思ヒケレハ、何レノ鄉村、死シタル邑里ニテモ、皆白起ノ爲メニ、其ノ土地ノ、祭祀ノ式ヲ、執リ行ハレタリト云フ、○王翦者。頻陽東鄉人也。少而好兵事。秦始皇。始皇十一年。翦將攻趙閼與。破之。

拔九城。十八年。翦將攻趙。歲餘。遂拔趙。趙王降。盡定趙地爲郡。明年。燕王喜走遼東。翦遂定燕薊而還。秦使王翦子王賁擊荊。荊兵敗。還擊魏。魏王降。遂定魏地。秦始皇既滅三晉。走燕王。而數破荊師。●（解釋）類（ヒン）陽ハ、縣ノ名ナリ、左馮翊（サヒヨフヨク）ニ屬スト言ヘリ、●荊（ケイ）ハ、楚ノ別ト言フコトヲ證ミシユヘ、楚ノコトヲ荊ト云ヒシナリ●（講義）王翦（セン）ハ、類（ヒン）陽縣東鄉、生レノ人ナリ、幼少ノ時ヨリシテ、兵法ヲ好ミ、常ニ合戰陣取リ等ニ、思ヒヲ凝ラシタリ、王翦（セン）ハ、將ト爲ツテ、兵ヲ率ヒ、楚ノ國與（アツヨ）ヲ攻メテ、之レヲ破リ、九ケ所ノ城ヲ拔ト爲ツテ、一年餘リ、趙ヲ攻メタリシガ、遂イニ趙ヲ始皇ノ十一年、王翦ハ、將ト爲ツテ、兵ヲ率ヒ、楚ノ國與（アツヨ）ヲ攻メテ、之レヲ破リ、九ケ所ノ城ヲ拔ト爲ツテ、一年餘リ、趙ヲ攻メタリシガ、遂イニ趙ヲ始皇ノ十八年、王翦ハ、兵ヲ率ヒ、將ト爲ツテ、盛ク趙ノ土地ヲ平定シ、秦ニテ郡ヲ置キタリケレハ、盛ク趙ノ土地ヲ平定シ、秦ニテ郡ヲ置キタリケリ、攻メ落セシニ依リ、趙王ハ、降參シタリケレハ、盛ク趙ノ土地ヲ平定シ、秦ニテ郡ヲ置キタリケリ、其ノ明年、燕ニ於テハ、荊軻（クイカ）ヲ秦ニ遣ハシ、秦王ヲ殺害爲サントス計ケレハ、秦王ハ、大ヒニ怒リ、王翦ニ命シ、燕ヲ攻メサセタリ、秦ニハ、王翦ノ子、王賁ヲシテ、軍ヲ引キ上ケタリ、秦ニハ、王翦ノ子、王賁ヲシテ、軍ヲ引キ連レ、荊ヲ擊タセシガ、荊ノ兵ハ、敗北シテ、遼東ニ走リタリ、王翦ハ、遂ニ、薊（ケイ）ヲ平定シテ、軍ヲ引キ還ツテ、魏ヲ擊チケレハ、魏王ハ降參シタルニ依リ、秦ノ始皇ニ於テハ、既テニ晉ヲ盡ク爲シタリケル、秦ノ始皇ニ於テハ、既テニ晉ヲ盡ク爲シタリケル、韓魏趙ヲ擊チ滅ホシ、燕ヲ攻メテ、燕王喜ヲ走ラシソシテ、荊（ケイ）ノ軍兵ヲ破リタリ、秦將李信者。年少。壯勇。嘗以兵數千逐燕太子丹。至於衍水中。卒破得丹。始皇以爲賢勇。於是始皇問李信曰。吾欲攻取荊。於將軍度用幾何人。而足。李信曰。不過用二十萬人。

不レ用二將軍ノ計一。李信果辱二秦軍一。今聞荊兵日進而西。將軍雖レ病。獨忍レ弃二寡人一乎。王翦謝曰。老臣罷病悖亂。唯大王更擇二賢將一。始皇謝曰。已矣。將軍勿レ復言。◎〔講義〕始皇ニハ荊軍ノ爲メニ、秦軍ハ擊チ破ラレテ、敗走シケレハ、荊軍ニハ其ノ勢ヒ盛ンナリトノコトヲ聞カレシカハ、彼ノ李信ナル者、過テリトテ、大ヒニ怒ラレ、急イテ車ヲ馳セ、其身自ラ王翦ガ、退隱致シ居ル、頻陽ニ往キ、王翦ニ進ヒ、謝シ、ワビテ、日ハレシ、攻メ難シト言ヘレシ言ヲ用ヒズシテ、李信ガ計ヲ用ヒタレハ、果シテ、秦軍失敗シタルノ、恥辱ヲ受ケタリ、今聞シニハ、荊兵ハ、勝ニ乘シ、日ニ進ンテ、四ヒリト、將軍、タトヘ病氣ニテ、退隱爲セシ身トハ、イヘ、今日ノ場合ヒニ至リテハ、獨リ、ソシラヌ、顏ヲシテ、拙者ヲ見棄テルコトハ、ヨモ之レ有ルマジト、有リケレハ、王翦辭退シテ曰フ樣、老ヒボレタル、此ノ身、近頃疲勞モ强ク、志慮分別モ、纏マラズ、唯大王ニハ、更ラニ賢將ヲ擇ンデ、用ヒ給ヘ、臣ガ身ニハ、御心ヲ留メラレ、給フナト、申シ上ゲレハ、始皇ハ、謝シテ曰ハルト、ニ、更ラニ、賢將ヲ擇ベ、ナドトハ、以テノ外ノコトヲ、申シ上ゲテハ、已ヤンデ爲サレルル所ニテ、之レ有リケレハ、將軍再ビ、トヤカフ、言フコトヲ、ヨサレ給ヘト、迄ニ、始皇ハ、是非トモ、王翦ニ、出張致シ呉レ度、意ヲ迄ヘタルナリ、王翦行。請美田宅園池甚衆。始皇曰。將軍行矣。何憂貧乎。王翦曰。爲大王將。有功終不得封侯。故及大王之嚮臣。臣亦及時以請園池爲子孫業耳。始皇大笑。◎〔講義〕王翦ハ、秦王ノ意ヲ察スルニ、如何ニ、辭退シテモ、聽キ入レラレヌ、ト思ヒケレハ、再ビ辭退ノ言ヲ述ベス、打チ附ケテ、已レノ所存ヲ言ツテ曰ク、大王ニハ、已ニ非サレハ、荊ヲ伐ツコトハ、爲シ得ラレズト、王翦ハ、前ヘノ見込通リ、申シ上ゲレハ、始皇ノ曰ハルト、ニ、我ガ所存トテハ、更ニ之レナシ、唯將軍ノ計策思按ノ有ル所ヲ聽キ入ルト、ヲ爲スノミナリト、始皇ハ、自分ノ意ヲ棄テ、只管王翦ノ言フ所ニ從フトノコトナリセハ、是ニ於テ、王翦ハ、出テ、兵六十萬人ニ將ト爲ツテ、荊ノ地方ヲ差シテ、王翦ヲ送リテ、灞上迄出向カンタリ、サテ、王翦ハ、始皇ニ別レテ、戰地ニ趣キ望マント、スル時ニ至リ、美ナル田園、第宅、山林、沼池ヲ賜ハラント、コトヲ請求セシ數モ甚タ衆カリケレハ、始皇ノ曰ハルト、ニ、將軍行クベシ、委細承知致シ居レハ、將軍ノ申ス樣、大王ノ將ト爲ツテ、戰功有ルモ、卒イニ封セラレテ、諸侯ト爲ルヲ得ザレハ、王翦ノ思召ニ、適フ矢先キノ時ナレハ、臣モ、亦其ノ矢先キノ時ヲ、ハツサズシテ、山林沼池、ナキ、アカラサマナル話シユヘ、始皇モ聞カレテ、大ヒニ笑ヒケリ、王翦既至レ關。使使還請二善田者五輩一。或曰。將軍之乞貸。亦已甚矣。王翦曰。不レ然。夫秦王怚而不レ信レ人。今空二秦國甲士一。而專委二於我一。我不二多請田宅爲子孫業一。以自堅。顧令二秦王坐而疑一我耶。◎〔解釋〕怚ハ、一ニ麤ニ作レ、麤暴ノ意ナルベシ、本文ノ怚ノ字ニテ、見レハ、肆怚トテ、ホシヒマヽ、ナルコトナルベシ、今兩義ヲ合セテ讀ズ、◎〔講義〕王翦ハ、灞上ニテ、始皇ニ辭謝シ、既ニ關ニ至リシカ、使者ヲ立テ、秦ヘ取ツテ還ヘシテ、始皇ニ申シ上ゲ、善キ田地ヲ請求セシコト、一度ナラス、五度迄、或ル人、王翦ニ曰フ樣、將軍ノ請願スルコトモ、亦已甚(ハナハダ)シキコトニ、之レ有リト、有リケレハ、王翦ガ曰ク、甚シキコトニハ、アラズ、此ノ上ヘニ、其ノ子細ヲ話サン、夫レ秦王ノ人ト爲リ、荒暴放レ、肆ニシテ、疑ヒ深ク、人ヲ信セザル、持チ前ヘナル所ノ、今秦國ノ兵士ヲ、カキサラツテ、專ラ我ガ自ラ其ノ身ヲ堅固ニスルニハ、子孫ノ產業ヲ、拵ラヘタルモノトテ、疑ハルヽ深キ、彼ノ秦王ナレハ、譯ケモナク、我レヲ疑フコトモ、ナカルヘシ、左モ爲サヽレハ、顧(モ)フニ、疑ヒヲユルトテ、多ク田宅ヲ請ヒシコトナレハ、秦王モ、王翦ガ志ハ、大抵知レタルモノトテ、疑ハルヽ、コトニ、成リ至ルベシ、ダトヘ、秦國ノ兵士ヲ、悉皆我レニ附屬サセテモ、王翦ノ上ヘ志意ノ有ル所、眷田等ニ止ルト、兼テ秦王ニ示スコト、我レヲ疑ハセサルノ手段ナレハ、此ノ上ヘ、猶テモ、使者ヲ替田ヲ請願シテモ、ヨキコトニテ、決シテ請ハ、爲サヽルナリト、顧シ方ノ、甚シキコトハ、爲サヽルナリト、◎〔文法〕王翦ノ如キ、善ク敵ヲ料ル者ト、謂ツ可シ、亦善ク秦王ヲ料ル者ト、謂ツ可シ、王翦果代二李信一擊レ荊。荊聞二王翦益軍而來一。乃悉二國中兵一以拒レ秦。王翦至堅壁而守レ之。不レ肯レ戰。荊兵數出挑レ戰。終不レ出。王翦日休レ士。洗沐而善飲食撫二循之一。親與二士卒同一レ食。久之。王翦使二人問一軍中一戲乎。對曰。方投レ石超レ距。於レ是王翦曰。士卒可レ用矣。◎〔解釋〕投石ハ、石ヲ投ルナリ、此レ一時ノ戲レニ非ス、兩軍ニ於テ、石ヲ投ケ合フ、ノ兵法ニ、石、重サ十二斤、機ヲ爲クリ、發シテ行クコト、二

百歩ト云ヘルコトアリ、◉〔講義〕超距（チヨフキヨ）ハ、カドリ上ガルコトヲ爲スヲ言フ、敵ニ臨ンデ、勇氣、ハケシク働ク有リ樣マヲ爲シ、荊ヲ擊チタリケル、サテ、荊ニ於テハ、今度、王翦ガ軍勢ヲ益シテ、來ルト聞キ及ヒシニ付キ、乃ハチ、關中ノ兵卒ヲ、殘ラズ起シテ、其レニテ、秦兵ヲ防セキ、拒マントノ、用意爲シタリケル、王翦ハ、荊地ニ至リタル處、即座ニ、擊チテ掛ラズ、先ツ我ガ軍營ノ壘ヲ堅固ニシテ、守リ、唯守ルノミニテハ、李信ヲ擊チ破リ、大勝利ヲ得ンコトハ、爲サレヌト思ヒケン、數（シバ〳〵）出デ、戰ヲ仕掛ケタルコトアリケルガ、サテ、王翦ハ、日〻士卒ヲ休養シ、爲シ居リテ、出デヽ戰フコトナク、親ク士卒ト、食ヲ同フシ、其ノ身ハ、掛ケ隔テナク、洗フノ、手當方ヲ始メ、取リ分ケ、飲食ニ注意テ加ヘ、イタハリ、方モ、行キ屆キ、人ノ勞ヲ、何レノ隊伍モ、戰爭ノコトナケレハ、無事ナルモ、退屈ナリセハ、一合戰戰爭ニ言ヒ付ケ、軍中ニ問ハセケルニ、今軍中ニ在リナガラ、餘リ

所長。白起料敵合變。出奇無窮。聲震天下。然不能救患於應侯。王翦爲秦將。夷六國。當是時。翦爲宿將。始皇師之。然不能輔秦建德。固其根本。偸合取容。以至封侯。身及孫王離。爲項羽所虜。不亦宜乎。彼各有所短也。◉〔講義〕太史公曰。市井田舍之鄙語。言曰。一尺之布。尚或可短。一寸之珠。尚或可長。此言各有所短長也。白起之軍略。於其用兵。足見其長。而所短者。不知因敵變化。思按之附。固合乎此。王翦料敵變化。思按之附。固合乎此。而所短者。不知因敵變化。思按之附。固合乎此。

孟子荀卿列傳第十四

太史公曰。余讀孟子書。至梁惠王問何以利吾國。未嘗不廢書而歎也。曰。嗟乎。利誠亂之始也。夫子罕言利者。常防其原也。故曰。放於利而行。多怨。自天子至於庶人。好利之弊。何以異哉。◉〔講義〕太史公司馬遷考孟子之書

經ヲ次第シテ調フヘ、孟子ト云フ書物七篇ヲ作ラレタリ、◎〔文法〕孟子ノ事蹟ハ、孟子ノ書アリ、故ニ詳ニ之ヲ述ヘス、以下鄒衍及縦横家ヲ引テ、之ヲ對照シ、其ラ功ヲ孟子ニ歸セリ、是レ傳ノ一體、

其後有二騶子之屬一。齊有二三騶子一。其前騶忌。以レ鼓レ琴干二威王一。因及二國政一。封爲二成侯一而受レ相印。先二孟子一。◎〔講義〕孟子ノ後ニ、騶姓ノ顯ハル世ニ出タリ、則チ齊ニ三名ノ騶姓ノ人アリ、第一ノ騶忌ト云フ人ハ、琴ヲ引クカ上手ニテ、齊ノ威王ニ事ヘタルカ、威王ノ氣ニ入リテ、遂ニ政事ニ預リ、封セラレテ成侯トナリテ、齊國宰相ノ印ヲ佩ヘリ、是ハ古キ人ニテ、孟子ヨリ先テ有タ、

其次騶衍。後二孟子一。騶衍睹二有國者益淫侈。不レ能レ尚レ德。若二大雅整之於一レ身。施及二黎庶一矣。乃深觀二陰陽消息一。而作二怪迂之變一。終始大聖之篇。十餘萬言。其語閎大不レ經。必先驗二小物一。推而大レ之。至レ於無レ垠。先序二今以上至二黃帝一。學者所二共術一。大並世盛衰。因載二其機祥度制一。推而遠レ之。至二天地未一レ生。窈冥不レ可レ考而原レ也。先列二中國名山大川通谷禽獸。水土所一レ殖。物類所一レ珍。因而推レ之及二海外人之所一レ不レ能レ睹。稱二引天地剖判以來五德轉移。治各有レ宜。而符應若レ茲。以爲二儒者所一レ謂中國者。於二天下一乃八十一分居二其一分一耳。◎〔解釋〕淫侈ハ、淫逸奢侈ニテ、猥リナルコトヲ云フ、息ハ陰陽二氣ノ消長スルコトヲ云フ、◎閎ハ、廣大ナルコトヲ云フ、◎窈冥ハ、暗キコト、◎〔講義〕鄒衍ハ當時六國ノ君主ノ様子ヲ見ルニ、淫逸奢侈ニテ、猥リナルコトヲ云フ、◎因大ハ、廣ク大ナルコトヲ云フ、◎陰陽消息ハ、陰陽二氣ノ消長スルコトヲ云フ、◎閎大ハ、廣大ナルコト、◎窈冥ハ、暗キコト、◎五行ノ德ヲ云フ、◎〔講義〕鄒衍ハ當時六國ノ君主ノ様子ヲ見ルニ、淫逸奢侈ニテ、猥リナルコトヲ云フ、◎因大ハ、廣ク大ナルコトヲ云フ、◎陰陽消息ハ、陰陽二氣ノ消長スルコトヲ云フ、◎閎大ハ、廣大ナルコト、◎窈冥ハ、暗キコト、◎五德ハ、

里寧臺ノ東ニアリ、◉〔講義〕菜色陳蔡ハ、孔子陳蔡ニ於テ、七日糧ヲ絕ツ、門人ミナ飢テ、菜ノ葉ノ色ノ如クナルヲ云フ、◉〔講義〕王公大人、ミナ騶衍ノ說ヲ聞キ懼レ、魂ヲ奪レ、之ニ化セシガ、實地ニ行フベカラサルコトユヘ、後ニハ其說ヲ悅フ人モナカリシ、然モ騶衍ハ齊國デハ外ノ地マデ出迎ヒアリ、賓主相對ノ禮ヲ用ヒラレタ貴重ノ取扱ヲ受ケ、梁ニ往ケハ、惠王ニハ城外ノ敬ミ、側(ソバ)ニ往キシ時ハ、昭王ガ騶子ヲ敬ミ、趙國ニ往カレシトキハ、平原君ガ騶子ヲ敬ミ、燕ニ往キ碣(ホコリ)ヲ拂(カ)ヒ、(ノ)テ、塵埃(ホコリ)ノ立ヌ樣ニ、禮ヲ盡シ、其上ニ門人トナリテ、教ヲ受ケル、騶子ヲ迎ヘテ席ノ塵ヲ掃除シタル、昭王ミツカラ之ヲ師トシ事ヘタル時ニ、騶子ノ居ク爲メニ碣石宮ト云フ御殿ヲ造營サレ、門人タチモ衆色トテ、飢ニセマリ、育クナラレタルト、同日ノ論ニアラズ、◎〔文法〕孔孟ノ時君ニ用ヒラレサル此ノ如ク、鄒衍ノ諸侯ヨリ敬禮ヲ受ケタルハ、孔子ガ陳蔡ニ於テ、七日間食事ヲ絕タレ、門人タチモ衆色トテ、飢ニセマリ、育クナラレタト、孟子ガ齊梁ノ二國ニ於テ、七日間食ニ困シメ義ニ伐レ紂而王。伯夷餓不レ食ニ周粟。衞靈公問レ陳而孔子不レ答。梁惠王謀レ攻レ趙。孟軻稱ニ太王去レ邠。此豈有レ意ヤ阿世俗ニ苟合ニ而已哉。持ニ方枘ニ欲レ內ニ圜鑿ニ。其能入乎。◉〔講義〕上文ノ孔孟ノ時君ニ用ヒラレサリシ理由ハ、正道ヲ以テ、却テ時君ノ意ヲ迎ヘ云ハヾ、昔シ周ノ武王ハ仁義ヲ以テ、民ノ疾苦ヲ救ントシテ、殷ノ紂王ヲ征伐シテ、帝王トナラレシモ、伯夷ニハ臣トシテ、君ヲ伐ハ正道ニアラズトシテ、山中ニ入テ、飢死シタリ、是レト伯夷モ、正道ヲ遂ニ周ノ天下トナリタル粟米ヲ食フハ恥ツヘシト、孔子ニ尋ラレサル理由ヲ以テ、却テ時君ノ意ヲ迎ヘテ、路ヲ掃除シタルト、孔子ハ博識ノオアルト知リ、陣法ヲ御存知ナキ及ヘトモ、軍法ノコトハ、稽古致サズ、故ニ御仁政ヲ仕リ、又梁ノ惠王ガ、趙ヲ攻ントシテ、殷ノ紂ノ惠王ト正道ヲ以テ、之ヲ諫メ、正道ヲ以テ教ヘラレンヲ入ルトコトナラズ、仲尼孟軻ノ時君ニ仁義ヲ說カルヽニハメンドウニ思フ、所以ナリ、聖人賢人ト尊ハルヽ、方圓ノ度ガ違フユヘ、ソレヲ入ルヽ

◎〔文法〕唐ノ韓退之ハ、孟子ヲ尊信シテ、功ハ禹ノ下ニ在ラズトイヘリ、其後ニ孔孟ト並ヘ稱スルニ至レリ、然ルニ太史公ハコヽニ於テ之ヲ論ズ、孔孟ヲ並稱スルコトハ、此時已ニ定ルナリ、或曰。伊尹負レ鼎而勉レ湯以レ王。百里奚飯レ牛車下ニ而相レ秦。此二人者。設レ心乎汚レ君。行レ不レ顧レ義。非レ以レ枉レ己而正レ人也。況聖人乎。◉〔講義〕太史公或人ノ論ヲ引キテ曰フ、昔シ伊尹ト云賢人ハ、湯王ニ親ミ用ヒラレンヲ求テ、料理人トナリ入リ込ミ、湯王ニ近ツキ、遂ニ王業ヲ成サシメタリ、又百里奚ト云賢人ハ、秦ノ穆公ニ逢フ人ハ、秦ノ經公ニ逢ムトスレド、手引ナカリシユヘ、牛ヲ車ノ通行スル處ニ飼ヒナカラ、經公ニ取リ入リ、遂ニ之ヲシテ天下ニ霸王ト致シタリ、伊尹百里奚ナドモ、鼎ヤ牛ハ先合トテ、初ノ手段ニシテ、ソレカラ大道ニ引キ入レタリト云ヘリ、其ニ由テ考レハ、騶衍ナトハ、法則モナキ無稽ノ言ヲナセトモ、先ツ時君ノ心ヲ得テ夫カラ正道ヲ說クモノナレハ、是モ矢張リ、牛ヲ飼ヒ鼎ヲ負テ氣ニ入ラルヽ先トシテ、道ガ行レサルナリ、自騶衍「與齊之稷下先生。如淳于髡。愼列。環淵。接子。田駢。騶奭之徒。各著レ書言ニ治亂之事ニ以干ニ世主ニ。豈可レ勝レ道哉。◉〔解釋〕齊之稷下ノ學士ノ集ル處ユヘ云フ、●淳于髡以下ノ人名ハ下ニ傳アリ、●〔講義〕上ニ云ヒシ、騶衍ト騶奭ナトノ如キ人々、皆ナ齊ノ稷門ニ住スル學士ノ中ニ、淳于髡、愼到、環淵、接子、田駢、騶奭之徒ノ數子ヲ出ス、是レ下ノ小傳ヲ引クノ張本メリ、初メ齊ニ三騶子アリト云フハ、騶忌、騶衍、騶奭ヲ云フノ、昔齊人ナリ、◎〔文法〕孟子ノ傳ハ、始ニ太史公曰ヲ置キ、傳中ニ論ヲ挾ム、淳于髡愼到、環淵、接子、田駢、騶衍ノ說ノ行ハレヌ、博學多聞ニシテ、一度見聞セシコトハ、忘レヌト云ヒ、然レトモ學問ハ何ヲ主トスルト定リモナキ一ノ故ニ、淳于髡ハ、齊國ノ人ニシテ

見ヘタリ、是時ニハ、孔子ノ教ヲ守ル儒學ト老子ノ道德ノ教ト、遊說辨士ノ流ノ數種アリ、然レトモ、淳于髡ハ其君ヲ諫メ、其君ヲ說クニハ、齊ノ晏平仲ノ人品ヲ學ヒ居リ、君ノ意ヲ解シ、君ノ顏色ヲ見テ、事ヲ言フヲ工夫セリ、或人ガ淳于髡ヲ梁ノ惠王ニ、紹介シテ、髡ハ一言モ言上セズ、王ニモ近習ノ者ヲ退ケ、惠王一人ニテ兩度マテ對顏アリタレド、淳于髡ハ、管仲晏子モ及ハメ才智之ヲ不審ト思ヘレ、紹介人ヲ譴メ、貴公ノ申入ニハ、淳于先生ハ、管仲晏子モ及ハメ才智アリトイヘド、寡人ガ面會セシトキ、寡人ノ爲メニ得ル所ノモノナシ、或ハ寡人ヲ以テ何ヲ言フモ無益トシテ見捨タル者ナルヤ、コレ如何ノ譯ナラム、客以テ謂ヒ髡ニ髡曰ク、固也、吾前見王、王志在音聲、吾是以默然、客具以報王、王大駭曰、嗟乎、淳于先生誠聖人也、前淳于先生之來、人有獻善馬者、寡人未及視、會先生至、後先生之來、人有獻謳者、未及試、亦會先生來、寡人雖屏人、然私心在彼有之、●〔講義〕紹介人モ返答ニ苦シミ、淳于髡ニ如何ノ次第ナルト尋ネシニ、髡ノ申ニハ、其ハ勿論ナリ、最初ニ王ニ拜謁シケル時ハ、王ハ駟ケタリ逐ヒタリスル、駟馬ノコトヲ思テ餘念ナク見ヘタリ、其後ニ又二度目ノ拜謁ノトキハ、音樂ノコトヲ思テ餘念ナク見ヘタリ、夫レユヘ、加ヒ申サントリキト申シタリ、コレ上文ノ色ヲ觀テ意ヲ承ルヲ淳于先生ハ、並ノ人ニハアラズ、紹介人ハ、コノコトヲ細ニ上申セリ、惠王モ大ニ驚キ、善キ馬ヲ我ニ奪ハレテ、備有テ、マダ之ヲ見ヌ內ニ、先生ニ面會シタリ、故ニ我ハ馬ノコトヲ思テ居タニ相違ナシ、次ニ先生ニ面會シアリ、マダ之ヲ試ミ歐ハセサル內ニ、先生ハ私（ヒソカ）ニ我ガ位ニシテ、先生ヲアシラヘトモ、然モ私ヲ容ニアラハレタルナラムトテ、大ニ惑心セラレメリ、後淳于髡見、壹語連三日三夜無倦、惠王欲以卿相位待之、髡因謝去、於是送以安車駕駟、束帛加璧、黃金百鎰、終身不仕。●〔講義〕其後ハ度ヲ重テ、到底淳于髡ガ梁王ニ說ク所ノ道ニ及ンテハ、一ト擲キノ如カレクリ、惠王ハ癇相ノ位ヲ淳于髡ニ授ケヒクリ、夫ニ付キ、送則ノ禮（ナムケ）ニ、安車トテ身ヲ安ク乘ラレル車ニ、駕駟トテ四匹立ノ馬ヲ付ケ、束帛ノ反物ニ璧玉（タマヅサ）ヲ添ヘ、黃金百鎰ヲ賜ハリタリ、是ヨリ生涯出仕ハセサリシト云ヘリ、○

慎到、趙人。田駢、接子、齊人。環淵、楚人。皆學黃老道德之術、因發明序其指意。故慎到著十二論、環淵著上下篇、而田駢接子皆有所論焉。●〔講義〕慎到ハ趙ノ人ナリ、田駢、接子ノ二人ハ、齊ノ人ナリ、環淵ハ楚ノ人ナリ、皆ナ黃帝老子ノ道德ノ術ヲ學ビ、田駢接子ノ二人ハ、齊ニテ著シ、環淵ハ上下篇二卷ヲ著シ、慎到ハ十二論ヲ著シ、慎到ハ、慎子ト號ス、故ニ慎子ノ學術ヲ次序シテ、慎到ハ、田駢接子ノ二人ノ趣意ヲ明カニソノ趣意ヲ次序シテ、慎到ハ、田駢接子ノ二人

ル如クニ、才智ノアルハ、淳于髡アルトイヘリ、田駢之屬。皆已死。齊襄王時。而荀卿最爲老師。齊倘修列大夫之缺。而荀卿三爲祭酒焉。齊人或讒荀卿。荀卿乃適楚。而春申君以爲蘭陵令。●〔講義〕以上ノ數子、及ヒ田駢ナドハ、齊ニテ有名ナレドモ、已ニ物故シテ齊卿ハ老先生デアレバ、齊國デハ大夫ノ列ニ加ヘ酒ノ官トナレリ、齊人ヤ、荀卿ノコトヲ惡シ、傷ト云フ人ガ、蘭陵ノ令ニ取リ立テラレタリ、春申君死而荀卿廢。因家蘭陵。李斯嘗爲弟子。已而相秦。荀卿嫉濁世之政。亡國亂君相屬。不遂大道。而營於巫祝。信機祥。鄙儒小拘。如莊周等。又猾稽亂俗。於是推儒墨道德之行事興壞。序列著數萬言。而卒。因葬蘭陵。●〔講義〕楚ノ春申君死セラレケレハ、荀卿モ蘭陵ノ門人カラ出テ、令ハ蘭陵ニ住居セラレタリ、荀卿ノ時代ハ、亂世ニテ、荀卿考フニ、濁タル世ノ政ハ、國ヲ亡シ君ヲ紕ミ、龍ガ見（アラハ）レタトカ、五色ノ雲ガ見ヘタトカ云フ、祥瑞ノコトヲ信シタリ、又鄙シキ儒者ドモノ、小シク道ニ拘リタルコトヲ知レバトテ、莊周ナトノ如ク、滑稽ノツマラヌ言ヲ出シテ、世人ヲ迷ハスルヲ慨歎シテ、是ニ於テ儒者ノ敎墨翟ノ敎ニ係ル、行事ノ成敗ヲ推テ、次序著書ニシテ、數万言アラハシ、荀子ト名ツク、荀卿死去サレテカラ、蘭陵ヘ葬リタリ、

而趙亦有公孫龍。爲堅白同異之辯。劇子之言。魏有李悝。盡地力之教。楚有尸子長盧。阿之吁子。世多有其書。故不論。其傳云。蓋墨翟宋之大夫。善守禦。爲節用。或曰。在其後。●〔講義〕趙國ニハ又公孫龍ト云フ人アリ、堅白同異ノ辨ヲ以テ、白ヲ黑キト爲シ、同ジキヲ、異ナリトスル學問ヲナセリ、又タ趙ニ劇子ト云フ人ノ一家言モアリ、魏ノ國ニハ李悝ト云フ人アリ、地力ヲ盡ス農兵學ノ術ヲ講セリ、楚ニハ尸子長盧ト云フ人アリテ、書ヲ著ハセリ、

自如孟子至于荀卿。◎〔文法〕初ニ孟子ヲ擧ケ、終ニ荀子ヲ擧ク、中間ハ、孟荀以下ノ人ヲ挾ムモノニテ、孟荀ノ法ト照應スル爲メナリ、冒頭ニ太史公曰クノ字アリテ、傳中自ラ議論ヲ挾ム、太史公感慨ノアル處ニシテ、他傳ニ異ナリ、

シ、墨翟ノ墨ト申シタルハ、蓋シ宋國ノ大夫墨翟ノコトニテ、之モ孔子トハ道ヲ異ニスレトモ、戰爭ニシテ、有名ノ人ナリ、コレモ墨子ト云フ書アリ、或人ノ說ニ、墨子ハ孔子ト同時ト云ヒ、又孔子ノ後ノ人トモイヘトモ、ソノ時代分明ナラズ、

孟荀列傳第十五

孟嘗君名文。姓田氏。文之父曰靖郭君田嬰。田嬰者。齊威王少子。而齊宣王庶弟也。●〔講義〕齊ノ孟嘗君ハ、名ハ文ト云ヒ、姓ヲ田氏ト云フ、孟嘗君田文ノ父ハ、靖郭君田嬰ト云ヒテ、此ノ田嬰ハ、威王ノ末子ニテ、宣王トハ腹違ノ弟ニテ有リシナリ、

田嬰自威王時任職用事。與成侯鄒忌及田忌爭寵。成侯鄒忌及田忌將而救韓伐魏。成侯與田忌爭寵。田忌懼。襲齊之邊邑。不勝亡走。會威王卒。宣王立。知成侯與田忌乃復召田忌以爲將。宣王二年。田忌與孫臏田嬰俱伐魏。敗之馬陵。虜魏太子申。而殺魏將龐涓。●〔講義〕孟嘗君ノ事ヲ叙セントスルニ先ツ父ノ靖郭君ノ後ヲ繼ク王ノ時ヨリ、官職ニ任セラレ、政事ヲ取扱ヒテ、成侯鄒忌ヤ田忌ナドト大將タルノ命ヲ以テ、共ニ韓ト力ヲ合セテ、魏ヲ擊タリ、成侯鄒忌ヲ爭ヒテ、成侯ガ田忌ヲダマシタルコトアリ、田忌ハ二人ハ、出陣中ニ關シテ、互ニ君寵ヲ求メンコトヲ心配ト思ヒ、衛レテ齊ノ邊鄙ニアル村里ヲ不意ニ伐チタリシカト、勝利アラズシテ、他國ヘ亡命シタリ、齊王モ卒セラレ、宣王ガ位ニ即カレテ、田忌ハ今他國ニ在レトモ、威侯ニダマサレテ、全ク罪アルニアラザルコトガ知レ、又田忌ナ召シ返シテ、大將トシテ用ヒラルレ、宣王ノ二年ニ及ヒ、田忌、孫臏、田嬰ノ三人ガ、共ニ魏ヲ伐テ、馬陵ニ打敗リ、魏ノ太子申ヲ生虜トシ、魏ノ大將ノ龐涓ヲ殺シタリ、

宣王七年。田嬰使於韓魏。韓魏服於齊。嬰與韓昭侯魏惠王會齊宣王。東阿南。盟而去。明年。復與梁惠王會甄。是歲。梁惠王卒。宣王九年。田嬰

相齊。齊宣王與魏襄王會徐州而相王也。楚威王聞之怒。田嬰。明年。楚伐敗齊師於徐州。而使人逐田嬰。田嬰使張丑說楚威王。威王乃止。田嬰相齊十一年。宣王卒。湣王即位。三年而封田嬰於薛。●〔講義〕齊ノ宣王ノ七年ニ、齊ト魏ト韓トノ和議ヲ講セン爲メニ、田嬰ガ韓魏兩國ヘ、使節タルノ命ヲ承(ウケタマハ)レリ、故ニ今度ハ、韓ノ昭侯、魏ノ惠王ニ申シ來ル趣意ニ服從セリ、田東阿ノ南ニ迎ヘテ、是ヨリ互ニ平和ヲ主トスヘキ旨ヲ誓約シテ歸リ、其明年則チ宣王ノ八年ニ梁ノ惠王ハ死セラレタリ、明年則チ宣王ノ九年ニ、田嬰ハ齊國ノ宰相トナレリ、齊ノ宣王ハ田嬰ガ齊ニ相トナルノ功勞ニ因リ、之ヲ薛ノ封シテ、土地ヲ賜リタリ、初田嬰有子四十餘人。其賤妾有子名文。文以五月五日生。嬰告其母曰。勿舉也。其母竊舉生之。及長。其母因兄弟而見其子文於田嬰。田嬰怒其母曰。吾令若去此子。而敢生之。何也。文頓首因曰。君所以不舉五月子者何故。嬰曰。五月子者。長與戶齊。將不利其父母。文曰。人生受命於天乎。將受命於戶邪。嬰默然。文曰。必受命於戶。則高其戶耳。誰能至者。嬰曰。子之子爲何。曰。爲孫。孫之孫爲何。曰。爲玄孫。玄孫之孫爲何。曰。不能知也。●〔講義〕田嬰ガ薛ニ封セラレシ以前ニ、田嬰ニハ四十人以上ノ子供ガ有リ、其賤シキ妾ノ腹ニデキシ子ヲ、文ト名ク、是ガ孟嘗君田文ノコトナリ、田文ノ誕生ハ、五月五日デアリ、父ノ田嬰ハ其生母ニ申シ付テ、此ノ子供ヲ殺シテ、養育スベカラストト云ヘリ、是ハ世俗ニ、五月五日ニ生ルヽモノハ、父母ヲ害スルトノ之ヲ養育シタリ、其生母ハ內々ニ之ヲ養育シ、追々生長スルニ及ヒ、其生母ハ、四十人ノ兄弟ノ中ヲ頻ミテ、文ト云フ子供ヲ、父ノ田嬰ニ一見セシメタルニ、我ガ命ヲ用ヒズ、養育シタルヲ大ニ立腹シテ申サルヽニハ、我ハ先年汝ニコノ子ヲ殺スベシト云ヒタルヲ、之ヲナル田文ハ、頭ヲ地ニ伏シテ申ス二、父君ニハ、五月用ヒス、養育シタルハ何故ソトセメタレハ、子供ノ五月五日生レノ子供ヲ養育セヌト仰アルハ、何ノ子供ハ、丈(タケ)長クシテ、戶ト寸法ヲ同クシ、其父母ヲ害スト云フ、田文申スニ、サレハ人ハ天命ヲ受テ生ルトヤ、田嬰モ言爲リテ、默然タリ、田文又云フ、父君ハ心配ニアタラヌガ、若シ命ヲ戶ニ受ケテ、戶ト同シク丈(タケ)長クナラハ、其戶ヲ段々ニ高クスルノミデ、夫レニ追付ク者ハアラウ、田嬰モ困リテ賣公(ソフタ)ハ、其ノ話ハ休メヨト云テ止メサセタリ、暫クシテ田文ハ父ノ間暇ノトキ、父ニ問ヒケラク、子ノ子ハ何ト申スソ、田嬰曰ク、玄孫ト申ス、然ラハ玄孫ノ玄孫ヲ何ト申スソ、田嬰曰ク、夫レハ吾モ知ラヌトセタル話ナリ、是文曰。君用事相齊。至今三王矣。齊不加廣。而君私家富累萬金。門下不見一賢者。文聞將門必有將。相門必有相。今君後宮蹈綺穀。而士不得短褐。僕妾餘粱肉。而士不厭糟糠。今君又尙厚積餘藏。欲以遺所不知何人。而忘公家之事日損。文竊怪之。於是嬰以遺所不知何人。而忘公家之事日損。文竊怪之。於是嬰乃禮文。使主家。待賓客。賓客日進。名聲聞於諸侯。諸侯皆使人請薛公田嬰以文爲太子。嬰許之。嬰卒。謚爲靖郭君。●〔講義〕田文又タ父ニ申ス二、父君ニハ政事ヲ執リテ、齊國ノ宰相トナリ玉ヘルハ、威王惠王宣王ノ三代ヲ經テ久シキ間ナルガ、齊ノ領地ハ別段ニ大クナリタルデモナク、昔ノ通リデアルノニ、只父君ノ自身ノ身代ハ萬金ヲ積ミ重子タリテ、門下ノ家來タル者ニ、一人ノ賢キ人ヲ薦ムル者ナク、皆ナ骨折リ玉ヘルナリ、然ルニコレ丈ノ身代ニモナリ、且ハ欠典ニハ非ラサルヤ、文ガ聞キ及ヒタルニ、大將ノ門下ニハ、大將トナルベキ人ヲ育(ソダ)テ、宰相ノ門下ニハ、宰相トナルベキ人ヲ養ハヌ、是レ

用ニモ立ツヘキ士ハ、貧クシテ短キ單衣(ヒトヘモ)一枚モ持メヌト云フ位ナリ、氣ニ入リノ召使ノ男女ハ、米十肉ノ割當モ、十分ニ餘ル程アレド、御用ニ立ツヘキ士ハ贈(カス)物(メカ)ナモ十分ニ食フコトナラズ、加樣ノ有樣ニテモ、父君ニハ益ス米穀ヲ庫ヘ澤山ニ積ミ立テ、纔貨ヲ餘ルホド藏(カサ)メルモノナルヤ、(上文ニ田嬰曰不能知也ト云フハ、子ノ子、孫ノ孫ハ知ルナリ、)齊ノ宰相能ハズト云ヘハ、財寶ヲ積テ子孫ニ殘スヲ、知ラサル人ニ贈ルト、上文ヲ承ケテ、又公事ヲ忘レテ、日々ニ國權ノ損スルヲ、アシラヒテ、家事ヲ主リ、賓客接對ノコトヲ致サセタレハ、文ガ内心ニ於テ甚タ之ヲ怪ムト云ヘハ、田嬰モソノ子田文ノ申ス處ヲ尤ト思ヒ、田文ヲ善ク、其名目ガ天下ノ諸侯ヘ知レ渡リ、ソコテ諸侯ガ申シ合セ、薛公田嬰ニ請フテ、四十人ノ子供ノ中デ、コノ田文ヲ嬰ノ後嗣ノ太子ニ極ルヘシト申遺シセシユヘ、田嬰之ヲ承知シタリ、田嬰死去サレ、諡ヲ靖郭君トシ云ヘリ、

◎〔文法〕待ニ賓客ノ字ハ、一篇中ノ客ノ字、凡四十アリ、而文果代立レ於レ薛。是爲ニ孟嘗君ニ。孟嘗君舍レ業厚遇レ之。以レ故傾ニ天下之士ニ。食客數千人。無ニ貴賤一與レ文等。孟嘗君待レ客坐語。而屏風後常有ニ侍史ニ。主レ記ニ君所ニ與ニ客語ニ。問ニ親戚居處ニ。客去。孟嘗君已使レ使存問獻ニ遺其親戚ニ。孟嘗君晉待レ客夜食。有ニ一人ニ蔽ニ火光ニ。客怒以ニ飯不一レ等。輟レ食辭去。孟嘗君起自持ニ其飯ニ比レ之。客慙自剄。士以此多歸ニ孟嘗君ニ。

◎〔解釋〕亡人ハ、罪ニ入リノ召使ノ贈(カス)物(メカ)ナモ十分ニ食フコトチ隱クシ池邦ニ在ル者チ云、●食客ハ、主人ニ養シナハレ、●侍史ハ、左右ニ侍坐シテ書物チ主ル役人ナリ、●〔講義〕父ノ田嬰卒去サレ、田文ハ果シテ父ノ遺言チ以テ、跡相續ト爲シ、薛ノ領分ヲ受取リ、孟嘗君ト名ヲ變ジ、薛ノ類、又有罪ニテ國チ放逐サレタル人チ集テ、亂世ノ時ユヘ、我ガ部下トナサントシタレハ、此等ノ人々ハ、皆ナ孟嘗君チタヨリテ來レリ、孟嘗君ハ自分ノ業(イヘ)チ捨(ステ)テ、客チ留ル處トシテ、手厚クコレチアシラヒタリ、夫故ニ天下ニ爲ルコト有ルノ士チ傾(アツメ)テ、凡孟嘗君ノ養チ受ル者ハ、三千人モアリ、其身分ノ貴キモ賤キモ、孟嘗君ト同格ニナシタリ、孟嘗君常ニコノ客チ席ニ召テ、其後ニ記錄チスルト云ヘハ、屏風チ立テ、其處ニ在リテ話シチスルトキハ、跡ヨリ孟嘗君カラ、使者チソノ類ヘ遣シ、通物手紙等チ遣シ、客ノ親類ノ宿處、地ヲ書留サセ、客ガ歸リタルトキハ、跡ヨリ孟嘗君カラ、使者チソノ類ヘ遣シ、通物手紙等チ遣ハサレタリ、又孟嘗君ガ歸リアル時ニ、客チ招テ夜食チ賜フ、一人アリテ、燭チ

齊ノ前ニ立チタルチ以テ、客ガ立腹シ、食チ止テ立チ歸ラシトセリ、孟嘗君甚タ心配シテ、自ラ飯チ持テ、給事チセラレタレハ、客ハ赤面シテ、宅ヘ歸リ、自殺セリ、夫ヨリ甚タ客チ愛スル評高クシテ、孟嘗君ヲタヨル者多シ。

◎〔文法〕一飯(ハン)ト云フ一飯ハ、孟嘗君ノ客ニ不公平ノアシラヒナリトテ、食チ止テ立チ去ラレタレハ、客ハ赤面シテ、宅ヘ歸リ、孟嘗君ハ、獨リ君チ思ヒテ、去留チ定メンスル田文ノ客モ鄙ムヘシ、

孟嘗君客無ニ所レ擇。皆善遇レ之。人人各自以爲ニ孟嘗君親ニ己。秦昭王聞ニ其賢ニ。乃先使ニ涇陽君ニ爲ニ質於ニ齊ニ。以レ求レ見ニ孟嘗君ニ。孟嘗君將レ入レ秦。賓客莫レ欲ニ其行ニ。諫不レ聽。蘇代謂曰。今旦代從レ外來。見ニ木偶人ニ與ニ土偶人ニ相與語。木偶人曰。天雨。子將レ敗矣。土偶人曰。我生レ於レ土。敗則歸レ土。今天雨。流レ子而行。未レ知レ所レ止。息也。今秦。虎狼之國也。而君欲レ往。如有レ不レ得レ還。君得レ無レ爲ニ土偶人所レ笑乎。孟嘗君乃止。

●〔講義〕スヘテ孟嘗君ノ食客ハ、高下善惡ノ差別ナク、能ク之チ待遇シケレハ、食客ノ人々悉ク、孟嘗君ニ面會チ求メラレ、孟嘗君ハ昭王ノ召ニ應シ、誰モ王族ナル、涇陽君チ齊ヘ人質ニツカハシテ、孟嘗君ニ面會セントアラント思ヒテ、三千ノ賓客ノ中ニ、秦ヘ往クヘキ者ガ他ヘ出テタル途中ニ、木偶(ボリ)人形ト、泥製ノ人形ニ申スニ、貴公(ソナタ)ハ雨ガ降レハ、泥ニテ作レル、土ニ歸ルトモ、本ナリ却テ貴公(ソナタ)ハ、木偶ノ人形ノ答ヘニ、我ハモト、土ヨリ出來キタルユヘ、雨ニ逢テ、崩レ

今相ㇾ秦。必先ㇾ齊而後ㇾ秦。秦其危矣。於ㇾ是秦昭王乃止。囚ニ孟嘗君ヲ一謀欲ㇾ殺ㇾ之。孟嘗君使ㇾ人抵ニ昭王幸姬ニ一求ㇾ解。幸姬曰。妾願得ニ君狐白裘ヲ一。●〔講義〕孟嘗君ハ、一旦秦ニ往クハ見合セニ相成リタレド、又齊ノ潜ニシテ得カタキ者、坐スル白毛ヲ以テ作ル、美ニシテ

ヲ秦ノ宰相トナサントセラレタルニ、或ル人ガ秦ノ昭王ニ申スニ、孟嘗君ハ人ニ賢リオ智アルト人ニテ、且ツ齊王ノ一門ナリ、然ルヲ今秦國ニ入テ、宰相ノ位ニツカレタラハ、齊ノ爲メニハナラズ、秦國ノ爲メニモ、秦ノ爲メニハナラズ、秦國ノ爲メニハ甚タ危險ナルコトヲ見合セ、遂ニ孟嘗君ヲ囚ニシ殺サントシケレハ、秦ノ昭王モ之ヲ相ニ人ニ依賴シ、秦ノ昭王ノ氣ニ入リノ女官ヘ賴ミ出獄サレンコトヲ願ヒタレハ、女官ノ申スニハ、夫ニ付キ、妾(ワラハ)ハ孟嘗君ノ大切ニ致サルヽ、狐ノ白キ裘(カハゴロモ)ヲ手ニ入レタシ、夫ヲ秦王ガ御所望ニナルユヘ、差シ上ケテ、機嫌ヲ取リ、孟嘗君ヲ救ヒ參ラスベシト云ヘリ、此時孟嘗君有ニ一狐白裘ヲ一直ニ千金ヲ一。天下無ニ雙ヲ一。入ニ秦獻ニ之昭王ヲ一。更ニ無ニ他裘ヲ一。孟嘗君患ニ之ヲ一。偏問ニ客ヲ一。莫ニ能對ヲ一。最下坐有ニ能爲ニ狗以入ニ秦宮藏中ニ一。取ニ所ニ獻狐白裘ヲ一。至ニ以

ヲ一。●〔講義〕此時ニ孟嘗君ハ、大切ニスル所ノ狐ノ白キ裘(カハゴロモ)ヲ、秦ノ昭王ニ獻上シテ、今ハ別ニ狐ノ白キ裘(カハゴロモ)ヲ一ツト無キ品ナレド、秦ニ來ラレタキ、土產物トシテハアラズ、孟嘗君モ秦王ノ女官ノ申分ヲ、ザリシヲ、如何セハヤト心配シテ、隨行ノ客ニ相談ヲ掛ケラルヽガ、誰ニモ善キ工夫トテアラヌ、夜ル狗(イヌ)ノ眞似ヲシテ忍ビ入リ、先キ程孟嘗君ヨリ獻上サルベシト云テ、夜ル盜ノ出シテ、秦王ノ氣ニ入リノ女官ヘ獻上シケレハ、女官ハソレトモ知ラズ、孟嘗君ヲ救ヒ出シケリ、孟嘗君得ニ出ヲ一。即馳ニ去ヲ一。更ニ封傳ヲ一變ニ名姓ヲ一。以出ニ關ヲ一。夜半ニ至ニ函谷關ニ一。秦昭王後ニ悔ヒ一。出ニ孟嘗君ヲ一。求ニ之ヲ一。已ニ去ヲ一。即使ニ人馳ニ傳ヲ一。逐ニ之ヲ一。孟嘗君至ニ關ニ一。關法。雞鳴而出ニ客ヲ一。孟嘗君恐ニ追至ニ客之

居ニ下坐ニ者ヲ一。有ニ能爲ニ雞鳴ヲ一。而雞盡鳴。遂發傳出。出如ニ食頃ヲ一。秦追果至ニ一關ニ一。已後。孟嘗君出。乃還。始孟嘗君列ニ此二人ヲ一於ニ賓客ニ一。賓客盡羞ニ之ヲ一。及ニ孟嘗君有ニ秦難ニ一。卒此二人拔ニ之ヲ一。自ニ是之後客皆服。●〔解釋〕更ニ封傳ヲ一ハ、名前ヲ變キ替ヘ、姓名ヲ變ヘテ、齊ノ關所ヲ越シ、夜ノ半頃ニ、函谷關マデ來ラレタリ、秦昭王ハ孟嘗君ガ已ニ去リタル跡悔スレドモ、孟嘗君ハ函谷關ニ着セラレタリ、然モ此孟嘗君ハ函谷關ニ門ヲ明ケテ旅人ヲ通ス法ナレド、孟嘗君ハ追手ノ至ラン事ヲ心配シケレハ、近傍ノ鷄ノ眞似ヲシテ忍ビ入リ、先キ程孟嘗君ヨリ獻上サルベシト云テ、夜ル盜ノ出シテ、秦王ノ氣ニ入リノ女官ヘ獻上シケレハ、女官ハソレトモ知ラズ、孟嘗君ヲ救ヒ出シケリ、孟嘗君得ニ出ヲ一。即馳ニ去ヲ一。更ニ封傳ヲ一ハ、名前ヲ變キ替ヘルコト●函谷關ハ、陝州桃林縣西南十三里ニアリ、●食頃ハ、食事ノ間ト云フ意ニテ、暫クノ時間ナリ、●〔講義〕出テ去リナンドトハ、函谷關所手形ヲ、ソコデ孟嘗君ハ、女官ノ取リ成シヨリテ、獄ヲ破リ出シケリ、●〔解釋〕更ニ封傳ヲ一ハ、名前ヲ變キ替ヘ、姓名ヲ變ヘテ、齊ノ關所ヲ越シ、夜ノ半頃ニ、函谷關マデ來ラレタリ、秦昭王ハ孟嘗君ガ已ニ去リタル跡悔スレドモ、孟嘗君ハ函谷關ニ着セラレタリ、然モ此孟嘗君ハ函谷關ニ門ヲ明ケテ旅人ヲ通ス法ナレド、孟嘗君ハ追手ノ至ラン事ヲ心配シケレハ、近傍ノ鷄ノ眞似ヲシテ忍ビ入リ、先キ程孟嘗君ヨリ獻上サルベシト云テ、夜ル盜ノ出シテ、秦王ノ氣ニ入リノ女官ヘ獻上シケレハ、女官ハソレトモ知ラズ、孟嘗君ヲ救ヒ出シケリ、◎〔文法〕孟嘗君ハ客ノ士ニシテ、取ルニ足ラズ、然レトモ、狗盜鷄鳴ノ士ニ及ハズ、然レトモ、若シ道德仁義ノ士アレハ、必ス之ヲ未前ニ教フベシ、却テ狗盜鷄鳴ノ士ヲ用ルノ心ニ當リテハ、道德仁義ノ士ヲ見ルヤ否ヤ、コノ時ニ當リテハ、道德仁義ノ士ハ死ヲ免レサルベシ

タリ、孟嘗君之ヲ聞テ、立腹シ、供廻リト客トニテ、朝リ笑フ者ヲ數百人ヲ切リ殺シ、遂ニ一縣ノ人ヲ殺シ盡テ歸リタリ、齊ノ潛王ノ孟嘗君ヲ秦ヘ遣ルヽト、齊ノ密相トシテ政事ヲ任セラルヽニ及ヘリ、孟嘗君怨テ秦將ヲ以テ齊ヲ爲ニ韓魏ノ攻ヲ楚ニ。因テ與ニ韓魏ノ攻ヲ秦ニ。而借ニ兵食ヲ於西周ニ。蘇代爲ニ西周ニ謂テ曰ク。君以テ齊ヲ爲ニ韓魏ノ攻ヲ楚ニ。九年取ニ宛葉ヲ以北ニ以テ彊ニ韓魏ニ。今復攻テ秦ヲ以テ益ス之ニ。韓魏南無ニ楚憂ニ。西無ニ秦患ニ。則齊危矣。韓魏必輕シ齊ヲ畏レ秦ヲ。臣爲ニ君危ム之ニ。君不レ如カ令ニ弊邑深ク合テ於秦ニ。而君無レ攻ニ。又無ニ借テ兵ヲ食ヲ。君臨テ函谷ニ而無レ攻ニ。令ニ弊邑以君之情ヲ謂ニ秦昭王ニ曰ク。薛公必不破レ秦ヲ以テ彊ニ韓魏ニ。其攻レ秦ヲ也。欲レ王之令テ楚王割テ東國ニ以與ヘ齊ニ。而秦出テ楚懷王ニ以爲テ和ト。君令テ弊邑以テ此惠ス秦ニ。秦得テ無レ破ル。而以テ東國ニ自免ル也。秦必欲レ之ヲ。楚王得テ出ル。必德ス齊ヲ。齊得テ東國ニ益彊ニ。而薛世世無ニ患矣。秦不ニ大弱ニ。而處ニ三晉之西ニ。三晉必重レ齊ヲ。薛公曰ク。善。因令ニ韓魏賀テ秦ニ。使ニ三國無ニ攻ニ。而不レ借ニ兵食ヲ於西周ニ矣。是時楚懷王入レ秦ニ。秦留レ之ヲ。故欲レ必出レ之ヲ。秦不ニ果出ニ楚懷王ヲ。

●〔講義〕孟嘗君ハ齊ノ大臣ナル相トナリテ、昔年君カ秦ニ往キテ困シメラレタル故ニ、深ク秦國ヲ遺恨ト思ヒ、齊國ヨリ韓魏ノ兩國ヘ加勢ヲ乞テ、秦國ニ攻メ入ラントノ計畫ヲ以テ、兵糧軍卒ヲ西周ノ國ヘ借用イタシタト申シ込タリ、蘇代カ、西周ノ國ヘ加勢シテ、韓魏ノ兩國ヘ込タル故ニ、孟嘗君ニ申シテ曰ク、足下ニ於テハ、齊國ヨリ韓魏ノ敵ナル楚國ヲ攻メ、其レニ由テ韓魏ノ兩國ヘ加勢ヲ乞テ、秦國ニ攻メ入ラントノ計畫ヲ九年カ、サセテ、韓魏ニ楚ノ領分ノ宛葉以北ノ土地ヲ取ラセルコト有リテ韓魏ノ利益ニナルヤウニスレハ、韓魏ハ齊カ攻メ入ラントスル形勢ハ危險ナルナリ、加勢シタル御陣ヲ以テ、諸國ノ心配スルニ當ル楚國ヲ心配スルニモ及ハス、西ニ當ル秦國ヲ心配スルナリ、權威モ强クナリテ、兩

立チナサシメタリ、三度ノ分チ一度モ勘定ナ立チナサルユヘ、孟嘗君ハ何故ナルヤト等子ラレタリ、ソレ
ニ、魏子ガ申スニ、私ノ愚慮ノ中ニ、才智ノ聖ル人アリテ、貴乏ナルユヘ、内々之ヲ時貸セリ、ソレ
故ニ勘定ガ出來ヌト云ヒタレハ、孟嘗君立腹シテ、魏子ハ國亂ヲ起スノ兆アリト云フ、折節臣下ニ田
孟嘗君ヲ齊ノ潛王ニ讒言シテ申スニハ、孟嘗君ハ、潛王ハ孟嘗君ニ疑念ヲ掛ケラレ、是ニ於テ、孟
甲ト云フ者アリテ、潛王ヲ試スルノ企アリケレハ、潛王ハ孟嘗君ニ先年ニアリ
嘗君ハ齊國ヲ脫走セラレタリ、然ルニ一人ノ賢キ
人、コノ事ヲ聞キ、孟嘗君ノ財ヲ受タルヲ以テ、其恩ヲ忘レズ、齊王ヘ建言シテ、齊王ノ城門ニ至リ、自ラ剄（クビハネ）テ
亂ヲ作ス人ニアラズ、吾ハ身ヲ以テ之ガ保證ヲ仕ラント云テ、齊王ノ死シ、孟嘗君ガ無實ノ罪ニ陷リタルヲ明セリ、潛王乃チ驚キテ、探索ヲ盡サレシモ、別段ニ孟嘗君
ニハ、反謀ノ企モナキコト分リ、再ヒ孟嘗君ヲ召シ出サレタリ、其後秦亡將呂禮相レ齊。欲レ困二蘇代一。代乃謂二孟嘗君一曰。周
所ノ薛ヘ隱居サレ、潛王之ニ許サレタリ、
最於レ齊。至厚也。而齊王逐レ之而聽二親弗一。相二呂禮一者欲レ取レ秦也。齊秦必輕レ君。君不
弗與二呂禮一重矣。有レ用。齊王之信。又禁二天下之變一。齊無レ秦。則天下集レ齊。親弗必走。則
以厚レ行。且反二齊王之信一。
齊王孰與爲二其國一也。●〔講義〕其後ニ至レテ、浪人ノ身ト
コノ呂禮ト申ス者ガ、齊國ニ居レハ、蘇代ヲ敵トシ、相タリシ之ヲ困シムルコトヤ有ル
シテ、孟嘗君ヘ申シ入ルヽ前ニ齊國ニ此ノ前ニ齊國ニ於テハ周最ハ至テ親切ニ手厚カリシ人
トシ、周最ガ齊ヘ歸リ、齊ノ宰相トナリタリ、
ノ大物ナルヲ、齊王ガ之カ暇ヲ出シテ、他國ヘ逐ヒ相位ニ置カレ、必竟コノ呂禮ヲ相位ニ
遣リ、小人親弗ト云フ者ノ勸メヲ以テ、呂禮ヲ齊ノ
ニ證カルヽ者ハ、呂禮ハ元來秦國ノ亡命人（カケヲチヒト）ナルヲ以テ齊ト秦トノ
取リ結ヒ、中ヨクセント欲シタルヲ、其注文通リ、齊ト秦トガ中ヨク合シテ、組
合トナレハ、呂禮ハ勿論、呂禮ヲ紹介シタル親弗ヲ、孟嘗君足下ヲ、秦齊二國カラ、一層ニ國權ヲ重ンゼラレ
フム、コノ二人ガ齊秦ニ用ヒラルレハ、孟嘗君足下ハ、然ラハ
足下ハ急キテ、兵ヲ北ニ向ケ、趙國ヘ往カレ、秦ト魏ト
戻シテ、齊國ノ攻撃ヲ北ニ厚ク、親切ニシテ、且齊王ハ魏ト
下ニ示サルベシ、左樣ニイタセバ、周最ガ齊ヘ歸リテ、齊國ガ治マリ、彼ノ親弗呂禮ナドガ秦齊和
ノ說ヲ唱テ、遂ニ齊ノ不爲ニナル、天下ノ變齊無レ秦。則天下集レ齊。親弗必走。則

伐ツテ取リタル土地ヲ、我ガ領分ト定メ、ソノ上ニ齊ヲ伐ツトモ、齊ガ破レサルトキハ、矢張呂氏ニ攻ナレハ、必ズ王ニ齊ニ克ツヤウ致度云ト、申遣シタレハ、果シテ齊ノ相ナル呂禮ハ出齊シタリ、後齊尤ト思ヒ、楽ノ昭王ニ上申シテ、齊ヲ伐チタレハ、果シテ潛王滅シ宋益驕リ欲シ去テ孟嘗君ニ恐シ、乃如シ魏ニ、魏昭王以テ相ト為シ合シテ於秦趙ト與シ燕共ニ伐チ破レリ齊ヲ。齊潛王亡ヒ在レリ莒ニ、遂ニ死ス焉。齊襄王立テ而孟嘗君中立シテ為ス諸侯ノ。無シ所ノ屬スル。齊襄王新ニ立テ。畏レ孟嘗君ヲ。與シ連和シ、復親シ薛公ニ。文卒シ。諡シテ為ス孟嘗君ト。諸子爭ヒ立テ。而齊魏共ニ滅シ薛ヲ。孟嘗絶テ嗣無シ。後也。●〔講義〕ソノ後齊ノ潛王ニハ、宋國ヲ奪ヒ取リ、ソノ上ニ威勢ヲ振ヒ、四方ノ楽ヤ趙ヤ燕ト共ニ齊ヲ伐テ破リタリ、齊ノ潛王ハ亡ヒヤ、莒ニ往キタリ、魏ノ昭王ガ、孟嘗君ヲ相ニセリ、襄王ガ立レタルニヨリ、孟嘗君ハ自立シテ、諸侯ニ連ラナラレタルガ、盛ニ成リタリシガ、襄王位ニ即テ孟嘗君ヲ恐レテ、魏ニ往キタリ、齊ノ潛王ニ往カレテ、遂ニ死セラレタリ、田文死セラレ、孟嘗君ト諡セリ、孟嘗君ノ子大勢アリシト見ヘテ、家督相續ヲ爭ヒケルガ、彼是スル内ニ、齊魏ニケ國ヨリ、知行ヲ分ケ取リニセリ、孟嘗君ハ世嗣ナクシテ、祀ヲ絶シタリ。

◎〔文法〕月五日ノ絶嗣ノ文字ハ前五ニ照ズ、初馮驩聞テ孟嘗君好ク客ヲ。躡屬シ而見レ之ヲ。孟嘗君曰ク。先生遠辱ス。何以テ教ヘ文也ヲ。馮驩曰ク。聞ク君好ム士ヲ。以テ貧身歸シ於君ニ。孟嘗君置テ傳舍ニ。十日ニ。孟嘗君問ヒ傳舍長ニ曰ク。客何所ヲ爲ス。荅曰ク。馮先生甚ダ貧。猶有リ一劍耳。又蒯緱。彈ス其劍ヲ而謌曰ク。長鋏歸來乎。食無シ魚。孟嘗君遷シ之ヲ幸舍ニ。食有リ魚矣。五日。又問フ傳舍長ニ。荅曰ク。客復タ彈ス劍ヲ而歌フ曰ク。長鋏歸來乎。出無シ輿。孟嘗君遷シ之ヲ代舍ニ。出入乘シ輿車ニ矣。五日。孟嘗君復タ問フ傳舍長ニ。舍長荅曰ク。先生又タ彈ス劍ヲ而歌フ曰ク。長鋏歸來乎。無シ以テ爲ス家ト。孟嘗君不レ悅ヒ。居ル暮年馮驩無シ所ノ言フ。◉〔解釋〕驩ハ、驩ニテ作レル者ヲハ、皆ナ誤ニテ、雚ニテ作レル者ヲ、乃チ劍ノツカヲ、纏トナシテ、刀劍ノツカヲ、纏キタル者ヲ、絞ト云ヒ、蒯緱ハ、孟嘗君ガ國事ニ關スルコトノミヲ掌ケ、而テ孟嘗君ノ家事ニハ、關スルコトヲ敢ニ、初ト云テ書キ出スナリ、借ス先年馮驩ト云フ者アリテ、孟嘗君ノ客ニ於テハ、孟嘗君ガ國事ニ關スルコトヲ敢ニ、初ト云テ書キ出ス、迄ノコトヲ書キ、其後ハ別ノコトヲ書キ出スナリ、借ス先年馮驩ト云フ者アリテ、孟嘗君ノ客ニ於テハ、食客ヲ置カル者ヲハ食客ヲ置カル者ヲハキ來テ、孟嘗君ニ拜謁ヲ乞フ曰ク馮先生ニハ、折角遠方ヲ御尋來下サレタコトニヤト云ヘリ、馮驩申スニ、私共ハ決シテ左樣ノコトノ出來ル者ニアラズ、閣下ニハ大勢ノ士ヲ愛セラルルヲ以テコノ田文ニ御教訓下サル者ト承リ、拙者ハ貧乏ノ故ニ閣下ニ參リタリト、御厄介ヲ蒙リ度ト思ヒ、馮先生ニハ、折角遠方ヲ御尋來下サレタルガ、何ノ御用事ヲ以テ來下サレタル

タル者ガ、利息ヲ出スコトモ、出來サリシ時ニ、誰カコノ薛ノ人民ノ貸付ヲ取立（トリタテ）、且ツ納稅ノ取締ノ申スニハ、代舍（土等）ノ家ナル馮公ハ、家出レノ取立役ニ用ユルハ適當ナリト云ヘリ、孟嘗君乃進二馮驩一而請レ之曰。賓客不レ知二文不肖一、幸臨二文者三千餘人一。邑入不レ足レ以奉二賓客一。故出二息錢於薛一。薛歲不レ入。民頗不レ以レ時與二其息一。今客食恐レ不レ給。願先生責レ之。馮驩曰。諾。●（講義）ソコデ孟嘗君ニハ馮驩ヲ召シ出シテ、之ニ賴ミテ申サルルユヘ、利息ヲ收ムル爲メニ、金錢ヲ薛ノ地方ヘ貸シ出シタレド、薛ノ人民ハ、一年過キテモ、之ヲ返サヽルユヘ、先生ニハ一度薛ニ出カケテ、之ヲ督促アリタシト馮驩ハ委曲承知シタリト述ヘタリ、辭行。至レ薛召二孟嘗君錢者一皆會。得二息錢十萬一。乃多釀レ酒買二肥牛一。召二諸取レ錢者一。能與レ息者皆來。不レ能レ與レ息者亦來。皆持二取レ錢之券書一合レ之。齊爲二會日一。殺レ牛置レ酒。酒酣。乃持レ券如レ前合レ之。能與レ息者與レ息。不レ能レ與レ息者與爲レ期。貧不レ能レ與レ息者。取二其券一而燒レ之曰。孟嘗君所レ以貸レ錢者。爲二民之無者一。以爲二本業一也。所レ以求レ息者。爲レ無二以奉一客也。今富給者以要レ期。貧窮者燔二券書一以捐レ之。諸君彊飲食。有レ君如レ此。豈可レ負哉。坐者皆起再拜。●（講義）馮驩ハ、孟嘗君ノ賴ヲ受ケ、其場ヲ立チ去リテ、直ニ薛ノ地方ヘ貸シ出シタル、十萬錢（一錢ハ一文トシテ十萬貫）取リ立テノ時ニ當リ、利息ヲ出ス者モ、利息ヲ出サヽル者モ、皆ナ來レリ、皆ナノ錢ヲ、一ツ處ニ寄リ合チ爲シ、牛ヲ殺シ酒ヲ買ヒテ、期限ヲ定メ、他日又一同ニ集リ來ルベキヲ約シ、利息ヲ出ス者ニハ、期限ヲ定メテ、不足ニシテアリ、夫レヲ督促シテモ、利息ヲ出セサル者ハ、十年ノ間ダ催促シテモ、入民ハ夜逃（ニゲ）ヲシテ、之ヲ拂ハヌ丁寧ナラム、其上ニ、悉ク貧乏ナル者ハ、利息ヲ出セトキハ、逆ニ貸フベキ金錢ヲ取リ出シテ、一方ニハ利息ヲ取リ立テ、一方ニハ貸シ出シテ、之ヲ返濟スル爲メニ、家ノ近邊ノ人民ノ内ニ、誰カコノ薛ノ人民ノ貸付ヲ

離レ貳(ソムク)ニ至ルトノ即名テ得シコトニテ、士長ノ心ヲ厲(ハゲマシ)、君ノ名譽ヲ利息ノ取レス空勘定ヲ見切リテ、薛ノ民ヲ燒キ、利息ノ取レス、故ニ無益無用ニシテ、直打(ネウチ)モナキ證文ヲ燒キ、利息ノ取レス空勘定ヲ見切リテ、薛ノ民サニ君ヲ慕ハセ、君ノ名譽ヲ顯サントスルカ、肝心ナレハ、君ニハ御疑念不レ有ト、申シタレマヲト、申シタレハ、孟嘗君モ成程ト云テ手ヲ拍(ウツ)ツ、諸テ申サレタリト云フ。◎〔文法〕馮驩ハ、齊ノ相ヲ免セラレ、薛ニ至リ、債券ヲ燒ク後チ、期年ニシテ、孟嘗君ハ、齊ニ出ツ、齊王惑ヒ秦楚之毀以爲ル

孟嘗君名高二其主一而擅二齊國之權一。遂廢二孟嘗君一。諸客見レ孟嘗君廢レ皆去。馮驩曰。借レ臣車一乘可二以入一レ秦者。必令君重二於國一。而奉邑益廣可乎。孟嘗君曰。天下之游士。憑レ軾結レ靷。西入レ秦者。無レ不レ欲レ彊レ齊而弱レ秦。此雌雄之國也。勢不二兩立一爲二雄者一得二天下一矣。◎〔解釋〕軾ハ、車ノ前ニアル、横木ナリ、◎〔講義〕靷ハ、「シリガヒ」ナリ、

齊王ハ秦楚ノ兩國ヲ名ナレハ、ヤカテ齊國ノ政ヲ自ラ執ラントスルヲタルヲ以テ、皆ナ喙乞テシテ去レリ、其ノ時ニ馮驩ハ、蛇度、秦國ヘ出向ヒテ、諜チ廻ラシ、君ノ御威光ヲ齊ニ耀ヤカシ、幸邑ノ領地モ、加增スルコトニ取計ラハムトスルヲ聞キタルニ云ク、孟嘗君ニハ其國君ヨリ、手チ廻シテ、孟嘗君チ說スルナラムト云ヘハ、齊王ハ恐レテ、孟嘗君ノ官ヲ免シタリ、大勢ノ食客モ、孟嘗君ガ免官トナリタルヲ見テ、皆ナ喙乞テシテ去レリ、其ノ時ニ馮驩ハ、蛇度、秦國ヘ出向ヒテ、諜チ廻ラシ、君ノ御威光ヲ齊ニ耀ヤカシ、幸邑ノ領地モ、加增スルコトニ取計ラハムトスルヲ聞キタルニ云ク、孟嘗君チ說スルナラムト云ヘハ、齊王ハ恐レテ、孟嘗君ノ官ヲ免シタリ、大勢ノ食客モ、孟嘗君ガ免官トナリタルヲ見テ、皆ナ喙乞テシテ去レリ、其ノ時ニ馮驩ハ、蛇度、秦國ヘ出向ヒテ、諜チ廻ラシ、君ノ御威光ヲ齊ニ耀ヤカシ、幸邑ノ領地モ、加增スルコトニ取計ラハムトスルヲ聞キタルニ云ク、孟嘗君ニハ其國君ヨリ、手チ廻シテ

以千戸秦之使者聞孟嘗君復相齊還車而去矣●〔講義〕馮驩(カン)先(サキ)タチ、秦ノ使者ニ曰、千戸游說ノ士ガ、弊(ツカレ)ノ極キヲ顧ヒ、秦ノ窮キヲ顧ヒ、秦ノ強キヲ顧ヒ、齊ノ弱キヲ顧ヒ、齊ノ國ニ反シ、弊ノ極ヲ倚リ、馬ノ「シリガヒ」ヲ結ヒ、馬車ヲ驅テ、東面シテ齊ニ入ル者ハ、齊ノ強キヲ顧ヒ、齊ノ弱キヲ顧ヒ、齊ノ國ニ反シ、弊ノ極ヲ倚リ、馬ノ「シリガヒ」ヲ結ヒ、馬車ヲ驅テ、秦ニ入ル者ハ、秦

世之傳(フル)孟嘗君ノ(ミヲ)好(ミ)客自(ヲ)喜(スレヲ)名不レ虛(カラ)矣。●〔講義〕時ニ、孟嘗君ノ封セラレタル薛ノ地方ヘ往キタルコト有リ、ソノ村里ノ風俗ヲ見ルニ暴桀(アラ〳〵シキ)ノ子弟ガ多クシテ、孔孟ノ出デラレタル間ヘハ曰ク、孟嘗君ガ昔シ任俠(ヲトコダテ)ノ人客ヲ好マレ自ラ之ヲ喜ヒトサレタルコトナルガ、凡ソ六萬軒デアリタト云フガ、世間ニテ孟嘗君ガ相違ナク、全ク事實ノコトデアルゾ、

史記列傳講義卷三　終

史記列傳講義卷四

衣白　稻垣眞久章講述

平原君虞卿列傳第十六

平原君趙勝者。趙之諸(ゾ)公子也。諸子中勝最賢。喜賓客(ヲ)。賓客蓋至者數千人。平原君相(リ)趙惠文王。及孝成王。三(ヒ)去(リ)相(レ)。三復(シ)位。封於(ニ)東武城(ニ)。平原君美人居(リ)樓上(ニ)。臨(ム)見(テ)大笑(フ)之(ヲ)。明日樓臨(ム)民家(ニ)。民家有(リ)躄者(ノ)。槃散行汲(ム)。平原君家(ニ)門(ニ)請(ヒテ)曰。臣聞(ク)君之喜(ムヲ)士。士不(レ)遠(ヲ)千里(ヲ)而至者。以君能貴(ヒ)士(ヲ)而賤(ムヲ)妾也。臣不幸有(リ)罷癃之病。而君之後宮臨(ム)而笑(フ)臣。臣願得(テ)笑(フ)臣者頭(ヲ)。平原君笑應(ヘテ)曰。諾。躄者去。●〔解釋〕躄ハ未ダ冠セザル者ヲ云フ、即俗ニ少年ノ僕ヲ、小僧ト呼ブガ如ク、先方ヲ見カラ云フ言葉ナリ、●〔講義〕平原君趙勝ハ最モ賢オ喜賓ノ方ヘハ、道ノ國王諸ノ公子ノ中ヲ、承知セラル、既ニ賓客トシテ申シ込ム者多クアリ、平原君ハ此ノ時代ニハ一人ナリ、踏國ヨリ名聲高キ人ノ多キナリ、平原君モ此ノ食客好ミテ、申シ込ム者ハ、遠ニ孝成王ノ二代多キナリ、平原君ハ、趙ノ惠文王及ビ孝成王ノ二代ニ宰相ノ役ヲ勤メテレシガ、其間三度相ノ任ヲ辭退シ、マタ三度相位ニ任ゼラレテ、東武城ト云フ土地ニ領地ヲ賜ハリ、君位ニ列セラレタリ平原君、邸内ノ高樓、其土地人民ノ家ヲ見オロセリ、躄者ノアリ、折節平民家ニ寄留セシ躄者、ヒヨコ〳〵歩ム行キ、泉ヲ汲ムモノアリ、大イニ躄者ノ姿ヲ笑ヒ、其明ル日躄者平原君ノ門下ニ至リ、請フテ云フ、臣ハ君ニハ天下有名ノ士ヲ喜バレ、厚ク賢士ヲ待タレテ、妾婦ノ者共ハ、賤シミ愛セラレヌヲ貴重サレテ、妾婦ノ者共ハ、賤シミ愛セラレヌヲ以テノ不幸ニシテ背隆セシ腰曲リ、躄足ノ病アリ、不具ノ身ナレバ、世間ニナキ病ニハ之レ無ク、シカルヲ、君御殿ノ婦人、昨日高

櫻ヨリ臨ミ見テ、臣ノ形狀ヲ笑ハレタリ、臣願ハ其願望ノ趣キヲ聞キ、一タビハ恣ニ笑ヘラレテ、暇ヘラレンコトヲ、承諾ストイヘルヤ、彼ノ美人ハ、樓ヨリ去リタリ、

平原君笑曰。觀此豎子。乃欲以一笑之故。殺吾美人。不亦甚乎。終不殺。居歲餘。賓客門下舍人稍稍引去者過半。平原君怪之曰。勝所以待諸君者。未嘗敢失禮。而去者何多也。門下一人前對曰。以君之不殺耳。於是平原君乃斬笑躄者美人頭。上門進躄者因謝焉。其後門下乃復稍稍來。

（講義）平原君ハ躄者ノ去リ、笑テ曰ク、婦女ノ常ナリ、マシテ不具ノセムシヒツコナレハ、猶更ラ笑フヲ事故トシテ、吾カ朝夕側ハヲ離ルヽヲサヽ、召仕フ美人ヲ殺サヽルヲ、彼レ此レスルヲ、仍ホ無慈悲ナリト、一年餘リモ月日ヲ過ギ、客舍ノ食客門下ノ舍人、五六百人モ在リタルニ、次第ニ減ジテ、二千人程迄ナリシヲ、御接待申ス上ニ、何故ナルヤ、心附カヾ、疑ヒ怪シミテ

チニ居ル如ク、其錐ノ鋭キニハ見ル間ニ嚢チ、突ツキ出ツル如ク、其錐ノ久キニ、吾カ左右ニ侍ルモ、是迄先生モ聞カズ、是レ畢竟先生ニ於テハ、彼能ノ無キヲ知ラ、吾ガ門下ニ留リ居ルヘシト云ハル、毛遂曰クサヤウナラバ、臣乃チ今日願フテ嚢中ニ居カレシコトナラハ、乃チ錐ノ利鋭ニテ突破リテ、全身挺出テ、顕ハレン、特ニ其錐末ノミナラン、訣解セリ平原君竟ニ毛遂偕ニ十九人相與目笑之而未發也毛遂比至楚與十九人論議十九人皆服平原君與楚合從言其利害日出而言之日中不決十九人謂毛遂曰先生上毛遂按劍歷階而上謂平原君曰從之利害兩言而決耳今日出而言從日中不決何也楚王謂平原君曰客何爲者也平原君曰是勝之舍人也楚王叱曰胡不下吾乃與而君言汝何爲者也毛遂按劍而前曰王之所以叱者以楚國之衆也王之命懸於遂手吾君在前叱者何也講義平原君毛遂ノ說ヲ聽キ入レテ、竟イニ毛遂ト偕ニ往ク支度チセラル、先キニ撰バレタル十九人ノ者、相與ニモ毛遂ヲ侮リ輕ロンシテ、ジロジロ見テ、アザケリ笑フ、然レドモ平原君ノ承知セラレシコトナレハ、誰モ毛遂ノ同行チイナミ、退リソケル者ト、論議辯盛スルニ付、十九人ノ中一人モ異論ヲ發スル者無シ、程ナク此度使者ノ命ヲ被ル者、楚ニ至ルニ及ヒ、毛遂ハ吾ヲ侮ル十九人ノ者ト、皆服從セリ、平原君ハ楚王ト合從親睦ノ事取極メリ、初マリ日中十二時頃ニ旭日東方ニ出ルヲ早朝ヨリ推シ移シテ、毛遂ニ進メテ曰ク、先生殿上ニ上（ノボリ）テ議論セラレント、毛遂ハ吾カ器量ヲ見セン迄ハ、此協合ト容シ、佩劍ヘ手ヲ掛ケ、足チハヤメ階段チ踏ミ上リツメテ、先ツ吾カ主、平原君ニ云フ、合從ノ利害論辯盛スルコトナリ、今朝日出ル頃ヨリ從約ノ御談判初マリテ、最早日中迄ニナリテモ、其約定ノ決シ極マラザルハ、何ノ譯ナルヤト云フ、楚王、平原君ニ謂テ曰ク、卿ソナタ（ソナタ）ノ御主人楚王景色チ變ヘ、色然トナメル此叱、シカリツケテ曰ク、是レハ勝カ門下舍人早ク役堂チ勤ムルヲ云ヘリ、楚王景色チ變ヘ、色然トナメル此叱、シカリツケテ曰ク、汝不敬ナリ、何ン

ト談判中、妨ケ（ヲナカレ）、汝何チ爲スナカレ、汝何チ爲スナカレト、身チ前ニ（ススミ）テ曰リ、大王ノ遂チ叱咤シテ、輕侮セルヤウニハアルマシ、大王ノ命懸ハ、只今遂ノ手ニテ終ハラン、吾カ君主人目前ニ在リ、主人チ差シ置テ、無禮ニ遂チ叱咤スルハ、何ンソ且遂聞湯以七十里之地王天下文王以百里之壤而臣諸侯豈其士卒衆多哉誠能據其勢而奮其威今楚地方五千里持戟百萬此霸王之資也以楚之彊天下弗能當白起小豎子耳率數萬之衆興師以與楚戰一戰而舉鄢郢再戰而燒夷陵三戰而辱王之先人此百世之怨而趙之所羞而王弗知惡焉合從者爲楚非爲趙也吾君在前叱者何也楚王曰唯唯誠若先生之言謹奉社稷而以從毛遂曰從定乎楚王曰定矣毛遂謂楚王之左右曰取雞狗馬之血來毛遂奉銅盤而跪進之楚王曰王當歃血而定從次者吾君遂左手持盤血而右手招十九人曰公相與歃此血於堂下公等錄錄所謂因人成事者也平原君已定從而歸

（解釋）錄々ノ錄ハ、借字トアリ、即チ碌々云ヘリ、小石ノヨリアツマル貌チ云フ、又說文ニ、錄々ハ隨從ノ貌トアリ、

講義毛遂、楚王ニ說クニ、且ツ遂ハ衆テ承ルニ、殷ノ湯ハ僅カ方七十里ノ土地ヨリ、王者トナル、周ノ文王ハ、僅カ方百里ノ土地ヨリ、天下ニ臨ンデ、諸侯チ臣下トナセリ、豈ニ中々其ノ軍士兵卒ノ衆キニ依テ、天下ヲ制服セシコトナリ、今楚國ノ舊ニ依テ、天下ノ形勢ニヨリテ、天下ノ威權チ奪ヒテ、天下チ以テ、天下ニ臨ンデ、諸侯チ臣下トナセリ、豈ニ中々其ノ軍士兵卒ノ衆キニ依テ、天下チ

カシメ、鄗ヲ去リ亡ゲ走シレリ、此ノ樣ナレバ、秦ハ楚國百代子々孫々迄ノ仇怨ニシテ、大王ノ爲ニハ、楚ノ仇ヲ報スルノ爲メナリ、趙國ノ爲メヤ、楚王曰ヨシ、誠ニ先生ノ申ス如シ、謹ンテ國ノ約ハ、決定成サルレシヤ、楚王曰ク決定セリト、毛遂曰ク、雞ニテモ狗デモ馬デモ有合モノヲ血ヲ啜ヒサコツキ、盤血ヲ取リ來レ、毛遂其盤ヲ持チ舉ケテ、膝ヲ折リテ跪キ出シテ曰ク、大王次キハ、吾カ君平原君、其手ニ盤血ヲ取リ揭ケテ、右ノ手ニテ、階下ニ居ル十九人ノ者ヲ招キ呼テ曰ク、公等相ヒ與モニ此血ヲ歃レ、公等ハ踈々トシテ、集リ居リ、何ンノ異見モナク、所謂人ノ力ヲ藉ニ因リ國ノ者ヲ、一言ニテ屈服セリ、平原君右ノ如ク、ヲ文事ヲ以テ成スヲ者ナリト云テ、前キニ目笑セシ者ヲ、合從ノ約ヲ定メシカシテ二十人ノ徒ヲ連レテ、趙ヘ歸國セラレケリ、歸至於）趙曰。勝不敢復相（セ）士。勝相（セ）士。多者千人。寡者百數。自以爲（ス）不（レ）失（二）天下之士（一）。今乃於（テ）毛先生而失（レ）之也。毛先生一至（テ）楚。而使（二）趙重（カ）於（二）九鼎大呂（一）。毛先生以（テ）三寸之舌（一）。彊（シ）於（二）百萬之師（一）。勝不（二）敢復相（セ）士（一）。

◎（解釋）相士ノ相ハ、去聲ニ發シテ、慈變リテ、觀相ノ相ニナリ、觀ルノ意トナル、◎大呂ハ、九鼎ノ周ノ宗廟ノ大鐘ヲ云フ、◎（講義）平原君ハ趙ヘ歸テ、九州ノ金ヲ用ヒテ鑄造スルモノナリ、◎大呂ハ、周ノ宗廟ノ大鐘ヲ云フ、◎（講義）

物ハ少キ、自ラ吾カ子ヲ殺シ難タシ、吾カ子ヲ人ノ子ト取換ヘ殺シテ食フ、忽道ノ甚シト申スヘシ、此境ナル場合ニ、君ノ奥向ノ女中ハ、百ヲ重子テ數フ程ニテ、其召仕婢妾ノ衣裳ハ皆薄綃ノ絨（ファ）及ヒ綿紬等ヲ穿ヒ、又牛羊豕斉粱ノ美味ニ、飽キ、餘マセリ、夫レニ引キ易ヘテ、人民ハ困窮シ兵器モ竭乏（ツクス）施服モ弊悪ナルヲ經ヘリ、又糟糠ノ悪食モ、十分ニ口腹ニ飽キ足ラス、人民ハ褐衣ノセリ、或ハ樹木ヲ剝クリテ、戈矛弓箭ト爲スヲ程ニ至ル、此様ナル亂暴ナラシメハ、君ハ中々以ヲ宮殿妾嬪ヲ頻ヲ、飾リ付ケ、其儘ニテ變ハラズ、忽チ秦兵カ趙ヲ破リ邯鄲ヲ圍ムヤ、君ハ出來申サズ、趙國ヲシテ完全無事ナラシメハ、君ニ於テ、何イカニモ御苦勞成サル器物ヲ悉ク棄テ、又ハ一切取リ出シテ以兵士ニ饗走シ飽食セシ夫人以下ノ宮女ヲ出シ、軍士兵卒ノ間ヲ組ミ人レ、宮女ニ軍功ヲ共ニセシメ、宮中ノ梁肉珍味ヲ向テハ、悦ハシメヨ、夫レ兵士ハ、危苦艱難ノ時ニ向テハ、悦ハシメヤスキナリト説キ明カセリ、是ニ於テ、平原君尤ト共ニ、秦軍ニ趨ク、秦軍之レガ爲メニ、三十里ヲ亡却ニケシソケリ、亦楚ノ援兵及ヒ魏ノ救兵モ、人ノ子ト取換ヘ殺シテ食フ、忽道ノ甚シト申スヘシ、此境ナル場合ニ、君ノ奥向ノ女中ハ、百ヲ重子テ數フ程ニテ、其召仕婢妾ノ衣裳ハ皆薄綃ノ絨（ファ）及ヒ綿紬等ヲ穿ヒ、又牛羊豕斉粱ノ美味ニ、飽キ、餘マセリ、夫レニ引キ易ヘテ、人民ハ困窮シ兵器モ竭乏（ツクス）施服モ弊悪ナルヲ經ヘリ、又糟糠ノ悪食モ、十分ニ口腹ニ飽キ足ラス、人民ハ褐衣ノセリ、或ハ樹木ヲ剝クリテ、戈矛弓箭ト爲スヲ程ニ至ル、此様ナル亂暴ナラシメハ、君ハ中々以ヲ宮殿妾嬪ヲ頻ヲ、飾リ付ケ、其儘ニテ變ハラズ、忽チ秦兵カ趙ヲ破リ邯鄲ヲ圍ムヤ、君ハ出來申サズ、趙國ヲシテ完全無事ナラシメハ、君ニ於テ、何イカニモ御苦勞成サル器物ヲ悉ク棄テ、又ハ一切取リ出シテ以兵士ニ饗走シ飽食セシ夫人以下ノ宮女ヲ出シ、軍士兵卒ノ間ヲ組ミ人レ、宮女ニ軍功ヲ共ニセシメヨ、夫レ兵士ハ、危苦艱難ノ時ニ向テハ、悦ハシメヤスキナリト説キ明カセリ、是ニ於テ、平原君尤ト共ニ、秦軍ニ趨ク、秦軍之レガ爲メニ、三十里ヲ亡却ニケシソケリ、亦楚ノ援兵及ヒ魏ノ救兵モ、

趙國ヘ馳セ至ルニ出合ヒ、秦ノ邯鄲ヲ圍ミ居ル軍勢モ、圍ミヲ解ヒテ、罷メ去リタリ、趙ノ邯鄲モ復タ是迄ノ如ク變ルヲナク、存シ保テリ、李同ハ已テニ、打死セリ、其軍功アルヲ以テ、李同ノ父ヲ封土ヲ賜フテ、李侯トナセリ、

虞卿欲以信陵君之存邯鄲爲平原君請封公孫龍聞之

夜駕見平原君曰龍聞虞卿欲以信陵君之存邯鄲爲君請封有之乎平原君曰然龍曰此甚不可且王舉君而相趙者非以君之智能爲趙國無有也割東武城而封君者非以君爲有功也而以國人無勳乃以君爲親戚故也君受相印不辭無能割地不言無功國人計功也此甚不可且虞卿操其兩權事成操右券以責事不成以虚名德君君必勿聽也平原君遂不聽虞卿平原君以趙孝成王十五年卒子孫代後竟與趙俱亡平原君厚待公孫龍公孫龍善爲堅白之辯及鄒衍過趙言至道乃絀公孫龍（解釋）

虞卿者游說之士也蹻蹻擔簦說趙孝成王一見賜黃金百鎰白璧一雙再見爲趙上卿故號爲虞卿秦趙戰於長平趙不勝亡二都尉趙王召樓昌與虞卿曰軍戰不勝尉復死寡人使束甲而趨之何如樓昌曰無益也不如發重使爲媾虞卿曰昌言媾者以爲不媾軍必破也而制媾者在秦且王之論秦也欲破趙之軍乎不邪王曰秦不遺餘力矣必且欲破趙軍虞卿曰王聽臣發使出重寶以附楚魏楚魏欲得王之重寶必內吾使趙

使入楚。魏。秦必疑天下之合從。且必恐。如此。則媾乃可爲也。趙王不聽。◉〔講義〕

解釋　蹻（キヤウ）ハ、草履也ト、即チヲヅノコトナリ、◉登ハ長柄笠也ト、即チ我ガ國用ユル丸ク穴ノ明キタルモノヲ云フナリ、◉白璧ハ、白キ玉ニテ、其中ニ丸ク穴ノ明キタルモノヲ云フナリ、◉〔講義〕虞卿ハ辯舌ヲ以テ禍福利害ヲ說テ、列國ヲ歷游スルノ士ナリ、草履ヲ穿ツカヲ雨傘ヲ負フテ、趙ニ往キ、趙ノ孝成王ニ見ヘテ、當國強兵ノ理ヲ說キシガ、孝成王ノ意ニ叶ヒテ、初對面ニテ、黃金二百鎰ト、白璧ノ玉一對ヲ賜ハリ、二度目ノ對面ニテ、趙上卿ノ重役ヲ命セラレ、知行地ヲ虞ト云ヒシ程ニ於テ受ク、故ニ名ケテ虞卿ト爲ス、秦軍ト趙兵ト、長平ノ地ニテ戰爭アリ、趙ハ不幸ニシテ敗北シ、一ノ總帥都尉ヲ戰死ヤラシメ、大ニ敗績シ、且ツ總帥ノ尉一人打チ死セリ、寡人ノ考ヘニハ、中實千戈ノ類ヲ括ク、リカラケテ、樓昌及ヒ虞卿ヲ召テ曰ク、此度長平ノ戰ニ、樓昌ハ珠ニ心配サレテ、寡人ノ趙王ハ珠ニ心配サレテ

ヒト、音ズルナリト讀ヘケリ、王以二虞卿之言一告二趙郝一。趙郝曰。虞卿誠能盡二秦力之所一レ不レ能レ進。此彈丸之地弗レ予。令二秦來年復攻一レ王。王得レ無レ割二其地一而媾レ乎。王曰。請聽二子割一矣。子能必レ使來年秦之不二復攻一我乎。趙郝對曰。此非二臣之所一レ敢レ任レ也。他日三晉之交於レ秦相善也。今秦善二韓魏一而攻レ王。王之所レ以レ事レ秦。必不レ如二韓魏一也。今臣爲二足下一解二貳親之攻一。開二關通一レ幣。齊交韓魏一。至二來年一而王獨取二攻於一レ秦。此王之所レ以レ事レ秦。必在二韓魏之後一也。此非二臣之所一レ敢任レ也。

〔講義〕趙王ハ前ニ虞卿ノ誠ニ能ク秦ノ兵力ヲ以テ、此レ丈ケハ出來ルト云フ處迄、見ヌイタノテコザルカ、誠ニ秦ノ兵力ハ、此ノ彈丸小シ計リノ土地ナリ先キヘ進ムノハ、出來ヌト云フ協合テ、知リヌイテ來ズト云フ譯ケニハ、相成ラズト進フ、王曰ク、請フ子ノ說ヲ用ヒテ今地ヲ割キ與フルカラストノ子ノ說ヲ用ヒテ今地ヲ割キ與フルカラストン然シナカラ子ニ於テ、能ク是非ニ來年ニナリ秦ト趙郝對ヘテ曰ク此義ハ臣ノ責任トシテ、請合ウ

秦カ復タ趙國ヲ攻メヌ樣ニ、取計カ出來ルカ、秦ニ交際テ爲スヲハ、彼レ此レノ優劣ナク、善ク親從セリ攻ルナレハ、王ノ秦國ニ事ヘル方ニ及ハヌ譯アルカ、當時秦王ハ韓魏兩國ト遙ヒ、秦ハ獨リ趙王ノ國計リヲ計リナリ、今臣大王ノ爲メニ、秦王自ラ資任ノ如ク入レテ、趙ヲ攻ルノ兵ヲ解サセ、閉シタル關門ヲ開キ、金銀帛ヲ秦ヘ

進呈シテ、交際ヲ韓魏ト同ク行ヒテモ、來年ニ至テ此レ擧兌王ノ秦王ニ事ヘル方カ、必ズ韓魏兩國ヨリ及ハヌ譯ケト云フモノナリ、此樣ノ次第ナレハ、王ニ責任トシテ、請合フニハ、相成サルナリ、王以告二虞卿一。虞卿對曰。郝言不レ媾。來年秦復攻二王一。王得レ無レ割二其地一而媾乎。今雖レ割二六城一。事レ秦也。即坐而城盡。來年秦復求レ割レ地。王將レ與レ之乎。弗レ與。是棄二前功一而挑二秦禍一也。與レ之。則無レ地而給二之。語曰。彊者善攻。弱者不レ能レ守。今坐而聽レ秦。秦兵不レ罷。我以二六城一收レ秦。而割愈弱之趙。其計故不レ止矣。且王得レ地。是彊レ秦而弱レ趙也。以益彊之秦。而秦之求無レ已。以有レ盡之地。而給二無レ已之求一。其勢必無レ趙矣。

〔講義〕趙王ハ趙郝ノ論スル言ヲ以テ、虞卿ニ告ケラル、虞卿對ヘテ曰ク、趙郝ノ申ス言ヲ以テ、國內ノ土地ヲ割テ秦ニ於テハ、國內ノ土地ヲ割テ秦ニ和睦ヲ以テ秦カ再ビ趙ヲ攻メヌト極メテ請合フモ出來ズ、右樣ニ秦ヘ與ヘテハ今六城ノ土地ヲ秦ニ與フルモ、何ンソ來年復タ攻メラルヽノ取ルヲ割キ與ヘテ、和睦ヲ請ハヌカヤシナリ、秦兵ハ假令人ノ土地ヲ殘ラス取ラルヽ程ノ、不手際ノ攻アルマシ、秦一時ニ攻メ取ラン、然レハ兵士ハ必ス疲レ勞

從テ諸侯ノ兵ト共モニ力ヲ合テ秦ヲ攻メハ、勝ツコトハ出來ヌト云フモノナリ、天下ノ諸侯相率ヒテ、其諸侯ノ兵ヲ以テ、疲勞セシ

趙國ノ軍ハ、救援スルモノナク、必ズ孤リ立ニ成ルベシ、王ノ秦王ニ事ル既行キ届カスシテ、韓魏兩國ハ、趙ヲ侮リ見ステ、必ズ趙ノ危キヲ救フコトハ、致スマジ、然ラバ趙王ハ、韓魏兩國ノ秦ニ事ルヿヲ及ハヌカラノヿナリト、此樣ニ王ヲ進メテ秦ニ事ヘサセンストスルノ地ヲ出シテ、秦國ニ事ヘサセンストスルヿナク、歳々六城ノ地ヲ東子恐縮シ居ルノミニテ、吾ガ城地ハ靈キ果テン、求ムルトキハ、王ハ秦王ノ命ヲ奉シテ地ヲ附與セト、是レ迄秦ニ土地ヲ割キ與ヘタル骨折ハ、水ノ泡ハルト思召ナリ、唯其レノミナラズ、秦ノ兵禍ヲ仕出スヿニナル、秦ノ望ミニ從ヒ、土地ヲ割リ與ヘタル上ハ、土地ハ纔キテ與ヘルモ出來スト、今趙ハ徒々、手ヲ束子テ、窮キ趙國愈窮クスルヿナリ、益ス強キ秦ノ威權ヲ以テ、愈ヨ窮キ趙ノ土地ヲ割キ與ヘルノ形勢ニ成サルベシ、此樣ニシテ來年ニ秦王復タ趙ニ地ヲ割キ出タセトノ地ヲ以テ、進ミ、果シテ趙國ハ跡ナク、宗廟社稷ヲ何レノ地ニ安置成サル思召ナルヤト述ヘケリ、趙王曰。雖然計之曰。予秦地何如。予孰吉。緩辭讓曰。此非臣之所能知也。王曰。雖然試言之。緩之私。樓緩對曰。王亦聞夫公甫文伯母乎。公甫文伯仕於魯。病死。其女子爲自殺於房中者二人。其母聞之弗哭也。其母曰。孔子賢人也。逐於魯而是人不隨也。今死而婦人爲之自殺者二人。若是者必其於長者薄。而於婦人厚也。故從母言之。是爲賢母。言一也。言者異。則人心變矣。今臣新從秦來。而言勿予。則非計也。言予之。恐王以臣爲秦也。故不敢對。使臣得爲大王計。不如予之。王曰。諾。（講義）趙王ハ趙郝ノ計ヲ用ヒントスレハ、虞卿ヨリ其利害ヲ言ハレ、何レノ說ヲ用ヒテ、宜シキヤ、心ニ疑念ヲ起シテ、何レモ決定セス、此時樓緩ト云フ者、秦國ヨリ趙ヘ入リ來ル、趙王ハ樓緩ト相談ナシ、汝ノ考ヘニハ、隨イツンドス、汝ノ考ヘニハ、隨イツンドス何如ト云フヿヲ、樓緩ニ問ヒ、樓緩ノ言ヲ聽キ、秦ト興フルヿヲ決定セントス、此時虞卿ト云フ者、吾レ此度、地ヲ秦ニ與ヘントスルヿヲ聞キ、急ニ趙王ニ謁シテ曰ク

ノ說ヲ承諾セラレシヿヲ聞キ、苦慮ニ堪ヘズ、速カニ出仕シテ、趙王ニ見ヘテ曰ク、樓緩ノ申上ケ道理ヲ飾サリテ、其實際ハ趙ノ爲メニハ相成ラダル口上ハ、至極尤モニ聞ユレ共、全ク口先ニ道理ヲ出デ、王ニハ何卒篤ト前後利害ヲ考ヘ、能ク慎マレテ、決シテ秦ニ地ヲ與フルヿハ成ス勿カレト云フ、樓緩ハ、虞卿ノ吾カ說ヲ、駁議スルヿヲ聞キ、羅ヲ出デ、王ニ見ユ、趙王ハ何分疑團解ケズ、故ニ又虞卿ノ駁議セシ言サヲ以テ、樓緩ニ告ケラル、樓緩對ヘテ曰ク、左樣ノ譯ケニハ、之レナシ、虞卿ハ當リノ利害ヲ知ルモ、其先キノ利害ヲ知リ申サズ、夫レ秦國ト趙ト頻リニ戰爭シテ天下ノ勝ヲ兵力強キ國ニ從ヒ伏リ、其強キ國ノ力ヲ假リテ、戰ニ賀ごケ兵力弱キ國ヲ乘リ掛ツテ、凌ガニハ之レナシ、諸侯ノ了簡ニハ、兎モ角モ、戰爭ノ勝利ヲ賀スルヿハ、現在秦國ニ滯在セリ、故ニ速カニ趙ヨリ地ヲ割キ、秦ヘ與テ、差シ出テ、和睦ナ成セハ、天下ノ弱キニ就ツ込ミ利ヲ計ルモノハ、吾カ見込ハ違ヒ、向背如何イカゞセント疑ヒ迷ハシ和睦セヌ内ハ、天下ノ諸侯カ、皆悅ヒ慰ムルニ至ラン、若シ秦ノ强ク火ノ如ク、怒リ機サカンナル方ヘ因リ伏ツドコデハ、之レ無シ、故ニ侯強弱ヲ見テ、向背ヲ成サント思フモノハ、マサニ秦ノ攻メ、瓜ヲ切ル如ク、趙ノ土地ヲ分取リセント從ヒ、趙ノ困弊疲弱ヲ附ケ込ミ、秦兵ト共ニ趙國ヲ國ヲ以テ秦國ヲ伐ツドコデハ、之レ無シ、故ニ侯卿ハ、鼻先ノ利害ヲ計リ知ルモ、其先キノ利害ヲ知リ申サズト云フ、願ハ王ニハ此道理ヲ考ヘテ、以テ外カニ彼ヲ割キ和ヲ爲ント方ニ、御決定成サレテ、速カニ秦ヘ使ヲ遣ハシ、

爲從便。王曰。善。乃合魏爲從。虞卿既以魏齊之故。不重萬戶侯卿相之印。而與魏齊間行。卒去趙。困於梁。魏齊已死。不得意。乃著書上採春秋。下觀近世。曰節義。稱號。揣摩。政謀。凡八篇。以刺譏國家得失。世傳之曰虞氏春秋。

●〔講義〕虞卿ハ先キニ齊國ヘ往キ、未タ趙ヘ歸國セサルニ、虞卿ノ見込通リ、秦王ヨリノ使者、已ニ趙國ヘ至レリ、樓緩ハ吾カ計ル所ハ、反對ニ成リ、禍ヒノ及ハン事ヲ恐レテ、趙國ヲ亡ケ去リ、又一城ノ地ヲ與ヘテ、之ニ封ズ、彼此月日モ過クルモ聽カレス、

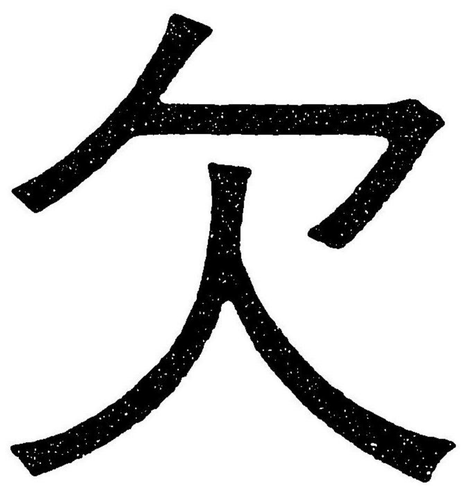
人。●〔講義〕魏國ノ公子無忌ト云フ人ハ、魏ノ昭王ノ末子ニシテ、魏ノ安釐王ニハ、腹違ヒノ弟ナリ、父昭王ノ即テ、公子無忌ト云シテ、後チ安釐王位ニ封土チ賜ヌテ、信陵君ト稱セリ、是ノ時ニ、范雎ハ魏ノ相魏齊カ、折脇摺齒ノ風學セシ「チ怨ミ仇トスル、故チ以テ魏齊ノ屈學セシ「チ脫シ、魏チ亡ニケテ、秦國ニ相トナリテ、秦ノ兵士、魏ノ都大梁チ攻メ國ヲ、魏國華陽ノ下軍チ伐チ破リ、將帥芒卯チ敗走セシメタリ、魏王及公子信陵君甚タ苦慮心配サレケリ、公子ハ性質仁恩愛憐ノ情アリテ、能ク游士ニ下タリ、賢士不才ノ差別ナク、何レモ皆賓遇シテ、禮備チ以テ、聞キ傳ヘテ、四方五六千里ノ國々ヨリ、遠路チ厭ハズ、游士爭ヒ往テ、無禮ノ振舞ナシ、士ハ此ノ厚キ取扱サテ、信陵君ノ門下ニ歸屬スル「ト殆ンド三千人ニ至ル、當是時諸侯以公子賢多客。不敢加兵謀魏十餘年公子與魏王博而北境傳舉烽。言趙寇至。且入界。魏王釋博。欲召大臣謀。公子止「王曰。趙王田獵耳。非爲寇也。復博如故。王恐。心不在博。居頃。復從北方來傳言曰。趙王獵耳。非爲寇也。魏王大驚。公子何以知之。公子曰。臣之客有能探得趙王陰事者。趙王所爲客輒以報臣。臣以此知之。是後魏王畏公子之賢能。不敢任公子以國政。●〔解釋〕博ハ、コマ六ツアリ、采サイチ投ケテ、采ノ目俗ニ之チ雙陸（ツロクト）云フ、今ヒ、勝負チ決スルモノ、今ノ角力ノヤウナリ、●烽ハ、狼煙ノ事ナリ、即煙ノ如キモノ、火チ燒チ上ケテ、遠近ニ報知スルナリ、打上ケテ車ニテ引キ上ケテ、遠近ニ報知スルヘシ、故ニ通俗烽火チ、ノロシト云フ、花火ノ如キ知スルヘシ、賢才謀略アリテ、食客ハ三千人ノ多ケレハ、兵士チ驅ケ、魏國チ伐ツ「チ爲サズ、其間十年餘ハ、魏王ト博局ノ戲チ爲セシ時、魏國ノ北境ニテ、趙ノ日信陵君ハ、魏王ト博局ノ戲チ爲セシ時、魏國ノ北境ニテ、趙ノ兵伐チ至リ、殆ント國界ヘ入寇セントセル、公子ハ居殘ト雖モ、博局ノ之チ止メ押ヘテ、大臣共チ召テ、計議チ凝シテ、次ニ魏ヘ寇チ仕向ケルニ在ル、夾門ノ番チ勤メ居ル、侯嬴ト云フ、年七十歳、家ニ貧財ナク貧窮ニシテ、大梁ノ地

生遂爲上客。侯生謂公子曰。臣所過屠間耳。（解釋）ハ、脚注ニ抱關トアリ、門ノ閉開ヲ掌ル者ナリ。抱ハ、イダクト訓ス、隨ハ、門ノ關ノ木ナリ、即チ門ノ閉閉ヲ抱關ト云フナリ、（講義）信陵君ハ、侯嬴ガ設テ大イニ賓客ヲ集會シ、賓席ノ坐順モ已ニ定リシヲ、公子ガ車騎ヲ從ヘ、左ノ虛位ヲ空ケ、自身ニ夷門ノ侯生ヲ迎ニ往ケリ、侯生ハ衣冠ヲ整ヘ、直ニ公子ノ車ニ上リ、公子ハ國王ト同車スルヲ恐レ、公子ニ告ケ、公子ハ國王ニ告ケ、國王ハ驚キ、之ヲ許シテ、公子ハ車ヲ下リテ、吾友朱亥ニ面語シナガラ、久ク朱亥ト立談シ、ナロナロ公子ヲ疾シ視ルニ、衆色ナケ朱亥ト顏色愈〻和キテ溫然タリ、是時ニ當テ、魏ノ將相大臣、或ハ王ノ親類貴族、或ハ賓客知己ノ輩、高堂ニ滿チテ公子ノ自ラ擧ヲ執ルヲ待チ、酒ヲ酌ミ、客人ヲ召ス、皆公子ノ有樣ヲ見物シ驚キ、侯生ハ、公子ノ顏色溫和ニ至ルヲ、公子ノ顏色ハ、侯生ニ謝シテ、益〻子ノ賓客ニ吹噓セラル、賓客皆左右ニ戰ソヲテ、盆然トシテ退讓セスシテ、以テ公子ノ敬ヲ增ス、侯生又公子ヲ試ミント思フ、公子ハ侯生ノ如ク、自ラ增ノタツナヲ執リ、馬ヲ御シテ、愈〻恭ノ樣セ子リ、侯生又公子ヲ試ミント思フ、公子ハ國王ト同車スルヲ、公子其顏ニヨリ、ア、ハ驚車ヲ廻ル、侯生直チニ車ヲ下リテ、吾友朱亥ニ面語シナガラ、久ク朱亥ト立談シ、ナロナロ公子ヲ疾シ視ルニ、衆色ナケ朱亥ト顏色愈〻和キテ溫然タリ、是時ニ當テ、魏ノ將相大臣、或ハ王ノ親類貴族、或ハ賓客知己ノ輩、高堂ニ滿チテ公子ノ自ラ擧ヲ執ルヲ待チ、酒ヲ酌ミ、客人ヲ召ス、皆公子ノ有樣ヲ見物シ驚キ、侯生ハ、公子ノ顏色溫和ニ至ルヲ、公子ノ顏色ハ、侯生ニ謝シテ、益〻子ノ賓客ニ吹噓セラル、賓客皆左右ニ戰ソヲテ、盆然トシテ退讓セスシテ、以テ公子ノ敬ヲ增ス

シ當リ、部卒ハ國マルヽ、久シク、人民ハ子ヲ最カヘテモ、魏ヨリ援兵ヲ送シ趙サレス、此機ナレハ公子ハ能ク人ノ困難ヲ救助スルノ處置ハ、何ニ事ニ爲サルヽヤ、高義ノ行ヒナリ、且ツ公子ニハ、經ヲ厭イトハサルモ、猶リ公子ノ姉ノ危急ヲ憐マレス忍ハルヽハ、甚タムゴイコトデハナキヤト云ヒ來ル、此請求アルヲ以テ信陵君ハ腹ニ劍ヲ刺(サス)テ敎フルヲ請ヒ、又ヤ吾カ門下ノ賓客辯士ノ聖口リモ、魏王ニ方ヲ變ヘ、品ヲ易ヘテ、說道スレハ、魏王ハ只キ入レサリシナリ、公子自度終不ル能ハ得ニ之ヲ於王。計不ル獨生而令ニ趙亡。乃請賓客。約ス車騎百餘乘。欲ス以ヲ客往ク赴ク秦軍ニ與ニ趙俱死ス。秦軍狀。辭決而行。侯生曰。公子勉之矣。老臣不レ能レ從。公子行數里。心不レ快曰。吾所レ以待ツ侯生者備矣。天下莫レ不レ聞。今吾且レ死。而侯生曾無二一言半辭送ル我。我豈有レ所レ失哉。復引レ車還ル。問侯生。侯生笑曰。臣固知公子之還ル也。曰公子喜ル士。名開ス天下。今有レ難。無二他端而欲ス赴ク秦軍ニ。譬若ス以ヲ肉投ス餓虎ニ。何功之有哉。尚安事ル客。然公子遇ル臣厚。公子往而臣不レ送。以是知公子恨之復返ル也。●（講義）公子信陵君ハ、魏王ノ請ヲ推シ辭ル場合ナレハ、迚モ魏王ハ、ドノ樣ニカラヲ變シテモ、承知セラレヌヿハ固ヨリ出來ス、又ハ趙ノ滅亡スルヲ見捨テ、獨ケメコトモナラス、且ツ客ヲ引キ連レ魏ヲ往キ、秦ノ軍中ニ赴キ、秦軍ニ對シ、百餘乘ノ車騎、兵ト俱ニ打死セント心掛ケ、附テハ彼ノ侯生ハ宜キ奇策ノ談モアラフト存シ、自ラ彼ノ由ヲ、巨細ニ語リシカ、侯生ハ何ンノ話モ、別ニナク、公子ヲ致シ方ナク、心ヲ苦テ辭シ行ヲ、ラントセシヿヲ思フニ、吾レ是迄侯生ニ交リ接待スルニ於テ、隨分手厚ク取扱フコトハ、天下ノ人ヤモ、聞カサルヿニ於テ死セント

言ヒ句モイハス、吾ヲ助ケズ、我ニ於テ何カ手落ノ、公子ハ固ヨリ、侯生ニ聞フ、侯生少ク笑テ曰ク、臣ハ固ヨリ、公子ノ士ヲ喜ヒ、善ク接待セラルヽヲ聞キ、且ツ公子ノ急ヲ救ハンカ爲ニ、別ニ述レ行ク耶故ニ、不レ言ト曰ク、白面ノ貧客ヲ率ヒテ、兵力強キ秦軍ニ、赴ク死ニ、譬ヘハ猛虎ニ投ケ與フルカ如ク、唯一掌ノ肉ヲ以テ、餓ヘ居ル猛虎ヲ、倘ホ中々實ニ無益ノ死ニ、何ノ功ヲ奏スル事ヲ得ン、公子ノ臣下ニ、此點ニ思ヒ至ル者ナキヿヲ以テ、公子ヲ再ヒ御還ラントセシヿヲ、申シ上ケズ、公子再拜因問。侯生乃屏ル人間語曰。嬴聞。晉鄙之兵符。常在ニ王臥內。而如姬最幸。出入王臥內。力能竊ル之。嬴聞知姬父爲ニ人所殺。如姬資ル之三年。自王以下。欲ス求ル報其父仇。莫能得。如姬爲ニ公子泣。公子使ニ客斬ル其仇頭。敬進ス如姬。如姬之欲ス爲ニ公子死。無レ所レ辭。顧未有レ路耳。公子誠一開レ口請ス如姬。如姬必許諾。則得ル虎符奪ル晉鄙軍。北救ル趙而西却ル秦。此五霸之伐也。公子從レ其計。請ス如姬。如姬果盜ル晉鄙兵符與ニ公子ニ。公子即合ル符。而晉鄙不レ授ス公子兵。而復請之。事必危矣。臣客屠者朱亥。可レ與ニ俱。此人力士。晉鄙聽大善。不レ聽。可レ使レ擊之。於是公子泣。●（講義）信陵君ハ侯生ノ一策ヲ數ヒ、他人ヲ評シテ、侯生ハ公子ヲ再拜稽首シテ謝シ、公子モ又侯生ニ對シ、再拜稽首シテ因テ先生敎示ヲ謝シ、且ツ今ノ事ハ、急ヲ要スル事ニ付、暫ク滯在セシ旨ヲ告ケ、軍ニ晉鄙ノ左券ヲ符ト合スレハ、晉鄙ハ王ノ御居間ニ由リ入ス、如姬ノ臥キ居ル處ニ出入スル事ヲ得ル、如姬ハ、先年何人ニカ殺サレシ、三年ノ久キ、敎ニ王ヨリ以下、總テ朝夕ノ出入ニ、如姬ノ前ヲ通ラサルヿナク、已ヲ得ス、如姬ニ代テ報ヒント思ヒ、所キヲ探索スレ共、今ニ見當ラス、苦ミ居レル、此夜那邊ヨリ、泣ク聲ヲ聞キ、如姬ニ御渡アリシヿヲ、公子ニハ、門下客ヲ裝ヒ、如姬ノ仇ヲ取殺シテ、仇ノ頭ヲ、如姬ニ御渡シアリシヿヲ、公子ノ御心境ヲ察シ、泣ク泣ク居レル處ヘ

サレシナラハ、如姫ハ、悦ヒ隈リナク、公子ノ爲メニハ、命（イノチ）モ棄ルナシ、然ルニ、其レニ付、能キ手掛リ之レアリ、如姫ハ出入、御寢室ナク、苻ヲ引キ出スコトヲ、御強貿アツテ、如姫ニヨリ兵符ノ左券ヲ御受取ナラハ、其虎符ヲ持シ、左符ヲ右晉鄙ノ軍ニ赴カハ、トモ御縁遇ヲ御縁遇ヲ與シテ、晉鄙ノ軍勢ヲ率ヒテ、北ノ方趙ノ邯鄲ノ危急ヲ救ヒ、西ヘ向テ秦兵ヲ、追ヒ伐、敗走セハ、此レ霸ヲ立ツルノ事業ナリト云フ、公子疾生ノ計ノ如ク取計テ、如姫果シテ晉鄙ノ軍ニ赴カハ、王ノ手許ヨリ、疾生數ミ出シテ、公子ニ附與セリ、公子信陵君ハ、兵符ヲ持ヲ、門出ノ時、疾生ヘテ曰ク、將軍ノ身、軍中ニ在ルトキハ、主君ノ命令トモ、軍ノ常法ナリ、公子鄙地ヘ御出ニテ、早速軍符ヲ國家ニ郤合宜シキ樣ニ、手際ニテ處置スルハ、不合セヌル後チ、晉鄙不承知ニテ、公子ノ見込ハ立タズシテ、請カフ樣ナル後チ、公子ニ其軍勢ヲ、御引キ渡シ於テ、必ス危カラン、其レニハ、趙王ヘ下示ヲ、國書ニクヲホフルモノ、朱亥ヲ、與ヘテ連レラルベシ、此ノ人ハ、勇力アリ、大イニ頓ミニ成ルベシ、若シ疑念ヲ、公子符ヲ合セテ、晉鄙直ニ承諾シテ、軍勢ヲ引キ渡センハ、瞋ニ滿足ニテ、大イニ辨ニシ、若シ疑念ヲ、起シテ、承知セザレハ、朱亥ヲシテ擊殺サシムベシト云フ、趙ニ於テ、公子サメザメト泣涕セリ、疾生曰、公子畏死耶、何泣也、公子曰、晉鄙嚄唶宿將、往恐不聽、必當殺之、是以泣耳、豈畏死哉、於是公子請朱亥、朱亥笑曰、臣乃市井鼓刀屠者、而公子親數存之所以不報謝者、以爲小禮無所用、今公子有急、此乃臣效命之秋也、遂與公子俱、公子過謝侯生、侯生曰、臣宜從、老不能、請數公子行日、以至晉鄙軍之日、北鄉自剄、以送公子、公子遂行、至鄴矯魏王令代晉鄙、晉鄙合符疑之、擧手視公子曰、今吾擁十萬之衆屯於境上、國之重任、今單車來代之、何如哉、欲無聽、朱亥袖四十斤鐵椎、椎殺晉鄙、公子遂將晉鄙軍勒兵、下令軍中曰、父子俱在軍中、父歸、兄弟俱在軍中、兄歸、獨子無兄弟、歸養、得選兵八萬人、進兵



MISSING

客皆背魏之趙。莫敢勸公子歸。毛公薛公兩人。往見公子曰。公子所以重於趙。名聞諸侯者。徒以有魏也。今秦攻魏。魏急。而公子不恤。使秦破大梁。而夷先王之宗廟。公子當何面目立天下乎。語未及卒。公子立變色。告車趣駕。歸救魏。魏王見公子。相與泣而以上將軍印授公子。公子遂將●講義

姉ノ夫人、委細ニ弟信陵君ノ兇ヲ見キ、吾カ過チ、且ツ人ヲ平原君ニ卻ケ、趙ヘ滞留シ、忌非ニ即チ趙ヘ平原君ヘ謝シテ、歸ヘラメ、信陵君ノ嫌子ヲ平原君ノ食客、信陵君天下列國ノ賢士ヲ貴フノ士モ、復タ往テ信陵君ノ門下ノ侠ノ賴ム、天下ノ士モ、皆信陵君ノ賢ニシテ、平原君ノ下ニ留メケリ、趙ノ平原君ヘ寄セ、食客三千人ヲ過チ、且ツ人ヲ

於河外。走蒙驁。遂乘勝逐秦軍。至函谷關。抑秦兵。秦兵不敢出。當是時。公子威振天下。諸侯之客進兵法。公子皆名之。故世俗稱魏公子兵法。秦王患之。乃行金萬斤於魏。求晉鄙客。令毀公子。不聞魏王。公子亦欲因此時。使人代公子將。〔講義〕安釐王即位。三十年。魏公子信陵君使者。天下諸侯之國。皆聞信陵君之賢。方欲共立之。秦數使反間僞賀公子得立。定南面而王。諸侯畏公子之威。方欲共立之。秦數使反間僞賀公子得立。爲魏王。未也。魏王曰聞其毀不能信。後果使人代公子將。〔講義〕安釐王即位。三十年。魏公子信陵君使者。天下諸侯之國。皆聞信陵君之賢。方欲共立之。秦數使反間僞賀公子得立。爲魏王。未也。魏王曰聞其毀不能信。後果使人代公子將。

◎文法　信陵君列傳第十七

公子自知再以毀廢。乃謝病不朝。與賓客爲長夜飲。飲醇酒。多近婦女。日夜爲樂。飲者四歲竟病酒而卒。其歲。魏安釐王亦薨。秦聞公子死。使蒙驁攻魏。拔二十城。初置東郡。其後秦稍蠶食魏。十八歲而虜魏王。屠大梁。高祖始微少時。數聞公子賢。及即天子位。每過大梁。常祠公子。高祖十二年。從擊黥布還。爲公子置守冢五家。世世歲以四時奉祠公子。◎解釋

公子自知再以毀廢。乃謝病不朝。與賓客爲長夜飲。飲醇酒。多近婦女。日夜爲樂。飲者四歲竟病酒而卒。其歲。魏安釐王亦薨。秦聞公子死。使蒙驁攻魏。拔二十城。初置東郡。其後秦稍蠶食魏。十八歲而虜魏王。屠大梁。高祖始微少時。數聞公子賢。及即天子位。每過大梁。常祠公子。高祖十二年。從擊黥布還。爲公子置守冢五家。世世歲以四時奉祠公子。◎解釋

◎文法　初メニ公子ヲ爲人仁而下士。士ヲ博徒毛公。賣漿家ニ藏ル薛公ニ交リ用ヒテ公子ノ賢ヲ稱ス。此レ皆公子ノ賢ヲ見ル所以ナリ。後ニ秦兵ノ邯鄲ヲ圍ムヤ。公子信陵君ノ爲メニ其姉ヲ救フヤ。出來ル薛公ニ交リ。居者朱亥ニ交リ用ヒテ公子ノ賢ヲ稱ス。此レ皆公子ノ賢ヲ見ル所以ナリ。後ニ秦兵ノ邯鄲ヲ圍ムヤ。公子信陵君ノ爲メニ其姉ヲ救フヤ。出來ル

信陵君ノ一身ハ、百萬ノ軍ヨリ重ク、生ハ、死ヨリ重キヲ知ル者、問言ノ懼ルヽニ足ラズ、公子自知再以毀廢。乃謝病不朝。與賓客爲長夜飲。飲醇酒。多近婦女。日夜爲樂。飲者四歲竟病酒而卒。其歲。魏安釐王亦薨。秦聞公子死。使蒙驁攻魏。拔二十城。初置東郡。其後秦稍蠶食魏。十八歲而虜魏王。屠大梁。高祖始微少時。數聞公子賢。及即天子位。每過大梁。常祠公子。高祖十二年。從擊黥布還。爲公子置守冢五家。世世歲以四時奉祠公子。◎解釋

◎文法　初メニ公子ヲ爲人仁而下士。士ヲ博徒毛公。賣漿家ニ藏ル薛公ニ交リ用ヒテ公子ノ賢ヲ稱ス。此レ皆公子ノ賢ヲ見ル所以ナリ。後ニ秦兵ノ邯鄲ヲ圍ムヤ。公子信陵君ノ爲メニ其姉ヲ救フヤ。出來ル

所謂夷門。夷門者。城之東門也。天下諸公子亦有喜士者矣。然信陵君之

○太史公曰。吾過大梁之墟。求問其

所謂夷門。夷門者。城之東門也。天下諸公子亦有喜士者矣。然信陵君之

○太史公曰。吾過大梁之墟。求問其

接歳穴隱者。不恥下交。有以也。名冠諸侯不虛耳。高祖每過之。而令民奉祠不絕也。●〔講義〕文中公子。（ヘンノ公子、何レモ亦タ士ヲ好マヌ人ナク、皆門客舍人數千ノ多アリ、然レ共信陵君ノ如ク、厚ク之ヲ認ムルニ至リ、無益ノ犧牲ヲ出シテ、天下諸侯ノ國ニ着シク、第一ノ基礎ナリ、後世ニ及ンデ、絶ヘ滅セサル、宜ヘナルカナ、）

春申君列傳第十八

春申君者。楚人也。名歇。姓黃氏。游學博聞。事楚頃襄王。頃襄王以歇爲辯使於秦。秦昭王使白起攻韓魏。敗之於華陽。禽魏將芒卯。韓魏服而事秦。秦昭王方令白起與韓魏共伐楚。未行。而楚使黃歇適至於秦。聞秦之計。當是之時。秦已前使白起攻楚。取巫黔中之郡。拔鄢郢。東至竟陵。楚頃襄王東徙。治於陳縣。黃歇見楚懷王之爲秦所誘而入朝。遂見欺留死於秦。頃襄王其子也。秦輕之。恐一舉兵而滅楚。●〔講義〕歇ノ辯才ヲ以テ、他國ノ使者ヲ説破シ、必ス宜シカラント思ヒ、歇ヲ秦ニヤリテ、使者ノ役ヲ勤メシム、是ヨリ前ヘ、秦ノ昭王ハ、白起ヲ將軍トナシ、韓魏兩國ヲ攻メ伐テ、華陽ノ地ニ於テ、大イニ敗リ勝チテ、魏ノ將芒卯ヲ得メ、秦ニ服從シテ、秦王ニ臣下ノ禮ヲ盡シ、又白起ニテ、未タ歸國セス、秦ノ昭王、今正ニ、計ヲ用ヒテ、楚ヲ攻メ取ラントスル、楚ノ懷王ハ、秦ノ韓魏ト共ニ、楚ヲ攻メ、楚ノ都ヲ取リ、又楚ノ將軍ヲ虜ニシ、楚ヲ大イニ敗リ

ルニ、人民ノ生スル通リナリ、今大王萬乘ノ兵車ヲ出ス大國ヲ以テ、忽チ崩レ落ル事ヲ更ラコレ無キ世界ノ

シ、智伯張ハ楡次ノ堅塞ニテ、殺害セラレ、見込ナレ、韓魏ト共ニ楚ヲ攻メ伐ツ、楚ノ爲メニ破ル上ハ、楚ノ強サレ、韓魏ノ弱サヘ、勢力ヲ增シ、強大ナラシムルニ至ルコトヲ、忘却セサルヘキナリ、況ンヤ今ノ大王ハ、遠方ノ地ニテ、吾カ居宅ヲ遙カニ離レ、古詩ニ大武ノ大軍ハ、遠ク御スレトモ、益ナシト云ヘリ、此等ノ事ニヨツテ、能ク考ヘミレハ、畢竟楚國遠方ナレ共、秦ノ敵國ナリ、又詩經ニ、纏ヤ然トシテ、手早クカケ、走ル、カシコキ兎ハ、常ニ身ノ用心ヲナシ、逃ニカクレストモ、不圖田犬ノ爲ニ出遇ヘハ、忽チ生ケ捕ラルト、又詩ニ、他人ニ彼此ナサントヲ思フ心アレハ、其心持ヲ先キニ忖度シ、從來昔ヨリ戮シキ國ナク、此頃ノ馴染ナル、韓魏ノ（ハカリ）リテ、能ク從ヒ知リ、居ルト云ヘリ、今大王ハ、此ハ正サニ吳王夫差カ、越王ノ夫妻カ臣妾トナリ、韓魏ノ爲メニハ、危キ惡念ヲ信仰スルト、同一ニメ、大王ノ爲メニ考フルニ、亦タ此ノ如クナラン、臣聞之、敵不可假。時不可失。臣恐韓魏卑辭除患而實欲欺大國也。何則王無重世之德於韓魏。而有累世之怨焉。夫韓魏父子兄弟接踵而死於秦者。將十世矣。本國殘。社稷壞。宗廟毀刳腹絕腸。折頸摺頤。首身分離。暴骸骨於草澤。頭顱僵仆。相望於境。父子老弱係累束手爲虜。虜者。相及於路。鬼神孤傷。無所血食。人民不聊生。族類離散。流亾爲僕妾者。盈滿海內矣。故韓魏之不亾。秦社稷之憂也。今王資之以兵資於仇讎之韓魏。韓魏之與攻楚不亦過乎。且王攻楚將惡出兵。王將借路於仇讎之韓魏乎。兵出之日而王憂其不返也。是王以兵資仇讎之韓魏。必攻隨水右壤。隨水右壤。此皆廣川大水。山林谿谷。不食之地也。王雖有之。不爲得地。是王有毀楚之名。而無得地之實也。●（解釋）

（講義）仇敵ハ、少シモ猶豫用捨スヘカラス、時機ハ、失フヘカラス、苟モ、機ニ乘シテ、攻メ込ミテ、眼前ニ、大王ノ爲メニ、害ヲ除クヘキ、韓魏二國カ、陸下ノ、大王ノ爲メニ、考フレハ、今ノ韓魏二國カ、陸下ノ、大王ノ爲メニ、害ヲ除クヘキ、其內情ハ、秦國ヲ、ダマシ欺カンコトヲ、恐レ怖ルヽ、其露ハレテ、御代々々、韓魏ヨリ、恐怨ヲ、アラセラルヽ無ク、却テ、御代々々、韓魏ヨリ、恐怨ヲ、受ケ、大王ハ、秦國ヲ、ダマシ、欺カンコトヲ、恐レ怖ルヽ、其露ハレテ

秦。齊南以泗水爲境。東負海。北倚河。而無後患。天下之國。莫彊於齊魏。齊魏得地葆利。而詳事下吏。一年之後。復爲帝。未能。其於禁王之爲帝也。王壞土之博。人徒之衆。兵革之彊。壹舉事而樹怨於楚。遲令韓魏歸帝重於齊。是王失計也。

〔講義〕攻秦伐楚兩國。互相出入。宋國之地。亦相等。但攻取之地。泗上爲多。齊國之兵。南方嘗敗。四方嘗勝。齊與楚接境。楚國之兵。亦嘗敗。齊國之兵。亦嘗勝。此二國之兵。皆平原田野。無險阻。獨斷之以攻。攻寡則取。攻衆則亡。此攻伐之常勢也。韓魏齊燕四國。必須韓魏齊燕兩國。先起而發。以攻楚。楚國之兵。亦必出。楚國一出。互相攻伐。宋國之地。不扣而留方輿。鉅湖碭蕭相等之地。攻攻取取。盡入秦國。秦

而得儲萬乘也。若不歸。則咸陽一布衣耳。楚更立太子。必不事秦。夫與國而絕萬乘之和。非計也。願相國孰慮之。

●講義　楚ハ秦ト親睦交際ノ約束モ、既ニ申付ケ、太子完ト云フモノト共ニ入質ヒナト爲サシム、秦國ニ引キ留メ置ク、五六年ノ久キナリ、ヌマタ楚ノ頃襄王疾ニ罹カリシガ、漸々甚シオモリタレバ、秦國ニ在ル太子ハ、秦ノ相國應侯ト往來親ミアリテ、交情深シ、是ニ於テ、黃歇乃チ應侯ニ說テ曰ク、相國ニハ、既ニ楚ノ太子ト、交情深シカ、應侯白ク、左樣也、歇カ曰ク、今楚王ハ疾危篤ニ及ヒタレハ、全快ハ覺束ナシ、其場合ナレハ、太子ハ王位ニ即カン、位ニ即キタル上ハ、秦ヲ去ナシ、其ノ

五年。圍ム鄲ノ邯鄲ヲ告ケ急ヲ於楚ニ。楚使春申君將ヒ兵ヲ往救之。秦兵亦去。春申君歸。●講義黃歇楽ニ出テ、楚ヘ歸ク考烈王ト爲ス。考烈王即位元年、黃歇ヲ以テ相ト爲シ、考烈王三ケ月ニシテ、楚ノ頃襄王卒去セラレ、太子完立テ春申君ヲ封シテ淮北ノ地ヲ賜ヘル、後チ十五歳ニシテ、黃歇楚王ニ申立テ曰ク、淮北ノ地ハ、齊國ノ境ニ近ク、事務多端、肝要ノ地ナリト云テ、淮北ノ十二縣ヲ獻シテ、領地ヲ建築シ、以テ自ラ役所ヲ設ケテ、都邑ト爲ス、春申君此三君ハ、楚國ノ相タリ、是時代ニハ齊國ニハ孟嘗君アリ、趙國ニハ平原君アリ、魏國ニハ信陵君アリ、天下ノ賓客ヲ招キ引キ、以テ互ニ多少ヲ論シ、彼レヲ去テ、此レニ附キ、此ヲ去テ、彼ニ往キテ、相ヒ傾ケ奪フ、賓客ノ力ニ依リ、國ノ政ヲ輔ケ、權威ヲ持チ、又國ノ長平ノ軍士兵卒四十萬餘ノ大勢ヲ破リ、又其明年秦兵、趙ノ邯鄲ヲ圍ミ攻ム、趙ヨリ使ヒヲ走シラセテ、邯鄲危急ノ狀ヲ告ケ、楚ニ加勢ヲ請フ、楚ハ春申君ヲ將軍トナシ、軍勢ヲ率ヒ、趙ニ往キ、救ヒ助ケシム、秦兵圍ヲ解テ歸陣セリ、因テ春申君ヲ國ヘ歸ラル、

春申君相楚八年。爲楚北伐滅魯。以荀卿爲蘭陵令。當是時。楚復彊。趙平原君使人於春申君。春申君客三千餘人。其上客皆躡珠履。以見趙使。趙使大慙。春申君相十四年。秦莊襄王立。以呂不韋相二十二年。諸侯患秦攻伐無已時。乃相與合從。西伐秦。而楚王爲從長。春申君用事。至函谷關。秦出兵攻諸侯。兵皆敗走。楚考烈王以咎春申君。春申君以此益疎。●解釋琥珀ハ、魂ノ名ニシテ、甲ニ文彩アリ、今ノ鼈甲ノ類ナルヘシ、●珠履ハ、クツチ珠ヲ以テ飾リタルナリ、●刀錐室ノ室ハ、刀ノサヤヲ云ナリ、●講義春申君楚國ニ相タルヨリ八年ニシテ、楚國ノ爲ニ、北ヘ向ヒ、魯國ヲ伐テ、楚國ノ領地ヲ廣メ、又天下ニ威ヲ震ヒ、兵力ノ盛ンナル事ヲ示シ、諸侯ヲ從ヘシ、其使者ヲ上客ノ旅館ヘ宿セシメ、之ヲ用ヒテ、國ヲ治メシム、是ヲ以テ、楚ノ國ヘ我カ國ノ盛ンナル樣ヲ、自慢シ

郡ヲ作ルニ由リ、楚考烈王無子。春申君患ヒ之。求ニ婦人宜ニ子者ヲ進ル之。甚衆。卒無子。趙人李園持ニ其女弟ヲ欲レ進レ之。楚王聞ニ其不レ宜レ子。恐ニ久毋寵ヲ李園求ニ事ヲ春申君ニ爲ニ舍人ト。已而謁歸。故失レ期。還謁。春申君問ニ之狀ヲ。對曰。齊王使ニ使求ニ臣之女弟ニ。與ニ其使者ニ飲。故失レ期。春申君曰。嫁入乎。對曰。未也。春申君曰。可レ得レ見乎。曰。可。於レ是李園乃進ニ其女弟ヲ。即幸レ於春申君ニ。知ニ其有レ身ヲ。●（講義）子ノ考烈王、久シク子ナシ、春申君之ヲ苦慮心配サレ、嫡人ノ李園ノ妹ヲ探シテ之ヲ王ニ進メ、侍妾トナス、甚シク寵愛ス、懐妊シケレバ、忽チ子ヲ孕胎スルモノナシ、趙國ノ人、李園、吾カ妹ヲ、楚王ニ送出シ、侍ラシムルハ、六ケ敷キコトヲ聞キ込ミ、タトヘ楚王ニ送出タトテモ、何イヤ迄レシガ、一旦歸里ニ歸リ、用事相濟ミ、歸日ノ遅クナリ、御使者ヲ受ケ、臣ノ妹ヲ送ル期日ヲ失亡致シタリト云フ、此ハ李園ノ計策ニテ、春申君ニ、歸ルノ思フ如ク、春申君ニ動シテ、李園ニ問テ曰ク、妹ヲ進出ニ於テ、最早結納ノ儀ハ、濟ミヌルヤウカ、曰ク出來マスト述ヘテ、是ニ於テ、李園吾カ妹ヲ春申君ヘ進シ出セリ、此ノ承知セラルヽニ由リ、楚考烈王無子。春申君患ヒ之。求ニ婦人宜ニ子者ヲ進ル之。甚衆。卒無子。趙人李園持ニ其女弟ヲ欲レ進レ之。楚王聞ニ其不レ宜レ子。恐ニ久毋寵ヲ李園求ニ事ヲ春申君ニ爲ニ舍人ト。已而謁歸。故失レ期。還謁。春申君問ニ之狀ヲ。對曰。齊王使ニ使求ニ臣之女弟ニ。與ニ其使者ニ飲。故失レ期。春申君曰。未也。春申君曰。可レ得レ見乎。曰。可。於レ是李園乃進ニ其女弟ヲ。即幸レ於春申君ニ。知ニ其有レ身ヲ。●（講義）子ノ考烈王、久シク子ナシ、春申君之ヲ苦慮心配サレ、嫡人ノ李園ノ妹ヲ探シテ之ヲ王ニ進メ、侍妾トナス、甚シク寵愛ス、懐妊シケレバ、忽チ子ヲ孕胎スルモノナシ、趙國ノ人、李園、吾カ妹ヲ、楚王ニ送出シ、侍ラシムルハ、六ケ敷キコトヲ聞キ込ミ、タトヘ楚王ニ送出タトテモ、何イヤ迄レシガ、一旦歸里ニ歸リ、用事相濟ミ、歸日ノ遅クナリ、御使者ヲ受ケ、臣ノ妹ヲ送ル期

曰君相楚二十餘年矣雖名相國實楚王也今楚王病旦暮且卒而君相少主因而代立當國如伊尹周公王長而反政不即遂南面稱孤而有楚國此所謂毋望之福也春申君曰何謂毋望之禍曰李園不治國而君之仇也不爲兵而養死士之日久矣楚王卒李園必先入據權而殺君以滅口此所謂毋望之人也春申君曰何謂毋望之人對曰君置臣郎中楚王卒李園必先入臣爲君殺李園此所謂毋望之人也春申君曰足下置之。

（講義）

曰リ、終ニ李園ニ斃サレシハ、是レ老耄ノ手落ナルト、其事反体ニナリテ、自身ニ其亂虐ヲ受クトアリ、此レ春申君ガ、朱英ノ說ヲ用ヒバ、何ンソ慘酷ノ過ニ遂フ可ケン、惜ヒカナ、朱英ノ忠皆サ失ヒタルハ、此ノ古語ノ說ノ如クナリ、

史記列傳講義卷四終

衣白　稻垣眞久章講述

史記列傳講義卷五

范雎蔡澤列傳第十九

范雎者。魏人也。字叔。游說諸侯。欲事魏王。家貧。無以自資。乃先事魏中大夫須賈。須賈爲魏昭王使於齊。范雎從留數月。未得報。齊襄王聞雎辯口。乃使人賜雎金十斤。及牛酒。雎辭謝。不敢受。須賈知之。大怒。以爲雎持魏國陰事告齊。故得此饋。令雎受其牛酒。還其金。既歸。心怒雎。以告魏相。魏相。魏之諸公子曰。魏齊。魏齊大怒。使舍人笞擊雎。折脅摺齒。雎佯死。即卷以竇置廁中。賓客飲者。醉更溺雎。故僇辱以懲後。令無妄言者。雎從竇中謂守者曰。公能出我。我必厚謝公。守者乃請出棄中死人。魏齊醉曰。可矣。范雎得出。後魏齊悔。復召求之。魏人鄭安平聞之。乃遂操范雎亡伏匿。更名姓曰張祿。◉〔解釋〕須賈（魏齊ハ人名、賈ハ、スノコト）ヲ、◉賈（折脅ハ、胸ヲ打ツヲ、◉摺齒ハ、齒ヲ折クヲ、◉竇（河水中ニ生ル草ニテアミタル物也、◉〔講義〕范雎ハ（魏ノ人ナリ、字ヲ叔トス、諸侯ニ遊說スルヲ、無シ、先ヅ魏ノ中大夫ナリケル、須賈ニ事ヘヌ、須賈アルヤ、昭王ノ爲ニ、齊ニ使セ、

睢コレニ從ツテ往キ、留スル數月ニシテ返ルヲ得ズ、齊ノ襄王、コノ人ノ辨舌ヲ聞テ、人ヲシテ金ト牛肉、及ヒ酒ヲ賜ルニ、睢ハ辭退シテ受ケズ、須賈コレヲ聞テ大ニ怒リ、コレヲ以テ、魏國内密ノ事ヲ、皆ケシユヘニ、コノ讒（ケガシモノ）アリト疑ヒ、命シテ牛酒ヲ受納シテ、金ヲ返サシメ人ニ語ル、魏ノ相ハ、コノ國ノ公子ニテ、魏齊トイフ人ナリ、魏齊モ又大ニ怒リ、舍人ニ命シテ、睢ヲ鞭ウタシメテ、猥リニ國事ヲ他國ヘ洩ラス、コトナカラシメヨ、我ヲ出シ吳レナハ、原ク謝スヘシト、心得タリトテ、コレヲ聞キ、遂ニ睢ヲ捜（トリ）テ逃亡シ匿サンメ、姓名ヲ變テ、張祿トソ云トイヒケルル

當ニ此時ニ秦昭王使謁者王稽於魏ニ、鄭安平詐爲ニ卒ニ、侍ニ王稽ニ、王稽問魏有ニ賢人ニ可ニ與俱西游ニ者ニ乎。鄭安平曰。臣里中有ニ張祿先生ニ、欲ニ見ニ君ニ、王稽曰。夜與ニ俱來ニ。鄭安平夜與ニ張祿ニ見ニ王稽ニ、語未ニ究、王稽知ニ范睢賢ニ、謂ニ曰。先生待ニ我於三亭之南ニ、與ニ私約ニ而去。王稽辭ニ魏去ニ、過ニ載范睢ニ入ニ秦ニ。至ニ湖關ニ、望ニ見車騎從ニ西來ニ。范睢曰。彼來者爲ニ誰ニ。王稽曰。秦相穰侯東行ニ縣邑ニ、范睢曰。吾聞穰侯專ニ秦權ニ、惡ニ内諸侯客ニ、此恐辱ニ我ニ、我寧且匿ニ車中ニ、有ニ頃ニ、穰侯果至ニ、勞ニ王稽ニ、因立ニ車而語曰。關東有ニ何變ニ。曰。無ニ有ニ、又謂ニ王稽ニ曰。謁君得ニ無ニ與ニ諸侯客子ニ俱來ニ乎。無ニ益ニ、徒ニ亂ニ人國ニ耳。王稽曰。不ニ敢。即別去。◉〔解釋〕三亭ト湖關トハ地名ナリ、●〔講義〕此時ニ當リ秦ノ昭王ノ謁者ノ官名ナリ、王稽ヲ魏ニ遣ハス、鄭安平偽テ卒ト爲リ、王稽ニ侍シケルカ、王稽問フ、魏ニ賢人ニテ、共ニ秦國ヘ遊フヘキ者アリヤト、安平曰、臣ノ里中ニ、張祿先生ト云フ人アリ、君ニ見ヘテ、天下ノ事ヲ言ハント欲ス、其人仇有ルヲ以テ、豈ハ由ラサルニ見ヘスト、王稽曰、夜ニ入テ、共ニ來レ、安平曰、臣ノ言ニ從ヒ、或ル夜同行シ往キテ、見ユ、語未タ終ラス、王稽ハ范睢ノ賢ナルヲ見テ、共ニ車ニ載セ、西ノ方ヨリ來ル人ヲ見テ、范睢ニ謂テ曰、夜ニ入テ、其ノ言フ所ヲ聽キ、其ノ人ヲ見ルニ、先生予ヲ三亭ノ間ニ待タレヨト、相ヒ約シテ去レリ、王稽ハ魏ヲ辭シ去リ、范睢ハ車ノ西ヨリ來ルヲ見テ、范睢ニ謂テ曰、彼ハ秦ノ宰相穰侯ナリ、秦ノ權ヲ專ニシ、諸侯ノ客ヲ入ルヽヲ惡ム、ゾコレ恐ラクハ、我ヲ恥カシメム、我見付ケラレテ、王稽ヲ害シ立テ、關東ニ向ノ變ヲ謀ラン、ト云フ、范睢カ言ノ如ク、穰侯車ヲ立テ、王稽ヲ召シ、我ヲ見ント欲スルカ、王稽答ヘテ、敢テセスト云テ、則レ去レリ、◎〔文法〕范睢ノ賓客ヲ、共ニ來ラレスヤ、コレ仇ト王稽等ノ上ニアリ故ニ一飯ノ德睢ハ必ス恩ヲ報ス、鄭安ノ范睢ヲ救フ恩ハ必ス報ス

范睢曰。吾聞穰侯智士也。其見ニ事遲。鄉者疑ニ車中有ニ人。忘ニ索之ニ於ニ是范睢下ニ車走ニ曰。此必悔ニ之ニ。行十餘里。果使ニ騎還索ニ車中ニ無ニ客。乃已。王稽遂與ニ范睢ニ入ニ咸陽ニ。已報ニ使因言曰。魏有ニ張祿先生ニ。天下辯士也。曰。秦王之國危ニ於累卵ニ。得ニ臣則安。然不ニ可ニ以書傳ニ也。臣故載來。秦王弗ニ信。使ニ舍食ニ草具ニ。待ニ命歲餘。當ニ是時ニ。昭王已立ニ三十六年ニ。南ハ拔ニ楚之鄢郢ニ。楚王走ニ保ニ東ハ齊ニ。齊襄王ヲ破テ、將下ノ辯士ヲ厭ニ三晉ニ。厭天下辯士無ニ所ニ信。穰侯華陽君。昭王母宣太后之弟也。而涇陽君。高陵君。皆昭王同母弟也。穰侯相ニ三人者ニ更將有ニ封邑ニ。以ニ太后故ニ。私ニ家富ニ於王室ニ。及穰侯爲ニ秦將ニ。且欲ニ越ニ韓魏ニ而伐ニ齊綱壽ニ。欲ニ以廣ニ其陶封ニ。◉〔解釋〕纍卵ハ危キニテ、危ノ字ヲ纍ノ字ニ疑ヒタル形容詞也、草具ハ蔬菜ノ食也、●〔講義〕范睢ハ車中ニ人有ルヲ疑ヒ、之ヲ索メムルニ、車中ニ范睢居ラス、咸陽ニ入テ、既ニ使ヲ報シ言フ、魏ニ張祿先生ト云フ人アリテ、天下ノ辯士ナリ、曰、秦王ノ國ハ、累卵ヨリモ危シ、臣ヲ得レハ安ラム、然レトモ、臣ヲ以テ傳フ可ラス、臣茲ヲ以テ車ニ載セ來レリト、秦王偖セス、之ヲ舍ニ置キ草具ヲ食セシメ、命ヲ待ツ一年餘也、此時、昭王立テ三十六年ニ當リ、南ハ楚ノ鄢郢ヲ拔キ、楚ノ頃王ヲ破テ、將下ノ辯士ヲ厭ニ三晉ニ、又三晉ヲ破テ、齊ノ襄王ヲ厭ニ、天下ノ辯士ヲ厭ニ服セシメ、天下ノ辯士ヲ厭ニ服セシメ、諸侯ヲ威ニ震ハシ、秦ニ用セス、穰侯華

陽君ハ、宣太后ノ弟也、涇陽ト高陵ノ二君ハ、昭王ノ同母弟也、穰侯ハ相タリ、三人者ハ、封邑有ルヲ以テ、私家ノ富ハ、王室ヨリモ重シ、穰侯ノ勝ト爲テ、韓魏ヲ越テ、齊ノ綱壽ヲ伐ンスル、而ノ其陶封ヲ、◎〔文法〕當是時ノ三字上ヘ起ス歳ク也センヤトセリ、

范雎乃上書曰。臣聞明主立政。有功者不得賞。有能者不得官。勞大者其爵尊。能治衆者其官大。故無能者不敢當職焉。有能者亦不得蔽隱。使以臣之言爲可。願行而益利其道。以臣之言爲不可。久留臣。無爲也。語曰。庸主賞所愛。而罰所惡。明主則不然。賞必加於有功。而刑必斷於有罪。今臣之胷不足以當椹質。而要不足以待斧鉞。豈敢以疑事嘗試於王哉。雖以臣爲賤人而輕辱之。臣聞周有砥砆。宋有結綠。梁有縣藜。

楚七ル、名也、●〔講義〕范雎ハ興ベキ勢ノ大ナル者ハ其賢ヲ以テ可ト爲ス、故ニ能無キ者ハ職ニ當ラス、又コノ道ヲ利ス、又コノ言ヲ益々其ノ道ヲ行ツテ益モ必ス、功有ル者ニモ曰ヘテ、凡庸ノ主ハ、其愛スル所ヲ賞シテ、其憎ム所ヲ罰ス、明君ノ如キ卽チ王ニ當ラヌ下賤物ト思食スト雖モ其ノ道ヲ擇ンテ行フ、今某ノ言ヲ不可ト爲サハ久シク臣ヲ留メ虚ク

椹質ハ、椹斬ト同ク、首ヲ切ル工也●於鉞切、椹質ハ、斧鉞ニ當ル者ヲ云フ、砥砆、結綠、縣藜、和朴ハ其國々ニ代々隱

其煩ヲ厚ブシ、功多キハ其爵ヲ尊クシ、能ク衆ヲ治

ラス、能有ル者ハ隱レ蔽ハルヽヲ不ル可ト爲サハ久シク臣ヲ留メ虚ク

ノ言ヲ不可ト爲シテ、其愚ノ如キ卽チ王ニ當ラヌ下賤物ト思食スト雖モ其ノ道ヲ擇ンテ行フ、今某

テ賞シテ、其憎ム所ヲ罰ス、明君ノ如キ卽チ王ニ當ラヌ下賤物ト思食スト雖モ其ノ道ヲ擇ンテ行フ、今某

ル者ハ、其官ヲ大ニス、故ニ能無キ者ハ職ニ當ラス、又コノ道ヲ利ス、又コノ言ヲ益々其ノ道ヲ行ツテ益モ必ス、功有ル者ニモ曰ヘテ、凡庸ノ主ハ、其愛スル所ヲ賞シテ、其憎ム所ヲ罰ス、明君ノ如キ卽チ王ニ當ラヌ下賤物ト思食スト雖モ其ノ道ヲ擇ンテ行フ、今某

范雎ハ、上ノ張シテ曰、臣聞ク、明主ノ政ヲ立ルヤ、功有ル者ハ、賞シ、能ク衆ヲ治ル者ハ、其官ヲ大ナル者ニ當ラス、能有ル者ハ隱レ蔽ハルヽヲ不ル可ト爲サハ久シク臣ヲ留メ虚ク

ノ言ヲ不可ト爲シテ、其愚ノ如キ卽チ王ニ當ラヌ下賤物ト思食スト雖モ其ノ道ヲ擇ンテ行フ、今某

テ賞シテ、其憎ム所ヲ罰ス、明君ノ如キ卽チ王ニ當ラヌ下賤物ト思食スト雖モ其ノ道ヲ擇ンテ行フ、今某

ル者ハ、其官ヲ大ニス、故ニ能無キ者ハ職ニ當ラス、又コノ道ヲ利ス、又コノ言ヲ益々其ノ道ヲ行ツテ益モ必ス、功有ル者ニモ曰ヘテ、凡庸ノ主ハ、其愛スル所ヲ賞シテ、其憎ム所ヲ罰ス、明君ノ如キ卽チ王ニ當ラヌ下賤物ト思食スト雖モ其ノ道ヲ擇ンテ行フ、今某

楚王ノ名也、●〔講義〕范雎ハ興ベキ勢ノ大ナル者ハ其賢ヲ以テ可ト爲ス、故ニ能無キ者ハ職ニ當ラス、又コノ道ヲ利ス、又コノ言ヲ益々其ノ道ヲ行ツテ益モ必ス、功有ル者ニモ曰ヘテ、凡庸ノ主ハ、其愛スル所ヲ賞シテ、其憎ム所ヲ罰ス、明君ノ如キ卽チ王ニ當ラヌ下賤物ト思食スト雖モ其ノ道ヲ擇ンテ行フ、今某

椹質ハ、椹斬ト同ク、首ヲ切ル工也●於鉞切、椹質ハ、斧鉞ニ當ル者ヲ云フ、砥砆、結綠、縣藜、和朴ハ其國々ニ代々隱

其煩ヲ厚ブシ、功多キハ其爵ヲ尊クシ、能ク衆ヲ治

閔然不敏。敬執賓主之禮。范雎辭讓。是日觀范雎之見者。群臣莫不洒然變色易容者。秦王屏左右。宮中虛無人。秦王跽而請曰。先生何以幸教寡人。范雎曰。唯唯。有間。秦王復請而請曰。先生何以幸教寡人。范雎曰。唯唯若是者三。秦王跽曰。先生卒不幸教寡人邪。范雎曰。非敢然也。◉〔解釋〕閔然（地名◉閔然ハ憂クシト云フ形容詞也◉不敏ハ物ノ下ニサトカラヌト云フ程ノ下ニ略ス）唯唯（唯々ハヨシ）跽（ト云フ程ノ下ニ略ス）洒然（洒ヲ以テ先生ノ金言ヲ請ケ敷ヲ乞フヘキ處ヲ濟ミタリ我乃チ先生ノ金言ヲ受ルヲ得タリ）◉〔講義〕昭王入御アリテ范雎ト宦者トヲ隔キ迎ヘ謝シテ曰此度ハ物カニ吾ガ閔然不敏ヲ知スヘシ、コレニ敬意ヲ以テスルニ非ルヨリ、實主相對ノ禮ヲ以テスルニ非ルヨリ、敬ミテ色ヲ變シ其形容カ易ヘサル者ナシ、秦王ハ左右ノ人ヲ屏ケテ、宮中ヲ虛シクシテ人ナキ程也、王又跽テ請スルニ、先生何ヲ以テ、我ニ教ヘラルヽヤト、范雎曰、唯々、カクノ如クスルコト三度也、王又跽テ曰、先生ハ我ニ教ヘスシテ已ム乎、范雎云左樣ニハ無シ、◎〔文法〕范雎ハ秦王ニ教ヘラルヽ後日王ニ跽クノ語ヲ是レ後ノ語ヲ前ニ倒ス

臣聞昔者呂尙之遇文王也。身爲漁父。而釣於渭濱耳。若是者交疎也。已說而立爲太師。載與俱歸者。其言深也。故文王遂收功於呂尙。而卒王天下。卿使文王疎呂尙而不與深言。是周無天子之德而文武無與成其王業也。今臣羈旅之臣也。交疎於王。而所願陳者。皆匡君之事。處人骨肉之間。願效愚忠。而未知王之心也。此所以王三問而不敢對者也。臣非有畏而不敢言也。臣知今日言之於前。而明日伏誅於後。然臣不敢避也。大王信行臣之言。死不足以爲臣患。亡不足以爲臣憂。漆

MISSING

ヲ攻メサルヲンバ、其ノ形勢有ル能ハサル也、諸侯ハ皆其ノ兵ノ不和ヲ見テ兵ヲ起シテ破リ、士ハ學メラレ、兵ハコレテ伐テ、大ニコレヲ爲セリト、大臣亂ヲ爲シ、文子出走セリ、故ニ齊ノ大ニ破レル所以ハ、楚ノ伐ヲ、韓魏ヲ厭スヲ以テ也、コレ所謂ル寇ニ兵ヲ假シテ、盜ニ糧ヲ與フルモノ也、王ハ遠ク攻ルニシカス、寸ヲ得レハ、王ノ寸也、尺ヲ得レハ、又コレ王ノ尺也、今ヤコレヲ捨テ、近ク攻ルハ、又アヤマレル也、又昔シ中山ノ國ハ、地方五百里アリ、趙獨リコレヲ呑ミ、功成リ名立テ、遠ク攻ルニ附セリ、天下マタコレヲ害スルヲ以テ、利コレニ附セント思ハハ、必スヨク中國ニ親ミテ、王ソレヲ爲ンヲ以テ、天下ノ權ヲ爲シ、楚強クハ趙ニ附キ、趙強キハ楚ニ附キ、コノ二國共ニ、附カハ、齊ハ恐レム、齊恐レハ、必ス辭ヲ卑フシ、幣ヲ重クシテ、秦ニ事ヘ、秦ノ欲スルヲ聽キ、因テ使ヲ發シ、韓魏ハ、因テ使ヲ發シ、秦ニ事ヘ、秦ノ欲スルヲ聽キ

シテ、以テコレニ事ヘ、不可ナレハ、地ヲ割キテ、コレヲ伐ヘシ、王曰、寡人敬シテ命ヲ聽ケリト、乃チ范雎ヲ拜シテ、客卿ト爲シツイニコノ人ノ謀略ヲ用ヒ、五大夫ナル韓ノ相マウハルヿ、魏ノ如シ、秦ノ韓ノ地形ハ、其ノ相アルカ如シ、天下ニ變無ケレハ已ムモ、變アレハ其ノ秦ノ爲メニ、患ヲ爲スモノハ韓ヨリ大ナルハアルヘシ、主マツ韓ヲ收ムルニハシカスト、昭王曰善シ、ソレ韓必ス亡ルヿ見ハ、安ソ聽カサラン、ソレ韓ヲ得ンヤ、王令ヲ爲ル

穰侯ノ家ヲ非サルハ無シ、王廼リ朝ニ立チ見テ、臣窃カニ王ノ爲メニ恐レテ曰ク、吾ノ子孫ニ非ルヨリ有ツ者ハ、王ノ子孫ニ非ルヨリ有ツ者ハ、王廼リ朝ニ立チ見テ、臣窃カニ王ノ爲メニ恐レテ曰ク、吾ノ子孫ニ非ルヨリ有ツ者ハ、王ノ國ヲ

下之書。不敢復與天下之事。賈有湯鑊之罪。請自屏於胡貉之地。唯君死生之。范雎曰。汝罪有幾。曰。擢賈之髮。以續賈之罪。尚未足。范雎曰。汝罪有三耳。昔者楚昭王時。而申包胥爲楚郤吳軍。楚王封之以荊五千戶。包胥辭不受。爲丘墓之寄於荊也。今雎之先人丘墓亦在魏。公前以雎爲有外心於齊。而惡雎於魏齊。公之罪一也。當魏齊辱我於廁中。公不止。罪二也。更醉而溺我。公其何忍乎。罪三矣。然公之所以得無死者。以綈袍戀戀。有故人之意。故釋公。乃謝罷。入言之昭王。罷歸須賈。須賈辭於范雎。范雎大供具。盡請諸侯使。與坐堂上。食飲甚設。而坐須賈於堂下。置莝豆其前。令兩鯨徒夾而馬食之。數曰。爲我告魏王。急持魏齊頭來。不然者。我且屠大梁。◉〔解釋〕肉袒ハ肌ヲ露ハス天ヲ指シテ人ノ身ヲ膝行ハヒ立ルヲ跪名ハ●豆ハ牛馬ニ食ハシムル器物ノ名ニテアルナリ●胡貉ノ地ハ夷俗ノ外國ナリ●鯨徒ハ刑人ノ名ナリ●申包胥ハ人ノ名ニテ知リ難シ●〔講義〕須賈ハ大ニ驚キ自ラ其ノ敗キ實ヲ多クトチ知リ肉袒膝行シテ門下ノ人ニ因リ頓首シテ其ノ罪ヲ謝シ云我今日復タ天下ノ君ニ見ユルヲ得ルハ全ク魏齊ノ頭ヲ以テ之ニ獻ズルニ在ルヲ知レバナリ●申包胥ハ人名ニテアルナリ●〔講義〕須賈ハ范雎ノ威權ノ盛ンニシテ侍者

之意也。昭王召王稽拜爲河東守。三歲不上計。又任鄭安平。昭王以爲將軍。范雎於是散家財物。盡以報所嘗困戹者。一飯之德必償。睚眦之怨必報。范雎相秦二年。秦昭王之四十二年。東伐韓少曲高平。拔之。◉〔解釋〕范雎コレヲ連レ函谷關ヲ越ヘ、兵ヲ來ルコト無シ、又王稽ノ忠義ガナケレハ、臣ノ本意ヲ宰相ニ至リ、爵ハ列侯タリ、王稽ノ官ハ河東ノ太守ト爲シ、三年ヲ經レヒ、計籌ヲ上（テツマツ）ラサルヲ以テ、又鄭安平ニモ官ヲ任シ後ハ將車ニマテナリ、自身ガ困窮ノ時ノ一飯ノ恩人ニモ返禮ナシ又一寸目角ヲ立タル仇ノ失禮者ヘモ皆ヲ報ケレハ拔ケリ、又王ノ賢ナルノ官ハ宰相ニ止マルヲ以テ臣ヲ用ルコトモ無シ、今臣ノ官ハ宰相ニ至リ、爵ハ列侯タリ、王稽ヲ召シテ、河東ノ太守ト爲シ、三年ヲ經レヒ、計籌ヲ上（テツマツ）ラサルヲ以テ、又鄭安平ニモ官ヲ任シ後ハ將車ニマテナリ、自身ガ困窮ノ時ノ一飯ノ恩人ニモ返禮ナシ又一寸目角ヲ立タル仇ノ失禮者ヘモ皆ヲ報ケレハ拔ケリ、秦昭王聞魏齊在平原君所。欲爲范雎必報其仇。乃詐爲好書。遺平原君曰。寡人聞君之高義。願與君爲布衣之友。君幸過寡人。寡人願與君爲十日之飲。平原君畏秦。且以爲然。而入秦。見昭王。昭王與平原君飲。酒酣。昭王謂平原君曰。昔周文王得呂尚。以爲太公。齊桓公得管夷吾。以爲仲父。今范君亦寡人之叔父也。范君之仇在君之家。願使人歸取其頭來。不然。吾不出君於關。◉〔解釋〕布衣ハ常人ノ衣服也、

◉〔講義〕昭王ハ魏齊カ匿レテ平原君ノ所ニ在ルヲ聞キ、范雎ノ爲メニ其仇ヲ報セムト欲シ、伴ツテ好和ノ書ヲ以テ、平原君ニ贈テ曰、我レ君ノ高誼ヲ聞クコト久シ、願クハ君ト布衣ノ友ト爲ラント欲ス、君幸ヒニ我ヲ訪ハ、十日ノ飲酒ヲ以テ爲シテ、平原君ノ恐レ又以テコレヲ眞實トメ、秦ニ入リ、昭王ニ見ユ、昭王コレヲ聞テ云ク、眞實ト周ノ文王ハ呂尚ヲ得テ太公ト爲シ、齊ノ桓公ハ、管夷吾ヲ得テ仲父ト爲ス、今范雎モ又我ニ在リ、昭王ハ平原君ニ謂テ云、貴君ハ平原君ノ家ニ在リ、

平原君曰。貴而爲交者。爲貧也。夫魏齊者。勝之友也。在固不出也。今又不在臣所。昭王乃遺趙王書曰。王之弟在秦。范君之仇魏齊在平原君之家。王使人疾持其頭來。不然。吾舉兵而伐趙。又不出王之弟於關。趙孝成王乃發卒圍平原君家。急。魏齊夜亡。出見趙相虞卿。虞卿度趙王終不可說。乃解其相印。◉〔解釋〕君ノ字也、

◉〔講義〕平原君曰、貴ク友トシテ交ヲ爲スハ貴ノ爲メ也、貧ノ爲メ也、魏齊ハ國ヲ出テ流人タレハ拙者ノ友人也、在ルヲ爲ルハ賤ノ爲メ也、富テ交ヲ爲スハ貴

ナリシカドモ、一度ヒ趙王ニ見ヘテ、白璧一双ト黄金百鎰ヲ賜ヒ、再見シテ、ツヒニ相ノ印ヲ受ケ、萬戸侯ニ封セラル、此時ニ當ツテ、天下皆爭テコレヲ知ル程ノ有名ナル人ナレト、魏齊ハ究困シテ、侯卿ニ依リシヲ助ケ、已カ官位ノ貴キヲ捨テ、相印ヲ解キ、萬戸ノ封ヲ棄マス、間行シテ去ル、志アル人ノ究ヲ救フニ急ニシテ、公子（アナタ）ニ願（リスカリ）セリ、公子ノ仰セニ何如ナル人ソヤト有レド彼カ吾ヲ知ル易カラス、我カ彼ヲ知ルモ易カラス、兎モ角ニ御面會アレト申シケリ、信陵君大ニ恥テ、驚キ命シ、野ニ往テコレヲ迎ヘタレド、趙王ハ之ヲ聞テ、其賢ヲ取テ、秦ニハ面會セサルヲ知テ、秦ヨリ韓ノ汾涇ヲ攻テ之ヲ拔キ、因テ河上廣武ニ城キケル、其後五年ニ、昭王ハ范雎カ計策ヲ用ヒテ、反間ヲ放チテ、趙括ヲメ、廉頗ニ代リ將タラシメシユヘニ、秦ノ師大ヒニ趙ノ軍ヲ、長平ニ破リ、遂ニ邯鄲ヲ圍ミ、スデニ范雎ハ武安君白起ヲ殺シ、鄭安平ニ任シテ、將タラシメテ、趙ヲ擊ケルニ、安平ハ趙兵ノ爲メニ、大ニ困メラレ、范雎ハ蔥ヲ席ニメ、其罪ヲ請ヘリ、秦ノ法令ニ、人ヲシテ、其ノ任ニ非スシテ、以テ趙ニ降レリ、范雎ハ武安君白起ト中アシクナリタルニヨリテ、王ニ言テ、コレヲ擊ケルニ、コノ時ハ、鄭安平ハ趙ノ軍ヲ、長平ニ破リ、趙括ヲ殺シ、鄭安平ニ任シテ、將タラシメ、趙ヲ以テ趙ニ降レリ、范雎ハ蔥ヲ席ニメ、其罪ヲ請ヘリ、秦ノ法令ニ、人ヲシテ、其ノ任ニ非スシテ、以テ趙ニ降レリ、范雎ハ武安君白起ト中アシクナリタルニヨリテ、王ニ言テ、コレヲ擊ケルニ、コノ時ハ、鄭安平ハ趙ノ軍ヲ、長平ニ破リ、趙括ヲ殺シ、鄭安平ニ任シテ、將タラシメテ

笑曰。先生曷鼻巨肩。魁顏蹙齃。膝攣。吾聞聖人不相。殆先生乎。蔡澤知唐擧戲之。乃曰。富貴吾所自有。吾所不知者壽也。願聞之。唐擧曰。先生之壽。從今以往者四十三歲。蔡澤笑。謝而去。◉〔解釋〕唐擧鼻人名、●曷鼻ハ仰向タル形ノ顔面也、●蹙齃ハ鼻ノ形其眉間ニ蹙ルヲ云フ、●膝攣ハ曲レル膝也、●〔講義〕蔡澤ハ燕ノ人也、遊歷シテ學ヒ、諸侯ヲ求メテ（オカン）スルコト、大小其數多シ、然レドモ遇フレズ、唐擧ニ從フテ人相ヲ見テモラフニ、蔡澤謂テ曰、吾レ聞ク、先生ハ李兌ヲ相シテ、百日以內ニ國ヲ持シ政ヲ取レリト、眞ニ其通リナル乎、唐擧曰、コレ有リ、蔡澤曰、予カ如キハ如何、唐擧熟視シ、笑ツテ曰ク、先生ハ曷鼻、巨肩、魋顏、蹙齃、膝攣ノ相アレト、吾聞ク聖人ヲハ皮相セスト、殆先生自ラ有スル所ナリ、吾レニ知レサルハ壽ナリ、願クハコレヲ聞カム、唐擧云フ、先生ノ壽ハ、今後四十三歲ヲ保ツヘシト、蔡澤笑ヒ謝シテ去レリ、

疾驅。懷黃金之印。結紫綬於要。揖讓人主之前。食肉富貴四十三年。足矣。謂其御者曰。吾持梁刺齒肥。躍馬。過邯鄲。遇奪釜鬲於塗。聞應侯任鄭安平王稽。皆負重罪於秦。應侯內慙。蔡澤乃西入秦。將見昭王。使人宣言以感怒應侯曰。燕客蔡澤天下雄俊弘辯智士也。◉〔解釋〕持梁ハ梁米ノ飯ヲ食フコトナリ、●紫綬ハ紫糸ニテ組ミ織レル物ニテ高位ノ人ノ佩用スル具也、●揖讓ハ禮ヲ風メテ、人ヲ會釋スル形容也、●釜鬲ハ鼎ノ脚ノ曲レルナリ、●〔講義〕其ノ御者ニ云ヒケルハ、吾レ食ヒ、又馬ヲ躍ラシ、疾ク驅セテ、黃金ノ印ヲ懷キ、紫綬ヲ帶ヒテ、趙ニ往キ、遂ハレテ又韓魏ニ入リ、揖讓シテ、肉ヲ食ヒ、富貴四十三年ナラハ足リナム、去ツテ趙ニ歸フ寶物ヲ途中ニテ賊ニ奪レテ困離セリ、又關ク、范雎ハ鄭安平ト王稽ニ任スルニ依テ、皆重罪ヲ犯シ、以テ應侯ノ內心ニ慙ツト、蔡澤乃チ秦ニ入リ、昭王ニ見ヘントス、人ヲシテ宣言セシメテ、以テ應侯ノ感怒セシメテ、辯舌ヨキ人材也、ト、彼一見秦王。秦王必困君而奪君之位。應侯聞曰。五帝三代之事。百家之說。吾既知之。衆口之辯。吾皆摧之。是惡

能困我而奪我位乎。使人召蔡澤。蔡澤入。則揖應侯。應侯固不快。及見之。又倨。應侯因讓之曰。子常宣言欲代我相秦。寧有之乎。對曰。然。應侯曰。請聞其說。蔡澤曰。吁。君何見之晚也。夫四時之序。成功者去。夫人生百體堅疆。手足便利。耳目聰明。而心聖智。豈非士之願與。應侯曰。然。◉〔講義〕一度ノ說、百家ノ說、五帝三代ノ事、我カ位ヲ奪ハムト、應侯聞テ曰、我カ苦シメテ、以テ應侯ヲ揖ス、應侯固ヨリコレヲ不快トスレトモ、其ノコレヲ揖スルニ及ンテモ、莫大倨傲ニカマヘテ、面會ス、又コレヲ讓（ユヅ）メテ曰カ、子ハ居ラ（ヲリ）ニ言ヒケルハ、吾レ秦王ニ見ヘハ、秦王必ス范君ヲ困セテ、范君ノ位ヲ奪ハムト、應侯聞テ曰、范君ノ辯舌モ、吾能ク之ヲ摧カム、コレ爲ソ能ク我ヲ苦シメテ、我カ位ヲ奪ハムヤ、ト

夫秦之商君。楚之吳起。越之大夫種。其卒然亦可ㇾ願與。應侯知ㇾ蔡澤之欲ㇾ
困ㇾ己以說ㇾ復謬曰。何爲不可。夫公孫鞅之事ニ孝公ニ也。極ㇾ身無ニ貳慮ニ盡ㇾ公而
不ㇾ顧ㇾ私。設ニ刀鋸ニ以禁ニ奸邪ニ信賞罰ニ以致ニ治。披ニ腹心ニ示ニ情素ニ蒙ニ怨咎ニ欺ニ舊友ニ
奪ニ魏公子卬ニ安ニ秦社稷ニ利ニ百姓ニ卒爲ニ秦禽ニ將破ニ敵攘ニ地千里ニ吳起之事悼
王ニ也。使ニ私不ㇾ得ㇾ害ニ公ニ讒不ㇾ得ㇾ蔽ニ忠ニ言不ㇾ取ニ苟合ニ行不ㇾ取ニ苟容ニ不ニ爲ニ危易ニ行。
行ニ義不ㇾ辟ㇾ難。然爲ニ霸主ニ強國ニ不ㇾ辭ニ禍凶ニ。◉〔解釋〕商君吳起種公孫鞅ハ人名也。◉貳ハ二心ト同ク、ブタゴトロトナリ、◉刀鋸ハ上世刑罰ノ具也、◉奸邪ハヨコシマト訓ス、◉舊友ハ昔騶梁ノ人ナリ、◉荷合荷容ハ即チ阿諛ニ合ヒノ諂品ナリ、◉禍凶ハワザワヒアシキ事也、◉〔講義〕應侯曰、然リ、蔡澤曰、秦ノ商君、楚ノ吳起、越ノ大夫種ノ如キ、卒然ト顧フ可キカ應侯ハ蔡澤ノ已レヲ困シメンガ爲メニ說ントスルヲ知リ、復タ讎(イツワ)テ曰、何ヲ以テ不可ト爲スヤ、公孫鞅ノ孝公ニ事フルヤ、身ヲ極メ、心ヲ披キ、情素ヲ示シ、怨咎ヲ蒙リ、舊友ヲ欺キ、魏公子卬ヲ虜ニシ、敵ヲ破リ、地千里ヲ開ク、千里ハ秦ノ領土ヲ擴張シタルヲ云フ、吳起ノ悼王ニ事フルヤ、私ナシテ公ヲ利シ、讒ヲ得ス、苟モ合フヲ取ラス、苟モ容ルヽヲ行ハス、主ヲ強クシテ國ヲ安泰ニシ、百姓ヲ利シ、敵ヲ破リ、地

論之。商君吳起大夫種。其可願與與閎夭周公哉。應侯曰。商君吳起大夫種弗若也。蔡澤曰。然則君之主。慈仁任忠惇厚舊故。其賢智與有道之士孰與。應侯曰。固不如也。蔡澤曰。今主之慢驕倍功臣。孰與秦孝公楚悼王越王乎。●〔講義〕言主之慢驕倍功臣。不如秦孝公楚悼王越王。

應侯曰。然。而君之祿位貴盛。私家之富。過於三子。而身不退者。恐患之甚於三子。竊爲君危之。語曰。日中則移。月滿則虧。物盛則衰。天地之常數也。進退盈縮。與時變化。聖人之常道也。故國有道則仕。國無道則隱。聖人曰。飛龍在天。利見大人。不義而富且貴。於我如浮雲。●〔解釋〕飛龍在天。利見大人。周易乾卦之文。詳論中。●〔講義〕不義而富且貴。於我如浮雲。●不義而富且貴。於我如浮雲。●訓読也。●〔講義〕サレハコソ君子ト、其宗旨ハ、百里ノ外ニ彰ハレ、聖名光輝ハ千世ニ傳フ、君子ハ、孝公悼王ノ勾踐コシカス、而シテ君ノ功績ト、愛信ト親幸モ、亦商君、吳起、大夫種ニシカス、然而君之祿位貴盛。私家之富。過於三子。而身不退者。恐患之甚於三子。竊爲君危之。語曰。日中則移。月滿則虧。物盛則衰。天地之常數也。進退盈縮。與時變化。聖人之常道也。故國有道則仕。國無道則隱。聖人曰。飛龍在天。利見大人。不義而富且貴。於我如浮雲。●〔解釋〕飛龍在天。利見大人。周易乾卦ノ文言ニテ、陽氣ノ盛ンナル動カサルノ譬喩也、●不義而富且貴。於我如浮雲。●訓読也。●〔講義〕ノ譯ハ在天ノ龍

軍。然而身死於庸夫。此皆乘至盛而不返道理。不居車退處儉約之患也。

◉〔解釋〕九合ハ九度諸侯ヲ會合セシヲ云。●一匡ハ一度ヒコレヲ匡(タヾ)セル也。●葵丘ハ地名。●踖拾ハおごルト訓ス。●昨ハ昔(ソム)クト同シ。●夫差ハ吳國王也。●夏育大史敫ハ人名。●叱呼ハ、シカリヨブト訓ス。●庸夫ハ凡俗ト同シク、常並ノ人ヲ云フ。

◉〔講義〕偖其昔シ齊ノ桓公ハ、五霸ノ首領トシテ、天下ヲ一匡シテ、要丘ノ大會合ヲ爲セリ、然レドモ其勢ノ强大ナルヲ、天下ニ敵ナカリシニ、其勇强ヲ恃ミ、以テ諸侯ヲ輕視シ、九國アリ、又吳王夫差モ、其兵ノ强大ナルヲ恃ミ、以テ諸侯ヲ輕視シ、齊ヲ滅セリ、夏育大史敫ハ、三軍ヲ叱咤スルノ勇ヲ以テ、諸侯ヲ輕視シ、其身ヲ亡シ、其國ヲ滅セリ、コレヲハ皆其至テ盛シナルヲ恃ンテ、道理ニ立戻ツテ、考ヘサルユヘ也、コレ其卑退ニ居テ、儉約ニ處ラサルノ過愆也。

◎〔文法〕前文ノ日月盈虛、消長ヨリコノコレヲ引テ、コレヲ証ス、能ク近ク譬ヲ取ルモノ也、

夫商君爲秦孝公明法令。禁姦本。尊爵必賞。有罪必罰。平權衡。正度量。調輕重。決裂阡陌。以靜生民之業。而一其俗。勸民耕農利土。一室無二事。力田積習。戰陣之事。是以兵動而地廣。兵休而國富。故秦無敵於天下。立威諸侯。成秦國之業。功已成矣。

◉〔解釋〕物ノ量ニアルカロキヲモキト訓ス。●輕重ハ、●阡陌ハ、田畠ノ仕切リ也、●一室無二事ヘ、一家ニテ、二ツノ事ヘ、云フ、●積ハ五穀ヲ積(ツム)ミ蓄ヘルヲ云、

●〔講義〕カノ商君ハ、秦ノ孝公ノ爲ニ、法令ヲ明カニシ、姦本ヲ禁シ、尊爵必ス賞シ、有罪必ス罰シ、權衡ヲ平カニシ、度量ヲ正フシ、輕重ヲ均フシ、阡陌ノ區畫ヲ利シテ、其習慣ト風俗ヲ均一ニシ、民ニハ耕桑ヲ勸メテ、其土地ヲ利用シ、一室ニハ二事無カラシメ、田作ヲカ(ツト)メ、米穀ヲ積ミ蓄ヘテ、凶荒ノ備トシ、而シテ戰陣ノ事ヲ習慣セシカハ、兵動ヒテモ地廣マリ、兵休ミテモ國富メリ、故ニ秦ノ强大ハ、天下ニ比無キニ至リテ、威ヲ諸侯ニ及ホセリ、秦國ノ成就スル、其功スデニ成レリ、

◎〔文法〕コヽニ又吳起ヲ引テ、コレヲ證ルノ譬ヘヘキヲ設ク、不測ノ禍ヲ豫メ防キ、丁寧反復至レリ盡クセリ、而卒枝解大夫種爲越王深謀遠計。免會稽之危。以亾爲存。因辱爲榮。墾草入邑。辟地

若露。遂入圍鄲。使秦有帝業。楚趙。天下之疆國。而秦之仇敵也。

◉〔解釋〕車裂ハ古代重罪人ヲ戮セシ刑法也、●持載ハ千戈ヲ持テル兵士也、●蠭ハ雷ノ字ト同シ、

●〔講義〕ヘリ、楚ハ地方千里ニ、其兵モ百万アリ、白起數万ノ兵ヲ以テ、强趙ヲ攻メ、北ニ向ツテ馬服子ヲ坑ニシ、其兵四十万ノ衆ヲ屠リテ、長平ノ壘ニ似テ、遂ニ入テ邯鄲ヲ圍ミ、秦ヲシテ帝業ヲ有セシムルニ至テ、商鞅ノ功有ルヲ以テ、其死ヲ致スノ反動ヲ示ス、即チコレ狡兎未タ盡キサルニ、獵犬烹ラルヽモノニテ、諺ニ所謂、狗勞役シテ廩ノ餌トナルコレ也、

自是之後。楚趙皆懾伏不敢攻秦者。白起之勢也。身所服者。七十餘城。功已成矣。而遂賜劒死於杜郵。吳起爲楚悼王立。法。卑減大臣之威。重罷無能。廢無用。損不急之官。塞私門之請。一楚國之俗。禁游客之民。精耕戰之士。南收楊越。北幷陳蔡。破橫散從。使馳說之士。無所開其口。禁朋黨以勵百姓。定楚國之政。兵震天下。威服諸侯。功已成矣。

◉〔解釋〕倭伏ハ、オソレトヨム、●杜郵ハ地名、●卑減ハ高キヲ低(ヒク)シ、多キヲ少ナクスルヿ、●橫ハ地名、●橫ハ竪ノ物ヲ橫ニ說クヿ、●橫ヲ破リ從ヲ散シハ秦ニモツカズ六國ニモツカズヿ、●私門ハ賄賂ヲ以テ謁ヲ請フノ●馳說ハ遊說ト同ク、蘇秦張儀ノ如キヲ云、●明黨ハ同類ト同ク、其氣ヲ同フシテ相求ルヲ云、●

〔講義〕其身ノ保テル城ノ數ハ、七十餘ニ及ヘリ、功カクノ如ク成リテ、遂ニ死ヲ賜ヒテ劒ニ伏シ、杜郵ニ死セリ、吳起モ又楚悼王ノ爲ニ、法ヲ立テ、大臣ノ威重キヲ一ニシ、遊食ノ民ヲ禁シ、耕シテ戰フノ士ヲ養成シ、南ハ楊越ヲ收メ、北ハ陳蔡ヲ幷(アハ)セ、橫ヲ破リ、縱ヲ散シ、馳說ノ士ヲシテ、其口ヲ開キ得サラシメ、楚國ノ政ヲ定メ、兵威天下ニ震ヒ、諸侯ヲシテ風伏セシメ、其功名成就シテ、身退カズ、不測ノ禍ヲ豫メ防キ、丁寧反復至レリ盡クセリ、而卒枝解大夫種爲越王深謀遠計。免會稽之危。以亾爲存。因辱爲榮。墾草入邑。辟地

殖穀。率四方之士。專上下之力。輔勾踐之賢。報夫差之讎。卒擒勁吳。令越成霸。功已彰而信矣。勾踐終負而殺之。此四子者。功成不去。禍至於此。此所謂信而不能詘。往而不能返者也。●〔講義〕然レ𪜈遂ニ支解セラレ無用ノ地タルヲ、●〔解釋〕枝解ハ支解ト同ク、首ト手足ヲ切斷スルノ酷刑也、●壑草ハ草萊ヲ闢キ深ク謀リ、遠ク計リテ、其身ヲ全フセス、大夫種モ越王勾踐ノ爲メ危辱ヲ免カレシメ、亡チ以テ存ニ代ヘ、信ナリ、然レ𪜈及ヘリ、コレ所謂ル信ヒテ風スル能ハス、往而返ル能ハサル者也、◎〔文法〕又大夫種ヲ引テ、功成リ名遂ケテ、身退カス、其寵嬖ヲ蹈ムヲ言フ、コノ四子ハ功成テ去ラレ時事ヲ識ルノ後傑ニシテ、ナホ機ヲ察スルノ難キヲ云フ、范蠡知レ之。超然辟レ世。長爲ニ陶朱公。君獨不レ觀ニ夫博者乎。或欲レ大投。或欲レ分レ功。此皆君之所明知也。今君相レ秦。計不レ下レ席。謀不レ出ニ廊廟。坐制ニ諸侯。利施三川。以實ニ宜陽。決羊腸之險。塞ニ太行之道。又斬ニ范中行之塗。六國不レ得ニ合從。棧道千里。通於ニ蜀漢。使ニ天下皆畏レ秦。秦之欲得矣。◎〔解釋〕超然ハ物事ニ立チ越タル形容ヲ云ヒ、●陶朱公ハ人名、●博者ハ賭博ヲ爲ス者也、●大投ハ多クノ錢財ヲ賭シテ、之チ爲ス、俗ニ云フ所ノ、大勝負ナリ、●宜陽ハ地名也、●羊腸ハ山ノ名ナリ、●〔講義〕范蠡ハ越王勾踐ノ賢臣ニシテ、ナホ機チ察スルノ難キヲ云フ、●博者ハ賭チ爲ス、俗ニ云フ所ノ、大勝負ナリ、●宜陽ハ地名也、●羊腸ハ山ノ名ナリ、●〔講義〕范蠡ハ越王勾踐ノ賢臣ニシテ、ナホ機チ察スルノ難キヲ云フ、范蠡知レ之。超然辟レ世。長爲ニ陶朱公。君獨不レ觀ニ夫博者乎。或欲レ大投。或欲レ分レ功。此皆君之所明知也。今君相レ秦。計不レ下レ席。謀不レ出ニ廊廟。坐制ニ諸侯。利施三川。以實ニ宜陽。決羊腸之險。塞ニ太行之道。又斬ニ范中行之塗。六國不レ得ニ合從。棧道千里。通於ニ蜀漢。使ニ天下皆畏レ秦。秦之欲得矣。◎〔解釋〕超然ハ物事ニ立チ越タル形容ヲ云ヒ、●陶朱公ハ人名、●博者ハ賭博ヲ爲ス者也、●大投ハ多クノ錢財ヲ賭シテ、之チ爲ス、俗ニ云フ所ノ、大勝負ナリ、●宜陽ハ地名也、●羊腸ハ山ノ名ナリ、●〔講義〕范蠡ハ越王勾踐ノ賢臣ニシテ、ナホ機チ察スルノ難キヲ云フ、

之功極矣。此亦秦之分。功之時也。如是而不レ退。則商君白公。吳起大夫種是也。吾聞之。鑒於水者。見ニ面之容。鑒於人者。知ニ吉與凶。書曰。成功之下。不可ニ久處。四子之禍。君何居焉。君何不以ニ此時ニ歸相印。讓賢者而授之。退而巖居川觀。必有伯夷之廉。長爲ニ應侯。世世稱孤。而有許由延陵季子之讓。喬松之壽。孰與以禍終哉。◎〔解釋〕君ノ功ハ今コレ極レリ、ソレ商君ハ白公ハ吳起ハ大夫種ハ、人名、●〔講義〕君ノ功ハ今コレ極レリ、ソレ商君ハ白起チ云フ、●巖居川觀ハ遯世ノ人事チ謂フ、山水チ友トシ其志チ養フチ云、●伯夷延陵季子、喬松ハ仙人名、●〔講義〕君ノ功ハ今コレ極レリ、ソレ商君ハ白起チ云フ、●巖居川觀ハ遯世ノ人事チ謂フ、山水チ友トシ其志チ養フチ云、●伯夷延陵季子、喬松ハ仙人名、

吾レコレチ聞ク、水ニウツセハ、其容貌チ明カニスヘク、人チ鑑ミトハ、其吉凶チ知ルヘシ、書ニモ云ハスヤ、成功ノ下ニハ、久シク處ルヘカラスト、四子ノ禍ニ遭フハ、何トスルソ、君何ニヘニ此時ナレハ、相ノ印綬チ解キ、賢者ニ讓リテ、長ク應侯トイハレテ、此チ以テ、相ノ印綬チ解キ、賢者ニ讓リテ、長ク應侯トイハレテ、必ス伯夷ノ廉アリテ、延陵季子カ位チ遯ケタルカ如ク、喬松ノ如キ壽アラムトス、コレ禍チ以テ終ルニ至ルレハ、相距ルコト如何メヤ、◎〔文法〕分功ノ字前文ニ見ル、即君何居焉。忍不レ能ニ自離。疑不レ能ニ自決。必有ニ四子之禍ニ矣。易曰。亢龍有レ悔。此言上而不レ返者也。願君孰計之。應侯曰。善。吾聞欲而不レ能レ下。信而不レ能レ詘。往而不レ能レ返者。知レ足失ニ其所レ以レ有。先生幸教。睢敬受レ命。於是乃延入坐。爲ニ上客。後數日。入朝。◎〔解釋〕亢龍有悔ハ易ノ乾卦ノ爻象也、上位久シクス、ヘカラサルノ訓ヘナリ、●〔講義〕君何ノ所ニ居フントスルヤ忍ヒテ離ルヘシ、疑フテ決スルヘシ、ニ居フントスルヤ忍ヒテ離ルヘシ、疑フテ決スルヘシ、

必ス四子ノ如キ禍アルヘシ、況ニ云フ有リ、亢龍悔アリト、其尊キ久シフスヘカラサルノ謂ナリ、亢龍悔アリト、其尊キ久シフスヘカラサルノ謂ナリ、

ルチ言フ、コレ上ツテ下ル能ハス、往キテ返ル能ハサルノ謂ナリ、願クハ君ルチ言フ、コレ上ツテ下ル能ハス、往キテ返ル能ハサルノ謂ナリ、願クハ君

ハ、其欲スル所以チ失フ、有テ足ルチ知ラサレハ、其有ル所チモ失フト陽ク、先生願クハ我ニ教ヘ、其欲スル所以チ失フ、有テ足ルチ知ラサレハ、其有ル所チモ失フト陽ク、先生願クハ我ニ教ヘ

入朝シ、◎〔文法〕蔡澤カ驪河湟水ノ辯、縱横自在ニシ、馬遷コレヲ筆シ得テ洩サス、言ヲ於秦昭王ニ曰。客新有ノ従ヲ山東ニ来ル者ノ。事ヲ於秦ニ者。曰ク蔡澤。其人辯士。明ニ於三王之事。五伯之業。世俗之變。足ニ以寄ス秦國ニ之政ヲ。臣之見ル人甚衆。莫ク及ス臣不ルニ如也。臣敢以聞ス。秦昭王召見與語。大說ス之ヲ。拜シテ爲ス客卿ト。◉〔解釋〕山東ハ地名、●〔講義〕范雎カ蔡澤ヲ云フ、其人ト爲リ辯舌ロシ、三王五伯ノ事ヲ熟ヒ明カ也、以テ秦國ノ政ヲ相談スルニ足ルヘシ、臣ハ人ヲ見ル多シ、皆ナ之レニ及ハサル也、故テ以テコレヲ進ムト、昭王蔡澤ヲ一見シテ、共ニ語リ、大ニ悦ヒ拜シテ客卿ト爲シケル、

應侯因謝ス病ヲ。請ヒ歸相印ヲ。昭王彊ヒ起ス應侯ヲ。應侯遂稱ス病篤シト。范雎免ス相ヲ。昭王新ニ說ス蔡澤計畫ヲ。遂ニ拜シテ爲ス秦相ト。東收ム周室ヲ。葵澤相ト秦數月。人或惡ス之ヲ。懼レ誅ヲ。乃謝シ病ヲ。歸ス相印ヲ。號シテ爲ス綱成君ト。居ル秦十餘年。事ヘ昭王孝文王莊襄王ニ。卒ル事ヘ始皇帝ニ。爲ス秦使ト於燕ニ。三年而燕使ス太子丹ヲ入質ス於秦ニ。◉〔解釋〕病篤ハ病進ミテ危キヲ云、●〔講義〕應侯ハコレヨリ病ト稱シテ、屢々入朝セス、命ヲ應侯遂ニ病ト稱シテ、屢々入朝セス、命ヲ應侯遂ニ病イヨ〳〵篤シト稱メ、致仕ヲ乞ヒ、策ヲ悦ヒ、コレヲ信用シ、遂ニ相印ヲ授ケテ、應侯ニ代ラシム、東ノ方周室ヲ収メ、又蔡澤ハ秦ニ相ノ印ヲ解キ、號シテ綱成君トソ云ヒケル、蔡澤ハ秦ニ居ル十三年

太史公曰。韓子稱ス長袖善舞。多錢善賈。信哉是言也。范雎蔡澤。世所ル謂一切辯士。然游ス說ヲ諸侯ニ。至ル白首ニ無ス所ル遇者。非ス計策之拙ニ。所ル爲ス說力少也。及ス至ル人ニ覊旅入ル秦ニ。繼ス踵ヲ取ル卿相ニ。垂ル功於天下ニ者。固彊弱之勢異ナル也。然士亦有ル偶ス合スル。賢者多如ス此ニ。子ス不ル得ル盡ス意ヲ。豈可ル勝ス道ス哉。然二子不ス困ス厄ニ。悪ス能ル激ス乎。◉〔解釋〕韓子ハ韓非カ著ス所ノ書名、●長袖ハ遊説ヲ以テ世ヲ波瀾ス即チ倡優伶人ノ徒也、多錢ハ財寶多クアル人也、●白首ハ白頭ト同ク老者ノ白髪ナル人ヲ云、●覊旅ハ一所不定ノ旅客ナリ、●偶合ハタマ〳〵合フヲ云、●〔講義〕太史公コノ人々ヲ評シテ曰、韓非ノ書ヲ見テ、其所長ヲアラハシ、又錢多ク持テル人ハ、善ク物品ヲ買求ムト、コレ實ニ然リ、范雎蔡澤ノ二人ハ、世ニ所謂ル一切ノ辯士ニシテ、白首ニ至テ、遇フ所無シ、コレ計策ノ拙キニハ非ス、遠カニ及テ、其足跡ヲ踏ンテ、秦ニ入ルニ及ヒ、然レトモ、士モ亦偶マ強弱ノ勢異ナレハ也、

樂毅列傳第二十

樂毅者。其先祖曰ス樂羊ト。樂羊爲ス魏文侯ノ將ト。伐ス取ル中山ヲ。魏文侯封ス樂羊ニ以ス靈壽ヲ。樂羊死葬ス於靈壽ニ。其後子孫因家焉。中山復ス國ス。至ル趙武靈王時ニ。復滅ス中山ヲ。而樂氏後有ル樂毅。樂毅賢好ス兵ヲ。趙人擧ス之ヲ。及ス武靈王有ル沙丘之亂ス。乃去ル

趙適ニ魏一。聞ニ燕昭王以ニ子之一亂ニ而齊大敗一ニ燕一。燕昭王怨ニ齊一。未ニ嘗一日忘ニ報一ニ齊一也。◉〔解釋〕中山靈壽沙丘ノ地名也、◉〔講義〕樂毅ハ其ノ先祖ヲ樂羊ト云フ、樂羊ハ魏ニ事ヘ、文侯ノ時ニ將ト爲ツテ中山ヲ伐ツテ取ル、文侯コレヲ賞シテ、封スルニ靈壽ヲ以テス、死シテコレニ葬ル、樂氏其ノ後子孫ニ、樂毅ニ至リ、復タ魏ニ往キケルカ、コノ時、燕ノ昭王、其臣子之ノ亂アルヲ以テ齊ヨリ兵ヲ出シテ、大ニ燕ヲ破リシカハ、昭王ハ齊ヲ怨ミテ、未タ嘗テ一日モ、コレニ報スルヲ忘レサリケリ。◎〔文法〕毅ハ燕ノ惠王ニ書ヲ贈ルノ張本タリ、燕國小辟遠。力不ニ能制一ニ於是屈ニ身下一ニ士。先禮ニ郭隗一ニ以招ニ賢者一。樂毅於ニ是爲一ニ魏昭王一使ニ於燕一。燕王以ニ客禮一待ニ之一。樂毅辭讓遂委ニ質爲一ニ臣。燕昭王以爲ニ亞卿一。久之。當ニ是時一。齊湣王彊。南敗ニ楚相唐昧於重丘一。西摧ニ三晉一於ニ觀津一。遂與ニ三晉一擊ニ秦。助ニ趙滅一ニ中山一。破ニ宋一。廣ニ地千餘里一。與ニ秦昭王一爭ニ重爲一ニ帝。已而復歸ニ之。諸侯皆欲ニ背一ニ秦而服ニ於齊一。湣王自矜。百姓弗ニ堪。◉〔解釋〕國小僻遠ハ其國ノ小サキヲ云フ、又片隅ヨリ遠キニ在ルヲ云フ、●郭隗ハ人名也、●委質ハ地名、●重丘ハ地名、觀津モ地ノ名也、●〔講義〕燕ノ國ハ、元來小サクメ、又邊隅（カタホトリ）ナルユヘニ、何レノ國ヨリモ、其兵力ヲ制御スル能ハス、コレニ於テ賢者ヲ招集シテ、コレヲ用ヒ、ソレヨリ進ンテ、國ヲ富ス計ラルヘキ事ナルカ、其ノ賢者ヲ知ラス、コレニ於テ、

及(ヒ)即(ニ)位(ク)。◉〔解釋〕齊上ハ地名也、◉勢軍ハ兵士ノ働キヲイフ、物ヲ賜フヲ賞ト云フ、◉雲士ハ士ノ功ヲ計ルヲ賞シ、酒食ヲ賜フヲ行

御者ノ驟カ、先王臣下ノ善幸（ヒキ）スル所以ノ心ヲ察セス、又臣カ先王ニ事フル所以ノ心ヲ察セス、コヽニ及ヒタルモノナリ、故ニ曾テ以テコレニ對ヘ奉ル臣聞賢聖之君。不以祿私親。其功多者賞之。其能當者處之。故察能而授官者。成功之君也。論行而結交者。立名之士也。臣竊觀先王之舉也。見有高世主之心。故假節於魏。以身得察於燕。先王過舉厠之賓客之中。立之羣臣之上。不謀父兄。以爲亞卿。臣竊不自知。自以爲奉令承教。可幸無罪。●〔解釋〕祿ハ君ヨリ賜ハルノ一年ノ物成リ也、●親ハ其身ノ同胞血縁ト、又其ノ志シナ同シクスルノ友也、●過舉ハ見損シテ、コレヲ官ニスルト云フ丁、●厠ハ交ト同ク、マジユルト訓ス、多人數ノ中ニナラベ置クト云フ意味、●〔講義〕臣聞ク、賢聖ト云ヘキノ君ハ、其多キ者ヲ貴シ、其能當ル者ニハ、コレニ官ニ位セシム、故ニ其能ヲ察シテ、官ヲ授クルニ、世主（ヨノキミタチ）ニ高ク論ヘントスルノ心有リテ、故ニ其人ノ志ヲ察シ、其親愛スル所ニ、私ニ與ヘス、其功ノ多キ者ヲ以テ、其親

地ヲ裂キ封シテ、吾ヲ小國ノ諸侯ニ比スルヲ得セシメタリ、臣窃ニ自ラ知ラズ、自ラ以テ命ヲ辱ケ、數ヲ挙シ、幸ヒニ罪無カル可シト爲シ、是レヲ以テ命ヲ受ケテ辞セザリキ、臣聞ク賢聖ノ君ハ、大功立テ廢(スタ)レス、故ニ後世マデ稱セラル、先王ノ怨ヲ報シ、恥ヲ雪ク力如キハ、齊ト云フ萬乘ノ強國ヲ夷(イラ)ゲ八百年來ノ蓄積(ツミタクハヘ)ヲ収メ、群臣ヲ弁テ冀(ネガ)ヒ法令ヲ修メ、庶挙(リヨキヨ)ヲ慎(ツヽシ)ミ、旗(ヒイ)テ萌隷(ホウレイ)ヲ慎(ツヽシ)ミ、未タ衰ヘス、政ヲ執リテ、郷ニ任スルノ臣ハ、先王ノ弁テ冀セラレタル日ニ、至ルニ及ホス、コレ皆以テ後世ノ手本メルヘキナリ、臣聞ク之善作者。不ニ必善成一。善ク始者。不ニ必善終一。昔伍子胥說ヲ聽ヲ於闔閭一而吳王遠ク迹至ル郢ニ。夫差弗ル悟ラ先論之可ニ以立ツ功一。故沈ム子胥ヲ而不ル化セ。夫免レ身立ル功ヲ以明ニ先王之誇ヲ一。墮ス先王之名ヲ一。臣之所ニ大恐ル一也。臨ニ不測之罪ヲ一以幸ヒ爲ル利ヲ一。義之所ニ不敢出ル一也。

◉〔解釋〕闔閭ハ吳王ノ名也、◉鴟夷ハ馬皮ニテ入レテ、水ニ沈メシ嚢(フクロ)也、伍子胥ヲ入レテ、水ニ沈メシ嚢(フクロ)也、◉〔講義〕臣コレヲ聞ク、善ク始ル者モ、必ス其終リヲ善クセス、昔シ伍子胥ハ、其說ヲ吳王闔閭ニ用ヒラレタレハ、吳王夫差ニハ善シト雖モ、其死体ヲ鴟夷(トラ)ス、故ニ子胥ヲ水ニ沈メテ、江水ニ浮ハシタリ、是吳王ハ先ニ論セシ如ク、功ヲ立ツルヲ見ス、此ヲ以テ江ニ沈メラレテモ、遺恨カ有テ身体カ化セザルニ至レリ、ソレ身ノ臨ヲ免レ、功名ヲ立テ以テ先王ノ名ヲ墜(オト)ス、ハ、臣ノ上計也、ト思フ所ナリ毀譽(ソシ)リヲ聞(キヽ)テ、深キ諱ヲ蒙リテ、幸ニ免レタル、臣ノ大ニ恐ル、所也、マタ國家ノ爲ニ測ラレサル、臣カ心カラ出スコトナリ、臣聞古之君子。交絶不レ出ス惡聲一。忠臣去ル國ヲ不レ潔ク其名ヲ一。臣雖ニ不佞一。數奉ニ教於君子一矣。恐侍御者之親ニ左右之說一。不レ察ニ疏遠之行一。故敢ヘテ獻ル書ヲ以聞ス。唯君王之留ル意焉。

◉〔解釋〕惡聲ハ聞苦シキ詞ナリ、◉侍御者ハ君王ノ左右ニ在ル人々ヲ云フ、◉疏遠ハ自ラ臣ヲ謙遜(ヘリクダ)シテ云フ、◉〔講義〕臣又聞ク、古昔ノ君子ハ、交リヲ絶チテ惡聲ヲ出サヽ、忠臣ハ其ノ國ヲ去ルモ、其ノ名ヲ汚サヽル、ト聞ケリ、君ノ爲ニ計ル人々ハ、君王ノ左右ニ侍リ、王ノ侍御者カ左右近臣ノ說ヲ親シミ容レテ、臣カ疏遠(トホザカル)ノ行ヒヲ察セサルヲ心配スル餘リ、故ニ敢テコレヲ以テ書ヲ獻(ダテマツ)リテ、以テ王ノ聞カレンコトヲ欲ス、唯望ムラクハ、君王ヨク愁ヲ留メヨカシ、

◎〔文法〕此ノ書ハ、諸葛出師表ト相似タリ、之レヲ讀テ泣ク、モノハ、太史公贊中ノ萌芽ナリ、

於是燕王復以ニ樂毅子樂間一爲ニ昌國君一而樂毅往來復通ス。燕趙以爲ニ客卿一。樂毅卒ル於趙一。趙以ニ樂間一爲ニ信安君一而封ス。樂毅ヲ於ニ觀津一。以ニ警ニ動齊ヲ一。樂毅ハ號ヲ爲ニ望諸君一。樂間ハ與ニ樂乘一有レ隙ア。樂乘ハ樂毅ノ舊將ナリ。樂毅ハ攻ニ下齊ヲ一。樂乘ハ爲ニ騎劫ヲ一。樂乘ハ利ニ無シ生捕一。樂毅ハ利ニ無シ殺傷一。樂乘ハ生捕レ。樂毅ハ殺傷ス。樂毅ハ攻メントシテ、燕王ハ不レ聽カ。樂毅ハ攻メントシテ、燕王ハ不レ聽カ。樂毅ハ攻メントシテ、燕王ハ不レ聽カ

之甚也。室有語。不相盡以告隣里。二者寡人不爲君取也。樂間樂乘怨燕不聽其計。二人卒留趙。趙封樂乘爲武襄君。●〔解釋〕紂子ハ古ノ賢人ニテ、殷ノ忠臣也、●樂毅ハ、ムゴク手アラキ十、●室有語ハ、人ノ家室ニ爭ノ有ルモ、隣里ニ告ケズト云フ也、●〔講義〕燕王ハ、昔ノキニ、賢人樂間ニ遣リテ曰、殷紂子ノ言ハ用ヒラレサレド、顛ナラレドモ其君ノ心ヲ變シテ、己レヲ改ムルヲ冀ヘリ、然ルニ民ヲ除メ身ヲ亡ス、以テ其聽カレンヲ希望セリ、商容ハ善志ガ達セザレハ、ヒソカニ止リテ歸ラス、趙ニ樂乘ノ二人ハ、燕王カ我カ計ヲ用サルヲ怨ミテ、趙ニ止リテ歸ラス、趙亦樂乘君ト爲シテ、武襄君ト爲シテ、封シテ、武襄君ト爲セリ、

其明年。樂乘廉頗爲趙圍燕。燕重禮以和。乃解。後五歲。趙孝成王卒。襄王使樂乘代廉頗。廉頗攻樂乘。樂乘走。廉頗亡入魏。其後十六年。而秦滅趙。其後二十餘年。高帝過趙。問樂毅有後世乎。對曰。有樂叔。高帝封之樂鄉。號曰華成君。華成君。樂毅之孫也。而樂氏之族。有樂瑕公。樂臣公。趙且爲秦所滅。亡之齊。高密樂臣公善修黃帝老子之言。顯聞於齊。稱賢師。●〔講義〕其明年ニ、樂乘ト廉頗ハ、趙ノ爲ニ、燕ヲ代ラシム、廉頗ハ樂乘ヲ攻メケレハ、樂乘ハ出走シテ、秦ハ趙ヲ滅シ、又其後二十餘年ヲ過キテ、漢ノ高祖ハ、趙ヲ過キ、樂毅ノ子孫ヲ尋子ケルニ、里老答ヘテ、樂叔アルヨシヲ云ヒケレハ、コレヲ樂鄉ニ封シテ、華成君ト號シケル、コレハ樂毅ノ孫也、樂叔ノ子ハ古ノ賢人ニテ、殷ノ商容ハ殷ノ人、●〔解釋〕人ニスケレテ、其ノ教ヘヲ受ケ就テ之ヲ學ブ者ナリ、稱シテ師ト爲セリ、●〔講義〕其始メ齊ノ削通及ヒ主父偃ト云フ人カ、樂毅ノ燕王ニ答ル書ヲ讀ミテ、其本師ヲ識ミテ、卷ヲ廢シ涕泣セシト云フ、實ニ然リ、又樂臣公ハ黃帝老子ノ道ヲ傳フルノ人ト爲リ、丈人ト云フテ、其出所ト其人トヲ知ラス、丈人ハ安期生ニ傳ヘ、安期生ハ蓋公ニ、蓋公ハ曹相國ニ、樂瑕公ハ樂臣公ニ、樂臣公ハ黃帝老子ノ師範ト爲ル、樂瑕公ハ燕國ヲ助ケ、諸侯ノ兵ヲ合セテ、齊ノ七十餘城ヲ降ス、只、齊ノ即墨ノ一城降ラサルノミ、然ルニ、燕王薨シ、新王位ニ即ク、齊人田單ナルモノ反間ヲ燕ニ入レタリ、燕王遂ニ、新王之ヲ信ジ、樂毅ヲ疑フ、樂毅遂ニ趙ニ奔ル、趙ハ樂毅ノ本國ニシテ、父母ノ國ナルヲ以テ、上卿ニ之ヲ封シテ、武襄君ト爲セリ、

太史公曰。始齊之湣通及主父偃讀樂毅之報燕王書。未嘗不廢書而泣也。樂臣公學黃帝老子。其本師。號曰河上丈人。不知其所出。河上丈人教安期生。安期生教毛翕公。毛翕公教樂瑕公。樂瑕公教樂臣公。樂臣公教蓋公。蓋公教於齊高密膠西。爲曹相國師。●〔講義〕ト云フ人ハ、齊ノ湣王ヲ殺シ、齊國ノ寶ヲ盡ク燕ニ移セリ、齊ノ田單ナルモノ、反間ヲ燕ニ入レタリ、燕王薨シ、新王位ニ即ク、齊人田單ナルモノ反間ヲ燕ニ入レタリ、燕王薨シ、新王之ヲ信ジ、樂毅ヲ疑フ、樂毅遂ニ趙ニ奔ル、趙ハ樂毅ノ本國ニシテ、父母ノ國ナルヲ以テ、上卿ニ之ヲ封シテ、武襄君ト爲セリ、

◎〔文法〕齊ノ湣王ヲ攻メ、湣王ヲ殺シ、齊國ノ寶ヲ盡ク燕ニ移セリ、齊ノ即墨ノ一城降ラサルノミ、然ルニ、燕王薨シ、新王位ニ即ク、齊人田單ナルモノ反間ヲ燕ニ入レタリ、燕王遂ニ、新王之ヲ信ジ、樂毅ヲ疑フ、樂毅遂ニ趙ニ奔ル、趙ハ樂毅ノ本國ニシテ、父母ノ國ナルヲ以テ、上卿ニ之ヲ封シテ、武襄君ト爲セリ、

廉頗藺相如列傳第二十一

廉頗者。趙之良將也。趙惠文王十六年。廉頗爲趙將。伐齊大破之。取晉陽。●〔講義〕廉頗ハ趙ニテ名高キ良將ナリ、趙惠文王ノ十六年ニ廉頗ハ趙ノ大將トナリテ齊ヲ伐テ之ヲ晉陽ト云フ土地ヲ取リタリ其功ヲ以テ上卿ニ封シテ、武襄君ト爲セリ、

藺相如者。趙人也。爲趙宦者令繆賢舍人。趙惠文王時。得楚和氏璧。秦昭

王聞之。使人遺趙王書。願以十五城請易璧。趙王與大將軍廉頗諸大臣謀。欲予秦。秦城恐不可得。徒見欺。欲勿予。即患秦兵之來。計未定。求人可使報秦者。未得。宦者令繆賢曰。臣舍人藺相如可使。王問何以知之。◉〔講義〕藺相如ハ趙ノ人ニテ宦者ノ令ナル繆賢ガ舍人ナリシ其時ニ方リテ惠文王ハ天下ノ名玉ニアカ和ト云フ人カ秘藏セシモノ也。◉〔講義〕繆賢ノ舍人ニ相如ヲ薦ムル者ハ其ノ賢ヲ知ルニアラス唯其ノ勇ヲ知ルノミ

釋〕楚和氏璧ハ天下無雙ノ名玉ニテアル也

曰。臣嘗有罪。竊計欲亡走燕。臣舍人相如止臣曰。君何以知燕王。臣語曰。臣嘗從大王與燕王會境上。燕王私握臣手曰。願結友。以此知之。故欲往。相如謂臣曰。夫趙彊而燕弱。而君幸於趙王。故燕王欲結於君。今君乃亡趙走燕。燕畏趙。其勢必不敢留君。而束君歸趙矣。君不如肉袒伏斧質。請罪。則幸得脫矣。臣竊以爲其人勇士。有智謀。宜可使。◉〔解釋〕境上ハ地ノ名ニテ肉袒ハ肩ヲ脫シテ斧質ハ鉄鉞ト同ク刑ニ就ク也。◉〔講義〕如ハ我ヲ止メテ曰ク君ハ燕ニ走ルトキ燕王ト近付ナルヤト臣對ヘテ云フ我嘗テ大王ト燕王ト境上ニテ會合セシトキ燕王我カ手ヲ握リテ汝ト爲ト朋友ト結ンテ如何ニト相依頼セント思フハ如何ニト言ハレタリ故ニ今燕ニ往テ依頼セント思フハ君ニ結ストント欲スルニ計謀ノ有ルヿ也今君ハ趙ニ在ツテ大王ニ幸愛セラルル故ニ燕王ハ君ヲ趙ノ強キヲ出奔シテ燕ニ走ラハ燕王ハ君ニ結ストント欲スルニ計謀ノ有ルヿ也今君ハ趙ニ在ツテ大王ニ幸愛セラルル故ニ燕王ハ君ヲ趙ノ強キヲ恐

キルヘニ其勢ヒ必ラス君チハ留メ置カスシテ道ヒ返ヘシ卽チ何ノ功モナシ寧ロ君ハソレ衣チヌキ肌身チアラハシ卽人トナシ斧質ノ刑チ請フニ如カス左スレハ大王ニモ亦幸ヒニコレチ以テ或ハコレチ脫スルヿヲ知ルヘカラスト臣コノ相如カ言ニ從カヒ用ユタリ。臣コノトキ窃カニ目シテ此人ノ非常ニ勇ナルヿヲ知レリ。今秦ニ使スルトモ使命チ辱シメサルナラムト思フユヘニ之チ遣メタルナリ

於是王召見問藺相如曰。秦王以十五城請易吾璧。予不。相如曰。秦彊而趙弱。不可不許。王曰。取吾璧而不予我城。奈何。相如曰。秦以城求璧而趙不許。曲在趙。趙予璧而秦不予城。曲在秦。均之二策。寧許以負秦曲。王曰。誰可使者。相如曰。王必無人。臣願奉璧往。使城入而趙留璧。秦城不入。臣請完璧歸趙。◉〔解釋〕曲ハ理ニ合ハサルチ云フ、◉〔講義〕予カ和氏ノ璧ニ代ユルニ十五城チ以テセントヿヲ申シ越シタリ之チ與ヘキヤ如何ト相如曰今ヤ秦ハ強ク趙ハ弱シ璧ナハ許シ與ヘスンハアルヘカラス如何ト相如曰城チ以テ璧ニ代ヘントヿヲ言ハレタリ

於是趙王遂許。相如奉璧西入秦。秦王坐章臺見相如。相如奉璧奏秦王。秦王大喜。傳以示美人及左右。左右皆呼萬歲。相如視秦王無意償趙城。乃前曰。璧有瑕。請指示王。王授璧相如。因持璧却立倚柱。怒髮上衝冠。謂秦王曰。大王欲得璧。使人發書至趙王。趙王悉召群臣議。皆曰。秦貪負其彊。以空言求璧。償城恐不可得。議不欲予秦璧。臣以爲布衣之交。尚不相欺。況大國

乎。◉〔解釋〕報ハ、疵ト同シク、キズト訓シ、心ニ思ハス即チ盧言也、◉〔講義〕趙王悅ンテ相如ニ面會セリ、相如ハ璧ヲ奉シテ、秦王ニ進ム、秦王ノ前ニ進ミ出テ、其璧ニハ瑕（キズ）アレバ指示（サシシメス）ベシト、秦王カ城ヲ與ヘルトイハサルヲ知リ、遂ニ五日ノ齋戒ヲ爲スヲ約ニ負（ソム）ヒテ城ヲ渡サンヤルヲ察シテ、粗末ノ褐ヲ着（キ）セテ、璧ヲ懷ニシテ、徑道ヨリ人知ラス、走ラセテ趙ヘ歸ラシム、秦王ハ約ノ如ク齋戒スル五日ニシテ、九賓ノ禮中ニ以テ、更メテ相如ヲ延見セリ、相如ヲ取リ、大王怒テ臣ヲ烹ント云テ、其璧ヲ持シテ、柱ヲ睨ミ付ケ柱ヲ擊ヲ欲セハ、臣ノ首頭（クビ）ハコノ璧ト共ニ殿柱ノ下ニ碎ケ遭ヒ、乃チ辭ヲ以テ、其璧ヲ損シナムトス、秦王其璧ヲ持シテ、柱ヲ睨ミ付ケ柱ヲ擊ヲ欲セハ、臣ヲ烹ント云テ、

左右或欲引相如去。秦王因曰。今殺相如。終不能得璧也。而絕秦趙之驩。不如因而厚遇之。使歸趙。趙王豈以一璧之故欺秦邪。卒廷見相如。畢禮而歸之。◉〔解釋〕湯遼ハ古代ノ刑法ナリ、◉嘻歎テ怒ルノ形ナリ云フ、◉〔講義〕本國ナル趙ニ心配イタスハ王ニ欲カレテ、璧ナ持シメ帰ラシメタリ、且ツ秦ハ強クシテ、趙ハ弱シ、之ヲ拒ムノ理ナシ、大王一箇ノ使ナ遣ハシ、趙ニ至ラシムレハ、立チ所ニ、璧ヲ貴國ニ奉ルヘキナリ夫トテモ秦ノ強國ナルニホコラス約束ヲ堅クシテ、先ツ十五都ヲ割キ、趙ニ與ヘタラン、イカヽ今回ノ如ク、單證ナク大王ニ得ルト云フ場合ニハ、趙ニ於テハ十分ニ誅セラルヘシトス、秦王ハ群臣ニ於テ、熟計(ソウダン)セラルヘキノ即アリ、臣下ノ人或ハ相如ヲ引出シ刑ヲ加ヘントス、秦王因テ云ヒカタシ、厚ク禮遇シテ、趙モ又ナンソ一璧ノ故ヲ以テ、秦ヲ欺クノ筒モアルマヽ、相如既ニ歸。趙王以爲賢大夫。使不辱於諸侯。拜相如爲上大夫。秦亦不以城予趙。趙亦終不予秦璧。其後秦伐趙。拔石城。明年。復攻趙。殺二萬人。秦王使使者告趙王。欲與王爲好。會於西河外澠池。趙王畏秦。欲毋行。廉頗藺相如計曰。王不行。示秦弱且怯也。趙王遂行。相如從。廉頗送至境。與王訣曰。王行。度道里會遇之禮畢。還不過三十日。三十日不還。則請立太子爲王。以絕秦望。王許之。◉〔解釋〕上大夫ハ、其位階ハ上卿ニ次クノ王制ニ見ユ、◉〔講義〕相如ハ貧シテ賢大夫ト爲シ、使シテ諸侯ニ辱シメラレストテ云フテ以テ、又拜シテ上大夫ト爲セリ、秦マタ城ヲ拔キ、明年ニ復タ趙ヲ攻テ、二万ノ兵ヲ殺シ、秦ヨリ趙ヲ伐テ石趙ヲ拔キ、又璧ヲ趙ニ與ハズシテ止メケリ、其後ニ王リ、秦ヨリ趙ヲ攻ル筈ナリ、然ルニ秦ヨリ欺クノ筒モアルヘシトテ遂ニ相如ヲ遣見シ璧證ヲ以テ、秦ヲ舉ヘテ帳國セシメラルヘシ、相如既ニ歸ルヤ、趙王ハ人ヲシテ、秦王ハ人ヲシテ恐ルヽ故ニ、行タヲ願ハズ、廉頗ト相如計ツテ曰、今王行カスンハ、秦ニ弱ト怯ヲ示スノ筒ナリ、王遂ニ行カル、相如ハ隨行シ、廉頗ハコレヲ送テ、境ニ至リテ、王ト訣訓シテ曰、王行クヿ久クシテ三十日ニ御歸アレハ、若シコノ三十日ノ數ヲ超ヘテ遲レ及ヒ會遇ノ日數ヲ量ルニ其三十日内ニ御歸アラセラレサレハ、請フ太子ヲ立テ主トシ、秦ノ欲スルヿヲ絕ン事ヲ、王ニ許容サレンヿヲ願ヒ、◉〔講義〕相如ハ賢大夫ナリ、秦ヨリ欺クノ筒モアルヘシトテ、相如ヲ遣見シ璧證ヲ以テ、秦ヲ舉ヘテ帳國セシメラルヘシ、相如既ニ歸ルヤ、趙王ハ人ヲシテ恐ルヽ故ニ、行タヲ願ハズ、廉頗ト相如計ツテ曰、今王行カスンハ、秦ニ弱ト怯ヲ示スノ筒ナリ、王遂ニ行カル、相如ハ隨行シ、廉頗ハコレヲ送テ、境ニ至リテ、王ト訣訓シテ曰、王行クヿ久クシテ三十日ニ御歸アレハ、若シコノ三十日ノ數ヲ超ヘテ遲レ及ヒ會遇ノ日數ヲ量ルニ其三十日内ニ御歸アラセラレサレハ、請フ太子ヲ立テ主トシ、秦ノ欲スルヿヲ絕ン事ヲ、王ニ許容サレンヿヲ願ヒ、

遂與秦王會澠池。秦王飲酒酣。曰。竊聞趙王好音。請奏瑟。趙王鼓瑟。秦御史前書曰。某年月日。秦王與趙王會飲。令趙王鼓瑟。藺相如前曰。趙王竊聞秦王善爲秦聲。請奉盆缻秦王。以相娛樂。秦王怒。不許。於是相如曰。五歩之内。相如請得以頸血濺大王矣。左右欲刀相如。相如張目叱之。左右皆靡。◉〔解釋〕◉嗔ハ、怒モ、盆缻モ、共ニ樂器ニ用ユル物ノ音色(テイロ)也、◉靡ハ、五歩ハ五足ナリ、歩行スルノ時、両足ノ間ヲ云フ、◉〔講義〕合シケル、秦王ハ酒興ニ乗シテ、其年月日、秦王ト趙王ト會飲ス、趙王ニ瑟ヲ鼓セシメ、其傍ニ書記ヲ置キ、其ヿヲ記シタリ、趙王ハ秦王ノ善ク秦聲ヲ爲ルヿヲ聞カセラレンヿヲ願ヒ、秦王ハ趙王ニ瑟ヲ鼓セシメタリ、趙王ハ秦王ニ缻ヲ奉ラレンヿヲ請フ、秦王ハ知セス、相如曰、只今五歩(イツポ)ノ内ニ於テ、相如ガ頸ノ血ヲ以テ、大王ノ身ニ濺キ奉ラムト云フ、相如ノ心ニハ假令テ云ヘハ烟草ナリ、左右ノ臣ニ、秦王ヲ刺シ殺サレナムトスルヿヲ知リ、皆ナ左右ヘ辟易シテ、脱ミシカハ、敢テ近寄ルモノナシ、其機敏ナル、實ニ感スヘキナリ、